

سعید نفیسی

# درفش ایران

و

شیر و خورشید

طهران

۱۳۲۸

## شمیر و خورشید

در شاهنشاهی ساسانیان، اگر در سراسر این دوره چنین نبوده باشد لا اقل در زمانهای آخر آن دوره، بیرق نظامی ابرانرا «درفش کاویان» میگفتند. میگفتند روز نخست پیش بند چرمین کاوه آهنگر را که بر ضحاک پیکانه شوریده و فریدون را پیادشاهی رسانیده بود بر سر چوبی کرده و مردم بر آن گرد آمده بودند و سپس آنرا بیرق شاهنشاهی ایران قرار داده و بهین جهت نام آنرا «درفش کاویان» یعنی بیرق کاوه گذاشته اند. شك نیست که در دوره ساسانی ایند استان کاملاً رایج بوده و این پهلوان را در زبان پهلوی «کاوگه» مینامیده اند چنانکه در زبان دری «کاوه» گفته اند. در شاهنامه ایند استان و نام این پهلوان هست و صفت منسوب بکاوه در همه جای شاهنامه در مورد درفش «کاویان» و در نسب اشخاص «کاوگان» آمده و کسانی که از بازماندگان کاوه بوده اند همین نام را دارند و فردوسی ۴۶ بار در شاهنامه «درفش کاویانی» و «کاویانی درفش» آورده است. پیداست که کلمه «کاویان» از همان ریشه کوی در زبان اوستا و «کی» و «کیان» و «کیا» در زبان کنونی ماست و بمعنی شاهی و منسوب بشاهان است و درفش کاویان بیرق شاهی معنی میدهد مانند «تاج کیان» که بمعنی تاج شاهانست. چنان مینماید که در زبان پهلوی هم کلمه «کاویان» از «کاوه»

ساخته نشده باشد زیرا که مطابق قاعده معمولی زبان پهلوی صفت نسبی از «کاوه» باید «کاوگان» باشد و نه «کاویان». در اوستا در داستان ضحاک و فریدون اشاره ای بکاوه نیست و در آنجا تنها درفش نام برده شده بعنوان «گاوش» - درفشه که بفارسی امروز «گاودرفش» یا «درفش گاو» میشود و پیداست گاو در این جا اشاره بدین داستانست که فریدون را در کودکی گاوی شیر داده است چنانکه گرز او هم «گرزه گاو» - سار» و یا «گاوسر» نام دارد و قطعاً درفش گاو از آن جهت است که در روی پارچه آن نقش گاوی بوده چنانکه پس از این خواهیم دید. در هر صورت پیداست که این ترکیب اوستایی را در زبان پهلوی «درفش کاویان» کرده و سپس از کلمه «کاویان» نام «کاوه» کسی را جعل کرده و ایند استان را از آنجا آورده اند.

در باره درفش کاویانی که در دوره ساسانیان بیرق نظامی ایران بوده در کتابهای پارسی و تازی که ایرانیان نوشته اند اطلاعات گوناگون هست از آنجمله:

فردوسی در شاهنامه (۱) بدید آمدن این درفش را چنین بیان کرده است:

چو کاوه برون آمد از پیش شاه  
 برو انجمن گشت بازار گاه  
 همی بر خروشید و فریاد خواند  
 جهان را سر اسر سوی داد خواند  
 از آن چرم کاهنگران پشت پای  
 پیوشند هنگام زخم درای  
 همان کاوه آن بر سرنیزه کرد  
 همانکه ز بازار برخاست کرد  
 خروشان همی رفت نیزه بدست  
 که ای نامداران بزدان پرست  
 کسی کو هوای فریدون کند  
 سر از بند ضحاک بیرون کند  
 یکایک بنزد فریدون شویم  
 بدان سایه فر او بفتویم  
 پیوید، کین مهتر آهر منست  
 جهان آفرین را بدل دشمنست  
 بدان بی بها، ناسزاوار پوست  
 بدید آمد آوای دشمن زدوست  
 همی رفت پیش اندرون مرد گرد  
 سیاهی برو انجمن شد نه خرد  
 بدانست خود کافریدون کجاست  
 سراندر کشید و همی رفت راست  
 پیامد بدرگاه سالار نو  
 بدیدندش از دور و برخاست غو  
 چو آن پوست بر نیزه بر دید کی  
 بنیکی یکی اختر افکند پی  
 بیاراست آنرا بدیای روم  
 ز گوهر برو پیکر وزرش بوم  
 بزد بر سر خویش چون گرد ماه  
 یکی فال فرخ پی افکند شاه  
 فرو هشت زو سرخ وزرد و بنفش  
 همی خواندش کاویانی درفش  
 از آن پس هر آنکس که بگرفت گاه  
 بشاهی بسر بر نهادی کلاه  
 بر آن بی بها چرم آهنگران  
 بر آویختی نو بنو گوهران  
 ز دیبای بر مایه و پرنیان  
 بر آن گونه گشت اختر کاویان

که اندر شب تیره خورشید بود  
 جهانرا از و دل بر امید بود  
 ازین اشعار خوب بر میآمد که  
 درفش کاویانی از دیبای زربفت بوده  
 و از جواهر نقشهایی بر آن ساخته بودند  
 و بر سر چوب آن شکل ماهی بوده است  
 و رنگ سرخ و زرد و بنفش داشته و هر  
 پادشاهی جواهر دیگر بر آن میفرودده و  
 شاید مقصود از بیت آخر این باشد که  
 بر روی آن نقش خورشید بوده است.  
 جای دیگر (۱) در سپه کشی کاوه  
 فرموده است :

... براندو بدش کاوه پیش سپاه  
 بر افراز راند اواز آن جایگاه  
 بر افراشته کاویانی درفش  
 همایون همان خسروانی درفش  
 سپس جایی که فریدون پیغام پسران  
 خود پاسخ داده است (۲) از زبان  
 فریدون در باره منوچهر گوید :  
 نبینید رویش مگر با سپاه  
 ز پولاد بر سر نهاده کلاه  
 ابا گرزو با کاویانی درفش  
 زمین گشته از نعل اسبان بنفش  
 پس از آن در جنگ منوچهر با تور  
 و سلم (۳) گفته است :  
 دلیران یکایک چو شیر زبان  
 همه بسته بر کین ایرج میان  
 بیش اندرون کاویانی درفش  
 بچنگ اندرون تیغهای بنفش  
 سپس اندکی پس از آن (۴) چنین گوید :  
 در خشیدن تیغهای بنفش  
 چو بینید بسا کاویانی درفش  
 بدرد دل و مغزتان از نهیب  
 بلندی ندانید باز از نشیب

(۱) ج ۱ ص ۵۱

(۲) ج ۱ ص ۱۰۰

(۳) ج ۱ ص ۱۰۶

(۴) ص ۱۰۷

سپس از زبان منوچهر در تخت  
نشستن او (۱) گوید :  
شب تار جوینده کین منم  
همان آتش نیز برزین منم  
خداوند شمشیر و زرینه کفش  
فرا زنده کاویانی درفش  
جای دیگر (۲) در لشکر کشی کیقباد  
آورده است :  
پیش سبه رستم پهلوان  
پس پشت او سرکشان و گوان  
پس پشتشان زال با کیقباد  
یک دست آتش یک دست باد  
پیش اندرون کاویانی درفش  
جهان زوشده سرخ و زرد و بنفش  
سپس (۳) درباره لشکر کشی رستم  
بجنگ افراسیاب گوید :  
سپهبد گوپیل تن چون شنید  
که آمد سپهدار توران بدید  
برفتند با کاویانی درفش  
ز تیغ دلیران هوا شد بنفش  
در جای دیگر (۴) در گریختن  
افراسیاب از رستم گفته است :  
چو افراسیاب آن درفش بنفش  
نگه کرد با کاویانی درفش  
بدانست کان پیلتن رستمست  
سر افراز و ز تنه نیرمست  
پس از آن در سر کشی طوس (۵) در  
برابر کیخسرو فرماید :  
ببستند گردان ایران کمر  
جز از طوس نوذر که پیچید سر  
که او بود با کوس و زرینه کفش  
هم او را بدی کاویانی درفش

سپس در گفتگوی طوس با کیکاوس  
(۶) گوید :  
چنین گفت با شاه کاوس طوس  
کنون با سپه من برم بیل و کوس  
همان من کشم کاویانی درفش  
کنم لعل رخسار دشمن بنفش  
واند کی پس از آن (۷) گوید :  
بشد طوس با کاویانی درفش  
بیای اندرون کرده زرینه کفش  
باز جای دیگر (۸) در باره همان  
طوس گوید :  
همان طوس با کاویانی درفش  
همی رفت با کوس و زرینه کفش  
بیاورد و پیش جهانجوی برد  
زمین را ببوسید و او را سپرد  
بدو گفت کین کوس و زرینه کفش  
خجسته همین کاویانی درفش  
ز لشکر بین تا سزاوار کیست  
یکی پهلوان از درکار کیست  
واند کی بعد از زبان کیخسرو گوید :  
و را گفت کین کاویانی درفش  
هم این پهلوانی و زرینه کفش  
نبینم سزای کسی در سپاه  
ترا زبید این نام و این دستگاه  
جای دیگر (۹) در لشکر آراستن  
طوس برای رفتن بترکستان گفته است :  
هوا سرخ و زرد و کبود و بنفش  
ز تا بیدن کاویانی درفش  
بگردش سواران گودر زیان  
میان اندرون اختر کاویان  
سپس در جایی که در نامه ای بفریرز  
کیخسرو از طوس سخن میراند (۱۰) گوید :

- (۶) ج ۳ ص ۷۵۷  
(۷) ص ۵۸۸  
(۸) ص ۶۶۲  
(۹) ج ۳ ص ۷۹۳  
(۱۰) ج ۳ ص ۸۴۴

- (۱) ج ۱ ص ۱۲۹  
(۲) ج ۲ ص ۲۹۹  
(۳) ج ۳ ص ۶۹۴  
(۴) ج ۳ ص ۷۰۰  
(۵) ج ۳ ص ۷۵۰

بعد طوس با کاویانی درفش  
 ز لشکر چهل مرد زرینه کفش  
 واندکی بعد چنین آمده است :  
 سبک طوس را باز گردان بجای  
 ز فرمان مکردو مزین هیچ رای  
 سپهدار و سالار زرینه کفش  
 تو باشی بر کاویانی درفش  
 سپس از زبان گودرز بیژن (۱)  
 چنین آورده است :  
 بیژن چنین گفت گودرز پیر  
 کزاید بر و تیز با گرز و تیر  
 بسوی فربرز برکش عنان  
 بییش من آر اختر کاویان  
 و گر خود فربرز با آن درفش  
 بیاید کند روی گیتی بنفش  
 بار دیگر (۲) در لشکر آرای  
 طوس گفته است :  
 ز بس جوشن و کاویانی درفش  
 شده روی گیتی سراسر بنفش  
 جای دیگر (۳) از زبان طوس بگودرز  
 کشواد گوید :  
 مگر دست گیرد جهاندار ما  
 و گر نه بدست اختر کار ما  
 کنون نامداران زرینه کفش  
 بیاشند با کاویانی درفش  
 باز اندکی بعد (۴) از زبان طوس  
 بگودرز گوید :  
 ز بهر زمانه پذیره مشو  
 بنزدیک بد خواه خیره مشو  
 تو در قلب با کاویانی درفش  
 همی باش در چنک تیغ بنفش  
 سپس از زبان پیران بهومان (۵)  
 چنین گفته است :

- (۱) ج ۳ ص ۸۵۲  
 (۲) ج ۴ ص ۸۷۷  
 (۳) ج ۴ ص ۸۸۹  
 (۴) ص ۸۹۳  
 (۵) ج ۴ ص ۹۰۰

گر آن مردری کاویانی درفش  
 بیایی ، شود روز ایشان بنفش  
 اگر دست یابی بششیر تیز  
 درفش و همه نیزه کن ریز ریز  
 جای دیگر (۶) در وصف میدان  
 چنک گودرز گوید :  
 پس پشتشان ژنده ییلان چو کوه  
 زمین از پی ییل گشته ستوه  
 درفش خجسته میان سپاه  
 ز گوهر درخشان بگردار ماه  
 درخشیدن تیغهای بنفش  
 از آن سایه کاویانی درفش  
 تو گفتی که اندر شب تیره چهر  
 ستاره همی بر فشاند سپهر  
 اندکی پس از آن (۷) در همین  
 زمینه گوید :  
 درفش دل افروز بر پای کرد  
 یلان را بقلب اندرون جای کرد  
 سران راهمه خواند نزدیک خویش  
 پس پشت شیدوش و فرهاد پیش  
 سپهدار گودرز شان در میان  
 درفش از برش سایه کاویان  
 جای دیگر (۸) از زبان هومان  
 بفربرز گفته است :  
 سواران و ییلان و زرینه کفش  
 ترا بود با کاویانی درفش  
 بترکان سپردی بروز نبرد  
 یلانت بایران نخوانند مرد  
 سپس در سپاه آرای گودرز (۹) گفته است :  
 سپهدار ایران بزد کره نای  
 سپاه اندر آورد و بگرفت جای  
 میان سپه کاویانی درفش  
 بییش اندرون تیغهای بنفش

- (۶) ج ۵ ص ۱۱۵۶  
 (۷) ص ۱۱۵۸  
 (۸) ج ۵ ص ۱۱۶۶  
 (۹) ج ۵ ص ۱۱۸۸

اندکی بعد (۱) در نامه ای که کیخسرو  
بگودرز نوشته از زبان او گوید :  
خجسته سپهدار بسیار هوش  
همش رای و دانش همش جنگ و جوش  
خداوند کوپال و تیغ بنفش  
فرازنده کاویانی درفش  
جای دیگر (۲) از زبان گودرز خطاب  
بشیدوش گوید :

بشیدوش فرمود کای پور من  
بهر کار شایسته دستور من  
تو با کاویانی درفش و سپاه  
پشت سپه باش لشکر پناه  
بس از آن در وصف لشکر پیران (۳) گفته  
است :

میان سپه کاویانی درفش  
پیش اندرون تیغهای بنفش  
درفش شهنشاه با بوق و کوس  
پدید آمد و شد زمین آبنوس  
جای دیگر (۴) در لشکر آراستن کیخسرو  
برای جنگ با افراسیاب گوید :  
سه تن را گزید اندر آن انجمن  
بزرگان روین تن و رای زن  
چو رستم که بد پهلوان بزرگ  
چو گودرز بیناد آن پیر گرج  
دگر پهلوان طوس زرینه کفش  
که او بود با کاویانی درفش  
سپس در جنگ دیگر افراسیاب با کیخسرو  
(۵) فرماید :

برآمد خروشیدن بوق و کوس  
بیک دست خسرو سپهدار طوس  
بیاراست با کاویانی درفش  
همه پهلوانان زرینه کفش  
جای دیگر (۶) باز در جنگ افراسیاب با

کیخسرو چنین گفته است :  
زدست دگر گیو گودرز و طوس  
پیش اندرون بوق و آوای کوس  
شهنشاه با کاویانی درفش  
هوا شد زر تیغ سواران بنفش  
سپس در جنگ کیخسرو با شاه مکران (۷)  
فرموده است :

ز قلب انداز آمد سپهدار طوس  
جهان شد پراز ناله بوق و کوس  
پیش اندرون کاویانی درفش  
بس پشت گردان زرینه کفش  
جای دیگر در رفتن بزرگان ایران  
با استقبال زال و رستم (۸) گوید :

هر آن کس که بود از نژاد زرسپ  
پذیره شدن را برانگیخت اسپ  
همه نامداران زرینه کفش  
برفتند با کاویانی درفش  
سپس در وصف لشکر گاه کیخسرو در  
بیرون شهر (۹) گوید :

زمین کوه تا کوه پر خیمه بود  
سپید و سپاه و بنفش و کبود  
میان اندرون کاویانی درفش  
جهان زوشده سرخ و زرد و بنفش  
سپس در منشور دادن کیخسرو بطوس  
(۱۰) فرماید :

چنین داد پاسخ بدو شهریار  
که پیشست ازین رنجت از روزگار  
همی باش با کاویانی درفش  
تو باشی سپهدار زرینه کفش  
بس از آن در سخن گفتن لهراسب باز ریر  
و فرستادن او نزد گشتاسب (۱۱) گوید :

(۷) ص ۱۳۷۱

(۸) ص ۱۴۱۴

(۹) ص ۱۴۲۳

(۱۰) ص ۱۴۳۱

(۱۱) ج ۶ ص ۱۴۸۸

(۱) ج ۵ ص ۱۱۹۱-۱۱۹۲

(۲) ج ۵ ص ۱۲۲۸ (۳) ج ۵ ص ۱۲۴۹

(۴) ج ۵ ص ۱۲۷۸

(۵) ج ۵ ص ۱۳۱۱-۱۳۱۲

(۶) ج ۵ ص ۱۳۵۵

درنگ آوری کار گردد نباه  
 میاسای و اسپ درنگی مغواه  
 بر تفت و بالای و زربنه کفش  
 همان تاج با کاویانی درفش  
 سپس در پیشگویی ارجاسب از جنگ  
 گرامی درخون خواهی شیدسپ (۱) گوید:  
 بسی رنج بیند برزم اندرون  
 شه خسروان را بگویم که چون  
 درفش فروزنده کاویان  
 بیفکنده باشند ایرانیان  
 گرامی که بیند زاسپ اندرون  
 درفش هایون پرازخاک و خون  
 در آید از آن پشت اسپش بزیر  
 بگیرد درفش و بر آرد دلیر  
 یک دست شمشیر و دیگر درفش  
 بگیرد بدانجا درفش بنفش  
 از بنسان همی افکند دشمنان  
 همی بر کند جان آهرمنان  
 ز ناگاه دشمن بشمشیر تیز  
 یکی دست او افکند از ستیز  
 گرامی بدندان بگیرد درفش  
 بدارد بدندان درفش بنفش  
 یک دست دشمن کند نا بدید  
 شگفتی تراز کار او کس ندید  
 اندکی بعد (۲) درجنگ گرامی و نجات  
 دادن درفش کاویان گوید:  
 بدان شورش اندر میان سپاه  
 از آن زخم شمشیر و گرد سپاه  
 بیفتاد از دست ایرانیان  
 درفش فروزنده کاویان  
 گرامی بدید آن درفش چونیل  
 که افکنده بودند از پشت پیل  
 فرود آمد و برگرفت ز خاک  
 بیفشاند از و خاک و بستر د پاک

چو او را بدیدند گردان چین  
 که آن نیرزه نامدار گزین  
 از آن خاک برداشت بستر دبرد  
 بگردش گرفتند مسردان کرد  
 بگردش زهر سو همی تاختند  
 بشمشیر دستش بینداختند  
 درفش فریدون بدندان گرفت  
 همی زد یک دست گرزای شکفت  
 سرانجام کارش بکشتند زار  
 بدان گرم خاکش فکندند خوار  
 جای دیگر (۳) درجنگ نستور پسر زریر  
 با بیدرفش و پس گرفتن درفش کاویانی  
 گوید:  
 منم گفت نستور پور زریر  
 پذیره نیاید مرا نره شیر  
 کجا باشد آن جادوی بیدرفش  
 که او دارد آن کاویانی درفش  
 پس از آن در شیخون کردن شاپور پادشاه  
 ساسانی بر لشکریان روم (۴) گوید:  
 درخشیدن کاویانی درفش  
 شب تیره و تیغهای بنفش  
 تو گفتی هوا تیغ بارد همی  
 جهان یکسره میخ دارد همی  
 سپس در لشکرکشی نوشین روان بجنگ  
 رومیان (۵) گوید:  
 ز جوش سواران و از گرد پیل  
 زمین شد بگردار دریای نیل  
 جهاندار با کاویانی درفش  
 همی رفت با تاج و زربنه کفش  
 جای دیگر در آغاز داستان پادشاهی  
 هرمزد در مناظره تموز با سیب سرخ (۶)  
 گوید:

(۳) ص ۱۵۳۵

(۴) ج ۷ ص ۲۰۵۰

(۵) ج ۸ ص ۲۳۳۹

(۶) ج ۸ ص ۲۵۶۶

(۱) ج ۶ ص ۱۵۱۶-۱۵۱۷

(۲) ص ۱۵۲۵-۱۵۲۶

مگر جامه از مشتری بستدی  
بلولو بر از خون نقط برزدی  
ز بر جدت برگشت و چرمت بنفش  
سرت برتر از کاویانی درفش  
سپس در شکار رفتن خسرو پرویز (۱)  
گوید :

ز شاهان برنا چو سیصد سوار  
همی راند با نامور شهریار  
همه جامها زرد و سرخ و بنفش  
شهنشاه با کاویانی درفش  
آخرین جایی که از درفش کاویان  
نام برده در سو کواری بارید بر مرك  
خسرو پرویزست (۲) که گوید:  
کجات آن شبستان و رامشگران  
کجات آن در و بارگاه سران  
کجات افسرو کاویانی درفش  
کجات آن همه تیغهای بنفش  
چنانکه پس ازین آشکار خواهد شد  
برخی از نویسندگان تازی که داستان  
کاوه و درفش کاویان را آورده اند نام  
کاوه را « کابی » و درفش را « درفش  
کابیان » نوشته اند و پیداست که این را  
از سنده معتبری که ناچار در دوره ساسانیان  
فراهم شده است گرفته اند .

•••

در اینکه ایرانیان از زمانهای  
بسیار قدیم و شاید از آغاز تشکیل  
سلطنت درین کشور درفشها و بیرقهایی  
داشته اند که در مراسم و تشریفات  
درباری بکار می برده اند و در سفرها و  
حتی در میدانهای جنگ همراه بر می داشته  
اندشکی نیست. قدیمترین سندی که درین  
زمینه بیا رسیده خاتم کاری دیواری است  
که از خرده سنك (موزائیک) ساخته اند و

در آن منظره جنگ اسکندر مقدونی را  
با داریوش سوم هخامنشی رسم کرده اند  
و این خاتم کاری در خرابه های شهر  
معروف بومپنی در ایتالیا بوده که در سال  
۷۹ میلادی در نتیجه فوران آتش فشان  
و زوو از میان رفته و اینك آن خاتم  
کاری در موزه ملی شهر ناپل باقیست .  
درین منظره در پشت سر داریوش بیرق  
سفید رنگی است که بر سر چوب کرده اند  
و یکی از سواران برافراشته است .

در روی برخی از سکههای پادشاهان  
معلی فارس که نیاکان ساسانیان بوده و  
در دوره فترت میان هخامنشیان و ساسانیان  
یعنی در دوره سلوکی و اشکانی در آن  
سرزمین حکمرانی موروث و سلطنت  
محدودی داشته اند آتشکده ای کوچک دیده  
میشود که در طرف چپ آن کسی بعال عبادت  
ایستاده و در طرف راست چیز مربع  
مستطیلی ریشه دار بر سر چوب کرده اند  
و پیداست که بیرقی بوده است و گاهی  
کسی بر کرسی نشسته و چوبی بدست  
دارد و همان بیرق در طرف چپ سکه رو  
بروی او افراشته شده است (۳) .

این سلسله از حدود ۲۰۰ پیش از  
میلاد تا ۲۱۰ میلادی در فارس پادشاهی  
کرده اند یعنی بیش از چهار صد و ده سال و  
آخرینشان اردشیر بابکانست که پس از

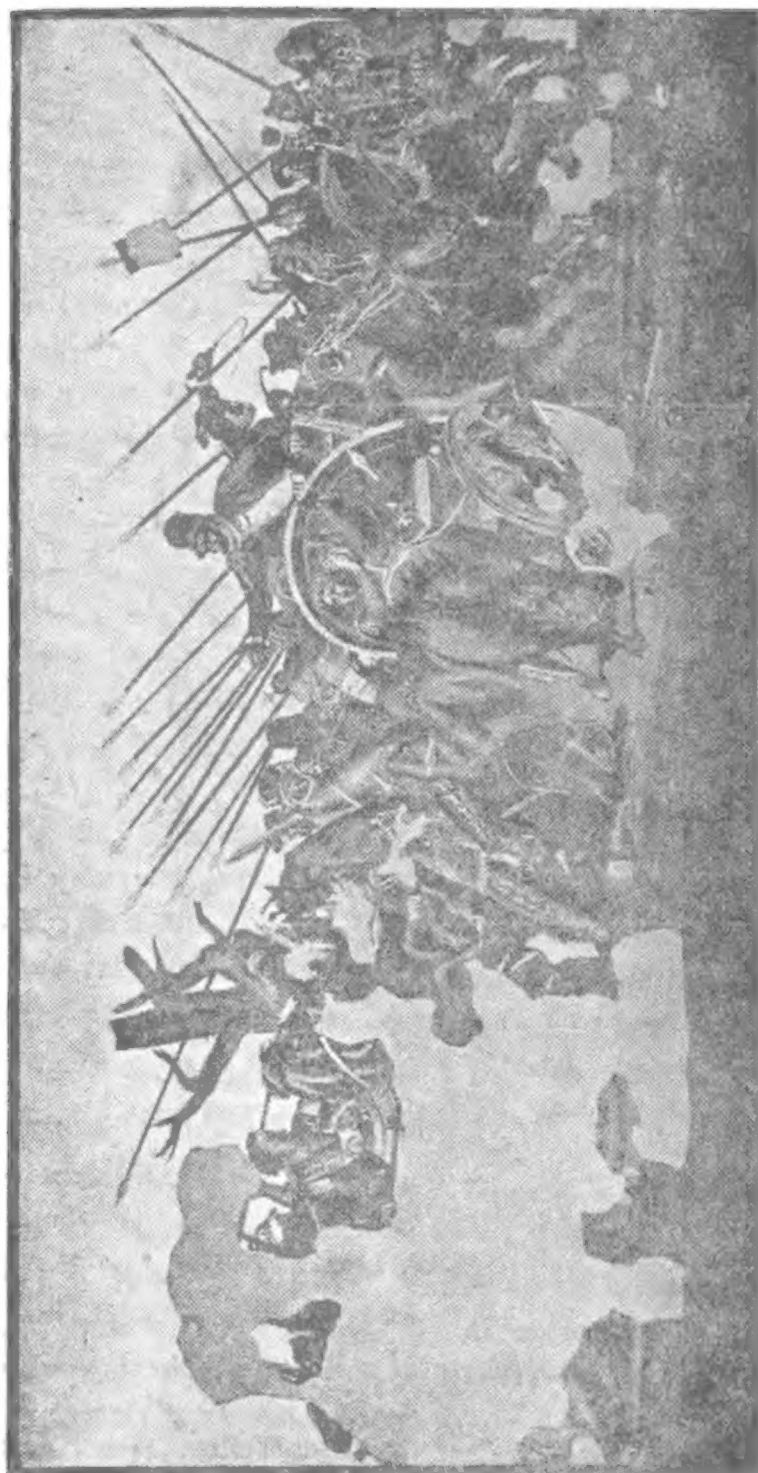
Jacques de Morgan - Numismatique de la Perse Antique, Paris 1933 (Traité des Monnaies grecques et romaines par Ernest Babelon III. Monnaies orientales) pp. 341-419 et planche XXVII.

J. de Morgan - Manuel de Numismatique Orientale de l'Antiquité et du Moyen-Age. Tome I, Paris, 1923 - 1936, pp. 270-288.

(۱) ج ۹ ص ۲۸۷۰-۲۸۷۱

(۲) ج ۹ ص ۲۹۳۱





تصویر خیالی از جنگ داریوش و اسکندر در ایروس . خاتم کاری که در شهر پمپتی بدست آمده و در موزه لابل محفوظ است

میکند که «درفش کاویان» در میدان جنگ بوده است.

در کتیبه معروف شاپور اول که والرین امپراطور روم بسرا فکندگی در برابر او زانو زده و مهمترین کتیبه ساسانیست که اینک در محل معروف بنفش رستم دیده میشود در پشت سر شاپور که براسب نشسته است بارچه مواجی دیده میشود که جز درفش و بیرق چیز دیگر نتواند بود و گویا این یگانه نقیشت که از درفش زمان ساسانیان با رسیده است.

در داستانهای ایرانی که قصه کاوه و درفش کاویان را ثبت کرده اند گاهی برای کاوه دو پسر قائل شده اند و نام ایشان را قباد و قارن نوشته اند چنانکه فردوسی هم در شاهنامه در داستان فریدون دوسر دار را نام می برد یکی بنام قباد و دیگری بنام قارن کاوگان یعنی قارن پسر کاوه.

بگمانم این مطلب از آنجا بیرون آمده است که در زمان ساسانیان درفش کاویان یعنی بیرق رسمی خاندان ساسانی سپرده یا فرادخا نواده «قارن بهلو» بوده است که یکی از هفت خاندان شریف و نجیب ایران بشمار می رفته و پس از خا نواده ساسانیان بر همه خاندانهای دیگر برتری داشته اند و ایشان هم شاید بهمین مناسبت که درفش کاویان سپرده بدیشان بوده است خود را از نسل و نژاد کاوه می دانسته اند.

در باره درفش کاویان بسیاری از تاریخ نویسان ایران بفارسی و تازی مطالبی آورده اند :

(۱) ابو سعید عبدالحی بن ضحاک گردیزی در زین الاخبار (۳) می نویسد:

بدرش بابک در ۲۱۰ میلادی جانشین او شده و در ۲۲۶ شاهنشاهی ایران رسیده است. بیشتر پادشاهان این سلسله در سکه های خود لقب «فرمه دار» را بکار برده اند که همان کلمه فرماندار فارسیست.

پادشاهانی که این بیرق در سکههایشان دیده میشود «بغه دات» نخست پسر «بغه کرت» است که در حدود ۲۲۰ پیش از میلاد فرمانداری رسیده و سپس نبیره او «وه بورز» پسر فرمه ده و جانشین او «هر تخشتر» (اودشیر) اول برادر وی و سپس جانشین او «وته فرمه دات» اول و پس از او «آلسفت» پسر اوست که آغاز و انجام پادشاهی او معلوم نیست.

چند تن از خاور شناسان از آنجمله لوی Levy و یوستی Justi و زار Sarre عقیده دارند بیرقی که در خاتم کاری پپتی و درین سکهها دیده میشود همان درفش کاویان است اما آرتور کرستنسن (۱) با این عقیده مخالفست و کاملاً حق با اوست.

در دوره ساسانیان قطعاً دربار ایران بیرق بسیار مهمی داشته که آنرا درفش کاویان و یا کاویانی درفش می گفتند و در بسیاری از مراجع ارمنی و سریانی و یونانی و لاتین ذکری ازین درفش رفته مخصوصاً تاریخ نویسان تازی در ذکر حوادث جنگ قادسیه که این درفش در لشکر رستم فرخزاد بوده و بدست تازیان افتاده است اطلاعاتی درباره آن داده اند. چنانکه پس ازین خواهد آمد طبری (۲) در جنگ خسرو پرویز با بهرام چوبین تصریح

(1) Arthur Christensen- L'Iran sous les Sassanides, 2e édition, Copenhague 1944, p. 503 note.  
(2) چاپ مصر ۱۳۲۶ - ج ۲ ص



سکه هائی که از خاندان فره تهر دارها، نیاکان ساسانیان (شاهان محلی فارس) باقی مانده است .



### نقش برجسته شاپور اول در نقش رستم

واصل آنرا ناچیز کردند». (۲) شرف الدین فضل الله بن عبدالله حسینی قزوینی در کتاب المعجم فی آثار ملوک المعجم معروف بتاریخ معجم (۱) گوید: «... فریدون آن پوست پاره که کاوه بر سر چوب نصب کرده بود بفرمود تادر زر گرفتند و بجواهر نفیس از یاقوت رمانی و لعل بدخشانی و زمرد آس رنگ و لالی منلالی مرصع کردند و درفش کاوه بآن نام نهادند و گفت این رایت فرهای نصره و آثار پیروزی و ظفر دارد... و ملوک فرس آن رایت را بقال داشتند و معافطت آنرا فخری تمام و منصبی بزرگ شمرند و انتصاب آنرا در مصافکاه موجب فتح و نصرت شناختند و

«... کاوه... بیرون آمد و آن پیش بندی که آهنگران را باشد اندر سرچوبی کرد و آواز داد که هوای آفریدون که جوید، بامن بروید، مردم انبوه باوی رفتند و روی بکوه البرز نهادند و پیش آفریدون شدند و بروی پیادشاهی سلام کردند، او کاوه را گرامی کرد و آن پوست را درفش کاویانی نام کرد و فرمود تا در خزینه بگشادند و مال بسیار بدان قوم داد و زر و جواهر بسیار بر آن درفش بکار برد و آن درفش را ملوک عجم سخت بزرگ داشتندی، که هر جای بر آن درفش روی نهادندی فیروز باز آمدندی و هر کس اندر آن چیزی می افزود، از جواهر بیش بها، تا بروزگار عمر بن الخطاب رضی الله عنه که بدشت قادیسیه حرب کردند و شکست بر عجم آمد و آن درفش بستند و آن جواهر از وی باز کردند

(۵) ملك المؤيد اسمعيل ابی الفداء صاحب حماة مورخ معروف نیز در تاریخ خود (۵) همان عبارات ابوعلی مسکویه را بی هیچ گونه تغییری نقل کرده و او نیز «کای» و «درفش کایان» آورده است.

(۶) محمد بن جریر طبری در تاریخ الامم والملوک (۶) در وقعة قرقس که بجنک «قرقس الناطف» و جنک «جر» و جنک «مروحه» نیز معروفست و در سال ۱۳ هجری در میان ایرانیان و تازیان روی داده گوید: «چون بهمن جاذویه پیش آمد «درفش کایان» رایت کسری با او بود و آن از پوست های پلنگ بود با هشت ذراع پهنا در دوازده ذراع درازا».

بدین گونه درفش کاویان دست کم در زمان یزدگرد سوم و درین جنک از چند پوست پلنگ درست شده بود و در حدود چهار متر پهنا (هر ذراع در حدود ۵۰ سانتی متر) و شش متر درازا داشته است. در واقعه قادسیه در سال ۱۴ هجری (۷) طبری پس از شرح کشته شدن رستم فرخزاد میگوید: «ضرار بن الخطاب درفش کاویان را گرفت و آنرا بسی هزار داد و بهای آن هزار هزار و دویست هزار بود». ازین قرار درفش را ضرار بن الخطاب بسی هزار در هم فروخته است که بنرخ امروز صد و پنجاه هزار ریال میشود (هر درهم پنج ریال) و حال آنکه یک میلیون و دویست هزار درهم یعنی شش میلیون ریال ارزش داشته است.

تا اکنون (۱) در خزانه یزدگرد شهریار که آخر ملوک هجم است مانده بود و چون او کشته شد و منصب امارت و مسند خلافت بشکوه و حشمت عمر بن خطاب بن نفیل (۲) زینت کسرفت باحضر آن رایت مثال داد و چون حاضر کردند تعجب نمود از بسیاری جواهر نفیس که در آن تعبیه کرده بودند، گفت هر کس نصرة از پوست باره آهنگران جوید بآهنی گران کشته شود، چنانکه یزدگرد کشته شد.

(۳) ابوعلی احمد بن محمد مسکویه در تجارب الامم (۳) گوید: «... چون ازین کایی بردو پسرش از آنچه رسیده بود زاری برخاست چو بی را بر گرفت و بگرداگردش خرچینی چرمین بپاویخت و گویند که وی آهنگر بود و آنچه آویخت سفره ای بود که از آتش خود را پناه میداد و آنرا درفش قرار داد و مردم را بپیکار بیوراسب خواند و گروهی بسیار او را اجابت کردند زیرا که در بلا و ستمهای فراوان بودند و کارش بالا گرفت و نیرو گرفت و ایرانیان این درفش را بقال نیک می گرفتند و آنرا بزرگ می داشتند و بر آن افزودند و پس از آن جواهر نشان کردند تا آنجا که پادشاهان ایران آنرا درفش بزرگ خود ساختند و آنرا شگون می گرفتند و «درفش کایان» می نامیدند و آنرا جز در کارهای بزرگ بکار نمیدادند».

(۴) حسین بن محمد بن حسن دیار بکری در تاریخ الخمیس (۴) تقریباً همان کلمات ابوعلی مسکویه را نقل کرده و او هم نام کاوه را «کایی» و درفش را «درفش کایان» ضبط کرده است.

(۵) چاپ قاهره ۱۲۸۶ ج ۱ ص ۴۲

(۶) چاپ لندن ج ۱ ص ۲۱۷۵ و

چاپ قاهره ۱۳۲۶ ج ۴ ص ۶۷

(۷) چاپ قاهره ج ۴ ص ۱۳۳

(۱) در اصل چنینست

(۲) در اصل: خطاب بیفل

(۳) چاپ اوقاف کتب ج ۱ ص ۱۲

(۴) چاپ قاهره ۱۲۸۳ ج ۱ ص ۷۵

ترجمه بلعی را دوبار بزبان فرانسه ترجمه کرده اند. نخست لوی دوبو از روی ده نسخه خطی که در اختیار او بوده ترجمه این کتاب آغاز کرده و مجلد نخست آنرا چاپ کرده است و مجلدات دیگر آن انتشار نیافته و بهمین جهت معلوم نیست که مجلدات دیگر را هم ترجمه کرده و انتشار نداده است یا اینکه اصلاً ترجمه نکرده است. در هر صورت درین ترجمه نخست درباره درفش کاویان (۳) چنین آمده است:

«مردم اصفهان چون از بیدادگری ضحاک بتنگ آمده بودند همه با کاوه آهنگر قیام کردند و وی آن پارچه چرمی را که تاپای وی را می پوشاند بر سر چوبی بست و آنرا چون رایتی برافراشت. کسانی هستند که می گویند که پارچه چرم نبود اما دستاری بود که کاوه بر سر داشت و آنرا بدین گونه چون رایتی بر سر چوب کرد.»

... اندکی بعد در داستان فریدون (۴) چنین آمده است: «چون کاوه مرد فریدون از فرزندانش باره چرمی را که پدرشان روزی که در اصفهان قیام کرده بود مانند رایت بکار برده بود خواست و آنرا در خزانه خود نگاه داشت تا شگونی داشته باشد. هرگاه که فریدون می بایست جنگ بزرگی بکند این رایت را برمی گرفت و بر سر چوبی میکرد و فیروز می شد. آورده اند که مقداری کثیر در هم و دینار و گوهر و مروارید برین رایت

طبری در جای دیگر در داستان بیوراسب و فریدون (۱) درباره این درفش می نویسد: «این لوا همواره در خزانه پادشاهان فارس بود و چنانکه بما رسیده است از پوست شیر بود و پادشاهان فارس آنرا از زر و دیبا پوشانده بودند زیرا که شکون می دانستند.»

در میان نسخهای مختلف ترجمه ابو علی بلعی از تاریخ طبری اختلاف بسیار است و تقریباً هیچ نسخه با نسخه دیگر موافق نیست. درین مورد در نسخه ای خطی و تا اندازه ای معتبر که من دارم و در اواسط صفر ۸۳۸ بیاپان رسیده مطلب چنین آمده است: «... کاوه باصفهان آمد و آنجا برد و فریدون خواسته بسیار بفرزندان او سپرد و از ایشان هیچ چیز نستد مگر آن علم که از آن کاوه بود آن پوست و تا فریدون همی زیست همی داشتند و دست بدست همی گذاشتند.»

در یکی از چاپهای لکنهو (۲) در همین مورد چنین آمده است: «... پس فریدون اصفهان و آن ناحیت تمام بکاوه داد ، باصفهان شد و ده سال بر ولایت بماند پس بر دو او را فرزندانش بماندند و فریدون همه خواسته را بفرزندانش داد مگر آن علم که بفال مبارک بود ، در خزینه نهاد و بهر حری که رفتی آنرا بیش داشتی ظفر یافتی و بعد از وی پادشاه بیادشاه می آمد و عزیزش می داشتند و هر یکی پیرایه و جواهری چند بر آن می بستند تا وقت یزدگرد شاه ، چون مسلمانان خزینه او غارت کردند او را بیش امیر المؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه آوردند و امیر المؤمنین بفرمود تا آن گوهرها برداشتند و آن پوست را بسوختند ...»

۳-Chronique d'Abou - Djafar Mohammed Tabari, fils de Djarrir, fils d 'Yezid, traduite par Louis Dubeux, Tome Premier, Paris 1836. p. 110

(۴) ص ۱۱۱

(۱) چاپ قاهره ج ۱ ص ۹۹

(۲) چاپ پنجم ۱۳۳۴ ص ۴۶

در ترجمه شرح واقعه قرقس یا جنک  
جسر در نسخه خطی سابق الذکر از ترجمه  
بلمی چنین آمده است. «... آن علم مبارک  
که اندر خزینه ملکان بودی که آنرا  
درفش کاویان خواندندی بیهمن جادو  
فرستاد ( یعنی پیوران دخت ) و او را  
سپاه سالار کرد» .

همین نکته در چاپ لکنهو (۳) بدین  
گونه آمده است و پیداست که عبارت  
گیختگی و پریشانی کامل دارد: «توران  
دخت مردی را بیرون کرد از بزرگان  
عجم که نامش بهمن جادو بود باسی هزار  
مرد از مبارزان عجم بودند و سی پیل با  
او فرستاد و اندر زبان درفش کاویانی  
خواندندی و اندر خزانه ملکان بودی  
و آنرا فرخ داشتندی بیهمن جادو فرستاد  
و او را سپهسالار کرد» .

اما آنچه در متن طبری در غارت  
رفتن درفش کاویان در جنک قادسیه آمده  
است و پیش ازین گذشت در نسخه خطی  
سابق الذکر و در چاپ لکنهو نیست و آنچه  
در ترجمه زوتنبرگ آمده می نماید که در  
میان نسخهایی که این مطلب را دارد و  
اصل عبارات طبری اختلاف است .

(۷) مسعودی در مروج الذهب (۴) در  
داستان ضحاک و فریدون چنین آورده  
است: «... گروهی بجنک او گرد آمدند  
و فریدون با ایشان بود و درفش از پوست  
برافراشتند که ایرانیان آنرا «درفش  
کاوان» (۵) می نامند...» . سپس در چند

بسته بودند پس از فریدون همه شاهان  
ایران این رایت را بشکون نگاه می-  
داشتند و آن همه را نیک بخت کرد بجز  
یزدگرد پسر شهریار را . هنگامی که  
خزانه این شاه را تاراج کردند رایت کاوه  
را برداشتند و آنرا برای عمر پسر خطاب  
رضی الله عنه بردند و وی فرمان داد این  
پاره جرم را سوختند . کسانی هستند که می  
گویند که عمر دستار را نوزاند بلکه  
پاره جرم را سوخت» .

ترجمه دومی که ازین کتاب شده از  
هرمان زوتنبرگ خاور شناس دیگر  
فرانسویست و او نیز (۱) مطلب را  
بهین گونه ترجمه کرده است و پیداست  
نسخهایی که مورد رجوع او بوده همین  
متن را داشته اند .

در همین ترجمه در واقعه جنک قادسیه  
مطلبی هست (۲) که در نسخه خطی سابق  
الذکر و در چاپ سابق الذکر لکنهو نیست  
بدین گونه: «در پای جایگاهی که رستم  
در آن بود رایتی بود که آنرا رایت  
کیانیان می گفتند و از کی مانده بود و وی  
هنگامی که از اصفهان بیرون آمده و  
ضحاک را شکست داده بود با خود برده  
بود. از آن هنگام ایرانیان در هر جنگی  
که این رایت در آن بود فیروز شده  
بودند و پس از هر پیروزمندی که روی  
داده بود گوهری چند بر زیورهای آن  
افزوده بودند» .

۱- Chronique de Abou- Dja-  
far-Mohammed - ben - Djarir -  
ben - Yezid Tabari , traduite  
sur la version persane d'Abou  
Ali Mohammed Belami , par  
Hermann Zotenberg 4 vol.. Paris  
1867 - 1874 vol . Ip . 119

(۲) ج ۳ ص ۳۹۵

(۳) ص ۴۷۰

(۴) چاپ پاریس ج ۳ ص ۲۵۱ و  
چاپ قاهره ۱۳۴۶ ج ۱ ص ۳۰۸-۳۰۷  
(۵) در چاپ پاریس چنین آمده و  
در چاپ قاهره بغطا «درفش کاوان»  
که پیداست در اصل «کایان» یا «کافیان»  
بوده است .

وا از پوست پلنگ بود و معروف به «درفش کاویان» گرفت و آن از یا قوت و مروارید و گوهرهای گوناگون گوهر نشان بود و آنرا باسی هزار دینار عوض کرد و بهای آن هزار هزار و دویست هزار (يك میلیون و دویست هزار) بود... در این مورد نیز در چاپ قاهره بجای «درفش کاویان» بخطا «درفس کاسان» دیده میشود و پیدا است که در اصل «درفش کاویان» بوده است.

(۸) ابو عبدالله محمد بن احمد بن یوسف خوارزمی کاتب در کتاب معروف مفاتیح العلوم (۵) که برای ابوالحسن عبيدالله ابن احمد عتبی وزیر سامانیان تألیف کرده است در معنی اصطلاحات مربوط بتاریخ ایران می نویسد: «درفش معرب درفش کاویانست و درفش علمست و نام مردی که بر ضحاک بیرون آمد تا اینکه افریدون او را کشت کابی بود و علم کابی از پوست خرس بود و نیز گویند از پوست شیر و پادشاهان ایران بدان شکون داشتند و آنرا از زر پوشانده و از گوهرهای گران بها گوهر آگین کرده بودند».

(۹) مطهر بن طاهر مقدسی در کتاب البدای والناریخ (۶) نیز وصفی از درفش کاویان کرده و گوید نخست از پوست گوساله یا از پوست شیر بود و سپس ایرانیان آن را از زر و پارچه زر بفت درست کردند.

(۱۰) ابوالریحان بیرونی در آثار الباقیه (۷) در بحث از جشن مهرگان گوید: «می پندارند اینکه این روز را مخصوصاً بزرگ میدارند از آنست که درین روز مزده دادند بمردی که خبر بیرون آمدن آفریدون را شنیدند پس از آنکه کابی

مطر دیگر می گوید: «... و تفسیر درفش بالفارسیة الفهلویة و هی الاولى الراية والمطر و العلم» یعنی درفش بزبان فارسی پهلوی که فارسی باستان باشد بمعنی رایت و مطرد و علم است. مطرد در زبان تازی هم نیزه و هم زوین معنی میدهد و رایت و علم هر دو بمعنی درفش یا بیرقست. متن چاپ قاهره باز درین مورد غلط فاحش دارد و بجای «و تفسیر درفش» بخطا «و تفسیره ادريس» چاپ شده و این چاپ روی هم رفته بسیار بر غلطست و بهیچ وجه نباید بدان اعتماد کرد.

جای دیگر (۱) که مسعودی جنك قس الناطف را شرح می دهد می گوید درین روز فرمانده لشکر ایران جادویه (۲) بود و درفش ایران با او بود که از آن افریدون بود تا اینکه مردم بر «دهاک» شوریدند و آن معروفست به «درفش کاویان» (۳) و از پوست پلنگ بود، درازای آن دوازده درهشت ذراع پهنای برافراشته بر چوب بلندی و ایرانیان آنرا شکون می گرفتند و در کارهای دشوار آنرا بیرون می آوردند و ما در اخبار ایرانیان باستان که پیش ازین درین کتاب گذشت ازین درفش سخن رانده ایم ...

سپس (۴) در شرح نتیجه جنك قادسیه مسعودی می گوید:

«... درین روز ضرار بن الخطاب درفش بزرگی را که پیش ازین یاد کردیم

- 
- (۱) چاپ پاریس ج ۴ ص ۲۰۰ و چاپ قاهره ۱۳۴۶ ج ۱ ص ۴۱۹  
 (۲) در چاپ قاهره بخطا «جادویه»  
 (۳) در چاپ قاهره «درفس کاسان» بجای «درفش کاویان»  
 (۴) چاپ پاریس ج ۴ ص ۲۲۴ و چاپ قاهره ۱۳۴۶ ج ۱ ص ۴۲۶

- 
- (۵) چاپ لیدن ۱۸۹۵ ص ۱۱۵  
 (۶) چاپ پاریس ج ۱ ص ۱۳۲  
 (۷) چاپ لایپزیگ ۱۹۲۳ ص ۲۲۲



زیر دستانش در جنگ قسادیه شکست خوردند و آن بدست مردی از قبیله نخم افتاد و سعد بن ابی وقاص آنرا بر آن چه از نهاده های خزاین بزدجرد و گوهرهای گران بهای او بدست مسلمانان افتاده بود افزود و با تاجها و کمر و گردن بندهای گوهر آگین و چیزهای دیگر نزد امیرالمؤمنین عمر بن الخطاب رضی الله عنه فرستاد و وی فرمان داد که آنرا از چوب باز کردند و باره پاره بریدند و در میان مسلمانان بخش کردند و گویند بختی در قصیده معروف خود بهای درفش کاویان را شناخته است و گوید:

و المنايا مواتل و انوشر  
وان یزجی الصفوف تحت الدرفس  
این بیت که تعاللی آورده از قصیده معروف بختی در وصف ایوان مداینست که (۲) تصورات خود را از دیدن کاخ معروف ساسانیان بیان می کند و درین بیت می گوید: «مرك یای ایستاده بود و انوشروان بزیر درفش سپاهیان خود را می راند».

(۱۲) باز مسعودی در کتاب دیگر خود التنبیه والاشراف (۳) در داستان ضحاک و افریدون در وصف این درفش گوید: «... مردم این درفش را شکون گرفتند و آنرا درفش کایان» نامیدند اضافه بر نام کابی خداوند آن و درفش در زبان فارسی باستان رایست و باین زبان فارسی «اشفی الغرز» هم هست و آنرا بزیر و گوهرهای گوناگون و گران بها

برضحاک بیوراسف چیره شد و او را راند و افریدون را خواند و کابی آن کیست که پادشاهان ایران علم و رایت او را شکون می داشتند و آن از پوست خرس بود و بزگویند از پوست شیرو آنرا درفش کایان مینامیدند و سپس آن را بگوهر و زر گوهر نشان کرده بودند.

(۱۱) ابو منصور تعاللی هم در زر اخبار ملوک الفرس و سیرهم (۱) در داستان افریدون مینویسد: «... سپس فرمان داد کاوه و پسرش قارن را خلعت پوشانند و از جاء و مال و بخشش ایشان را بی نیاز کرد پیاداش رفتار نیکو و خدمت های برجسته وی آن پوستی را که بر سر چوب کرده بود تا مردم را از ضحاک بیزار کند خواست و فرمود آنرا بزیر بافتند و بگوهر نشانند و آنرا رایتی کرد که در جنگها بدان شکون میداشت و دژها را بدان می گشود و آنرا درفش کاویان نامید و درفش در زبان پهلوی رایست و در روز گار او و روز گاران گذشته پادشاهان را دست آورزی بود که بر دشمن فیروز شوند و لشکریان را وسیله ای بود که بدان فال نیک می گرفتند و آن را شگور می داشتند و بر یک دیگر پیشی می گرفتند که آنرا بهتر کنند و بر گوهرهای آن یفزایند و در زیبای آن می کوشیدند تا اینکه بروز گار دراز مرواریدی و شاهکار آدیان و از شکفتی های روز گاران شد و آنرا در جنگها پیشاپیش می داشتند و تنها بسالار پیشرو و سر کرده بزرگ از میان سرداران می سپردند و چون جنگ بیابان می رسید آنرا بکنجورش پس می دادند که پاسبانی از آن می کرد تا آنکه روز گار از بزدجرد ابن شهریار آخرین پادشاهشان برگشت و

(۱) چاپ پاریس ۱۹۰۰ ص ۳۸ -

(۲) دیوان البحرری چاپ قسطنطنیه ۱۳۰۹ ص ۱۰۹ و چاپ بیروت ۱۹۱۱ ج ۱ ص ۱۶۹  
(۳) چاپ لیدن ۱۸۹۴ ص ۸۶ و چاپ قاهره ۱۳۵۷ = ۱۹۳۸ ص ۷۵ -

کرده و گوید: «... ضرار بن الخطاب درفش کاویان را گرفت و آن درفش بزرگی بود از آن ایرانیان و سی هزار دینار عوض آن را گرفت و بهای آن هزار هزار و دوست هزار بود».

(۱۵) ابوعلی احمد بن عمر بن رسته در کتاب اعلان النفیسه (۵) گوید: «نخستین کسی که علم برداشت کاوی بود هنگامیکه آنک بپوراسب کرد و این خرقه سرخی بود که آنرا بر چوبی سیاه بست پس برای پیوراسب بر حریری بسته شد بر صورت درنده ای و آنرا برنی برافراشتند و آن درفش کاویانست» خرقه که این رسته درین مورد بکار برده در اصل زبان تازی بمعنی کهنه پاره است و معنی تازه تر آن ردای ابریشمین است و چنان مینماید که این رسته معنی اول را خواسته است. در داستانهای ملی ایران نیز بجز شاهنامه در جاهای دیگر اشارتهایی بدرفش کاویانی رفته است، از آن جمله اسدی در گرشاسب نامه (۶) گوید:

فراوان گهرزان درفش بنفش کشیدند در کاویانی درفش گذشته ازین شاعران بزرگ ایران درفش کاویانی را در تشبیه های مختلف شاعرانه بکار برده اند. از آن جمله دقیقی در قصیده معروف خود که مطلع آن اینست:

بر بچه ر بیتی عیار و دلبر نگاری سرو قد و ماه منظر

در وصف زمین در بهار و گلهای رنگارنگ بهاری آنرا بدرفش کاویانی تشبیه کرده و سپس بنفش وشی و کوفی اشاره میکند. وشی منسوب بشهر وشی

آراستند و جز در جنگهای بزرگ بیرون نمی آوردند و بر سر شاه یا ولی عهد او افراشته می شد یا کسیکه بجای او بود. اینکة مسعودی درفش را هم رایت و هم «اشفی الخرز» یعنی درفش کفش دوزی معنی کرده پیدا است که مقصود همان دو معنیست که هنوز این کلمه در زبان ما دارد.

(۱۳) ابن خلدون در مقدمه معروف خود (۱) در فصل «علوم السحر والطلسمات» میگوید: «... تاریخ نویشان آورده اند که درفش کاویان (۲) که رایت کسری بود بر آن جدول سحری صد خانه عددی بود که بازر بافته بودند در اوضاع آسمانی و آنرا برای این جدول رصد کرده بودند و روز کشته شدن رستم در قادسیه (۳) بر زمین افتاده یافتند بعد از آنکه مردم ایران شکست خورده بودند و پراکنده شده بودند و آن چنانکه اهل طلسمات و جدولها می پندارند مخصوص فیروزمندی در جنگها بوده است و آن درفشی که این در آن بوده یا با آن بوده می بایست اصلا شکست نخورد مگر آنکه بیاری خدای و ایمان پیروان پیامبر صلی الله علیه و سلم و پشتیبانی ایشان بکلمه الله چنین پیش آورده است و بدین گونه هر سحری که بسته بودند از میان رفت و بجانماند و هر چه کرده بودند باطل شد».

(۱۴) ابن الاثیر نیز در شرح واقعه جنگ قادسیه (۴) ذکر می کند از درفش کاویان

- (۱) چاپ قاهره (مطبعة البهیه) ص ۴۳۸  
(۲) در اصل بخط «زرکش کاویان» چاپ شده  
(۳) در اصل بخط «بالقدسیه» چاپ شده  
(۴) چاپ قاهره ۱۲۹۰ ج ۲ ص ۲۰۴

(۵) چاپ لیدن ۱۸۹۲ ص ۱۹۶  
(۶) چاپ طهران ۱۳۱۷ ش ۰ ص

باد هندی نیخ تو چون باره اسکندری  
 بادهالی رایت تو چون درفش کاویان  
 جای دیگر (۴) درفش کاویان را با  
 عصای موسی و ننگین سلیمان در یک درجه  
 آورده است :

تو چو موسی و سلیمان و فریدون مقبلی  
 بی عصا و بی ننگین و بی درفش کاویان  
 جای دیگر (۵) شباهتک یعنی ستاره  
 کاروان کش یا شعری را بدرفش کاویان  
 تشبیه کرده است :

و آن بنات النعش چون تخت فریدون  
 روز رزم

و آن شباهتک درفشان چون درفش  
 کاویان

مسمود سعد سلمان باین نکته که  
 درفش کاویان چرمین و گوهر نشان بوده  
 است اشاره کرده (۶) و گوید :

گویی که همی گزیده گوهرها  
 بر چرم درفش کاویان بندم

خاقانی در مقارنه دو چیز گرامی و  
 بلید لعاب اژدهای حمیری را چیز بلید  
 و درفش کاویان را چیز گرامی گرفته (۷)  
 و گوید :

بالعاب اژدهای حمیری  
 بر درفش کاویان خواهم فشانم

جای دیگر (۸) مجره یعنی کهکشان  
 را بدرفش کاویان تشبیه کرده و گفته  
 است :

(۴) ص ۶۰۹

(۵) ص ۶۳۴

(۶) دیوان مسمود سعد سلمان —

چاپ طهران ۱۳۱۸ ص ۳۳۵

(۷) دیوان حسان العجم افضل الدین

ابراهیم بن علی خاقانی شروانی - چاپ

طهران ۱۳۱۶ ص ۱۰۸

(۸) ص ۴۰۳

در ماوراءالنهر يك نوع پارچه ابریشمی  
 رنگارنگ بوده که حاشیه زر بفت داشته و  
 کوفی هم پارچه ابریشمی زر بفت بوده است،  
 پس ازین شعر دقیقی که گوید :

بکردار درفش کاویانی  
 بنقش وشی و کوفی سراسر

می توان چنین نتیجه گرفت که درفش  
 کاویانی را وی از پارچه ابریشمی  
 رنگارنگ و زر بفت می دانسته است یا لا اقل  
 از چیز رنگارنگی که آنرا زرا ندود کرده  
 باشند .

قطران ارموی در قصیده ای خطاب  
 به مدوح می گوید :

بسان کاوه من بودم نژاد از دست ضحاکان  
 تو افریدون مرا همچون درفش کاویان کردی  
 درین شعر درفش کاویان را نماینده  
 سرافرازی و سربلندی آورده است. ناصر  
 خسرو نیز در تعریض بیزرگوار و  
 سرافرازی همین نکته را آورده (۱) و  
 گفته است :

کوت فریدون و کجا کیقباد  
 کوت خجسته علم کاویان

معزی درفش کاویان را علامت فرخی  
 و قال نیک (۲) گرفته و گفته است :

گر خبر بودی فریدون رازرای فرخت  
 فال نگرفتی فریدون از درفش کاویان

در جای دیگر (۳) رایت مدوح را  
 در مقام مفاخرت با درفش کاویان مقارنه  
 کرده است و آرزو کرده است که رایت  
 مدوح چون درفش کاویان شود :

(۱) دیوان قصاید و مقطعات حکیم

ناصر خسرو چاپ طهران ۱۳۰۴ —

۱۳۰۷ ش. ص ۳۱۷

(۲) دیوان امیر الشعراء محمد بن

عبد الملك نیشابوری متخلص به معزی چاپ

طهران ۱۳۱۸ ص ۵۰۹

(۳) ص ۵۷۹

در بره مریخ گرز گاوا فریدون بدست  
وز مجره شب درفش کاویان انگیزته  
جای دیگر (۱) آفتاب را بدرفش  
کاویان مانند کرده و گوید:  
جام را کنج فریدون خون بهاست  
چون درفش کاویان بر کرد صبح

•••

اینکه ابن خلدون گوید بر روی  
درفش کاویان جدولی سحرآمیز بوده است  
چنان می نماید تعریفی ازین نکته باشد  
که بر روی درفش صورتی فلکی یا شکلی  
از ستاره ای نقش کرده بودند زیرا فردوسی  
در شاهنامه چندین جا به «اختر کاویان»  
اشاره کرده است و همه جا اختر را مرادف  
بادرفش آورده و همین نکته این حدس  
را قوت می دهد که شاید بر روی درفش  
کاویانی اختری بوده است که اهمیت و  
شهرت خاص داشته چنانکه اختر اندک  
اندک بجای درفش بکار رفته است، اشعاری  
که فردوسی اختر را در آنها بمعنی درفش  
و اختر کاویان را مرادف بادرفش کاویان  
آورده اینست که پس ازین ذکر می کنم  
و در زیر هر بیت رقم اول اشاره بشماره  
مجلدات چاپ بروخیم و رقم دوم صحایف  
هر مجلد است:

ز دیبای پر مایه و پر نیان

بدان گونه گشت اختر کاویان

۴۸: ۱

بناه گوان پشت ایرانیان

فرازنده اختر کاویان

۲۳۷: ۱

یکی تخت پر مایه اندر میان

زده بیش او اختر کاویان

۴۷۹: ۲

همان پنج موبد از ایرانیان

بر افراخته اختر کاویان

۵۵۸: ۳

یستند گردان ایران میان  
بیش اندرون اختر کاویان

۶۸۶: ۳

یستند گردان فراوان میان

بیش اندرون اختر کاویان

۷۵۲: ۳

فرازنده اختر کاویان

فروزنده تخت و تخت کیان

۷۷۵: ۳

بگردش سواران گودرزیان

میان اندرون اختر کاویان

۷۹۳: ۳

بدو گفت: بهرام سالار طوس

که با اختر کاویانست و کوس

۸۰۴: ۳

بدو نیمه کرد اختر کاویان

یکی نیمه بگرفت و رفت از میان

۸۵۳: ۳

همی رفت بیژن چو شیر زیان

بدست اندرون اختر کاویان

۸۵۴: ۳

تو شو اختر کاویان را بدار

سبهد نیاید سوی کارزار

۸۸۲: ۴

خروشان و جوشان چو شیر زیان

میان سبه اختر کاویان

۹۰۰: ۴

بگویم بسالار ایرانیان

چه داری بیای اختر کاویان

۹۰۱: ۴

یستند گردان ایران میان

بر افراختند اختر کاویان

۹۱۶: ۴

یستند گردان ایران میان

بیاورد گیو اختر کاویان

۹۲۸: ۴

بیامد بر اختر کاویان

بخنجر بدو نیمه کردش میان

۱۰۳۶: ۴

صربیی هست که رنك درفش پادشاهان ارمنستان سرخ و زرد بوده است چنانکه کمال الدین علی بن محمد بن حسین بن نبیه مصری معروف بابن النبییه شاعر معروف و از وزرای ابوبیان شام متوفی در ۶۱۹ در شعر خود بدان اشاره کرده و در قطعه ای که شمس الدین محمد بن حسن نواجی قاهری ادیب معروف (۷۸۸-۸۵۹) در کتاب مشهور حلبة الکیمت (۴) از او آورده بدین گونه وصف کرده است :

والشقیق حمرا و صفرا

کان رایات شاه ارمن  
اما اینکه درفش کاویان چنانکه پیش ازین آورده ام بنا بر گفته نویسندگان مختلف از پوست پلنك یا خرس یا شیر و یا گوساله بوده باشد درست نمی نماید زیرا چنانکه پیش ازین گفتم و حساب کردم این درفش هشت ذراع در دوازده ذراع یعنی چهارمتر در شش متر بوده است و البته چهارمتر در شش متر پوست پلنك یا خرس یا شیر و یا گوساله باندازه ای سنگین می شده که با وسایل آن روز جا بجا کردن آن بسیار دشوار و شاید ناممکن بوده است .

چنان می نماید که چون بر روی درفشهای ایران قدیم اشکال جانوران مختلف را می کشیده اند چنانکه پس ازین خواهد آمد این نویسندگان شکل پلنك و خرس و شیر و گوساله را با پوست آنها اشتباه کرده و گفته اند که درفش کاویان از پوست این جانوران بوده است .

فردوسی در قطعه ای که در آغاز این مبحث آوردم وصف شاعرانه ای از درفش کاویان دارد که قطعاً از مأخذ پهلوی ساسانی گرفته است بدین گونه :

(۴) چاپ قاهره ۱۳۵۷ = ۱۹۳۸

ص ۶۷۳

چنانکه پس ازین خواهد آمد بر روی درفشهای ایرانی تصویر جانورهای مختلف از دودام بوده و نیز آفتاب و ماه و ستاره را نقش کرده بودند و اختر کاویانی ناچار بدرفشی گفته می شده که اختر بر آن نقش کرده بودند .

در جای دیگر (۱) فردوسی این بیت را گفته است :

سپه دار گودرز شان در میان  
درفش از برش سایه کاویان

و درین بیت سایه را بمعنی خاصی نظیر رایت یا درفش آورده است که در جای دیگر نتوان یافت .

نظامی گنجوی هم در شرفنامه اسکندری ذکری از درفش کاویان کرده ، يك جا (۲) می گوید :

بسی بر تراز کاویانی درفش

بنجوق برزد پرندی بنفش  
جای دیگر (۳) گوید :

جهاندار در قلبه کرد جای

درفش کیانیش بر سر بیای

•••

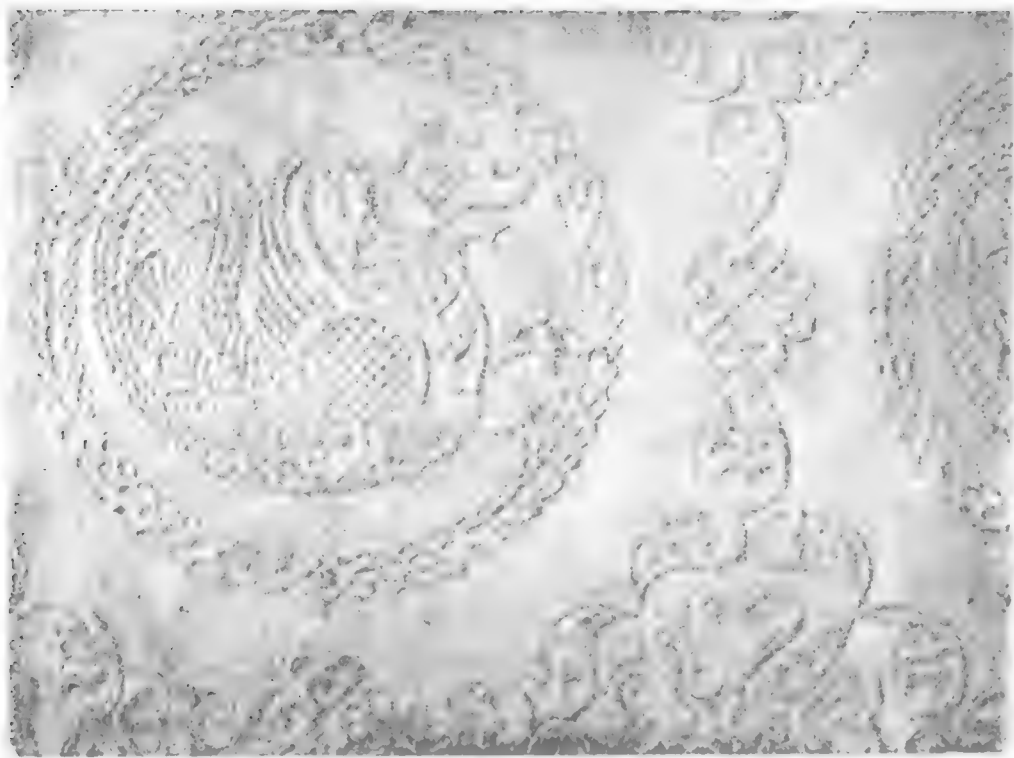
گذشته ازین اشاراتی که در باره درفش کاویان در کتابهای ایران هست در باره رنك درفشها و اشکالی که در روی آنها هست نیز اشاراتی با رسیده است . پیداست که کشورهای همسایه ایران یا سرزمینهای وابسته با ایران نیز درفشهایی بتقلید ایرانیان داشته اند از آن جمله پادشاهان ارمنستان که همواره دست نشانده ایرانیان بوده اند ناچار درین زمینه نیز از ایرانیان پیروی می کرده اند و در شعر تازی اشاره

(۱) ج ۵ ص ۱۱۵۸

(۲) شرفنامه چاپ طهران ۱۳۱۶

ش . ص ۱۶۷

(۳) ص ۲۱۰



اژدهای بالدار روی بارچه در نقش بر جسته طاق پستان

شکل ماهی بوده و بارچه های سرخ و زرد و  
بنفش برو آویخته بودند و بارچه آن از دنیا  
و پرنیان یعنی بارچه ابریشمین بوده و در  
ضمن نقش خورشید نیز بر روی آن بوده  
است.

فردوسی در جاهای دیگر شاهنامه از  
درفشایی وصف می کند که صورتهای  
جانوران دیگر از دد و دام و حتی  
جانوران خیالی و افسانه آمیز بر آنها  
بوده است و در چند جا انواع این درفشها  
رامی شمارد. نخست جایی که هجیر  
سباهیان ایران را برای سهراب وصف  
می کند (۱) درباره هر يك از ایشان  
و لشکریانشان و درفش هر يك بیانی  
می کند و من تنها اشاری را که در باره  
درفش هر يك سروده است می آورم؛ درین

(۱) چاب بروخیم ج ۲ ص ۴۷۸ -

۴۸۲

چو آن پوست بر ریزه بردید کی  
بنیکی یکی اختر افکند بی  
بیاراست آنرا بدیای روم  
ز گوهر برو پیکر و زرش بوم  
بزد بر سر خویش چون گرد ماه  
یکی فال فرخ بی افکند شاه  
فروخت زو سرخ و زرد و بنفش  
همی خواندش کاویانی درفش  
از آن پس هر آن کس که بگرفت گاه  
بشاهی بر بر نهادی کلاه  
بر آن بی بها چرم آهنگران  
بر آویختی نو بنو گوهران  
زدیای پر مایه و پرنیان  
بر آن گونه گشت اختر کاویان  
که اندر شب تیره خورشید بود  
جهانرا ازو دل بر امید بود  
پیداست که درفش کاویانی دارای متن  
زربفت و گوهر نشان بوده و بر سر چویش

اشعار سهراب هر درفش را که می بیند  
می پرسد و هجیر خداوند آن درفش را  
نام می برد :

یکی زرد خورشید پیکر درفش  
سرش ماه زرین غلافش بنفش  
بقلب سپاه اندرون جای کیست  
ز گردان ایران و رانام چیست  
بدو گفت کان شاه ایران بود  
که بر در گهش پیل و شیران بود

• • •

زده پیش او پیل پیکر درفش  
بنزدش سواران زرنه کفش  
چنین گفت کان طوس نوذر بود  
درفش کجا پیل پیکر بود

• • •

یکی شیر پیکر درفش بنفش  
درفشان گهر درمیان درفش  
چنین گفت کان فرآزاد گسان  
سپهدار گودرز کشواد گبان

• • •

یکی تخت پرمایه اندر میان  
زده پیش او اختر کاویان  
درفش بین اژدها پیکرست  
بران نیزه بر شیر زرین سرست  
هجیر آنکهی گفت با خویشتن  
که گرمی نشان گو پیل تن  
بگویم بدین نیکدل شیر مرد  
ز رستم بر آرد بناگاه گردد

• • •

یکی گرک پیکر درفش از برش  
بابر اندر آورده زرین سرش  
چنین گفت کان پور گودرز کیو  
که خوانند گردان و را گیونیو

• • •

پیرسید از آن زرد پرده سرای  
درفشی درخشان پیشش پیای  
بگرد اندرش زرد و سرخ و بنفش  
ز هر گونه ای بر کشیده درفش

درفشی بس پشت پیکر گراز  
سرش ماه سیمین و بالا دراز  
چنین گفت کورا گرازه ست نام

که در جنگ شیران ندارد لگام  
ازین اشعار پیدا است که این اشکال  
مختلف جانوران بر درفشها درجات  
داشته چنانکه درفش زرد باشکلی خورشید  
که ماه بر سرش بوده و غلاف بنفش داشته  
مخصوص شاه بوده و درفش که نقش پیل  
داشته مخصوص طوس و نقش شیر بر  
درفش بنفش و گوهر نشان مخصوص گودرز  
و « اختر کاویان » با نقش اژدها مخصوص  
رستم و نقش گرک مخصوص کیو و درفش  
زرد و سرخ و بنفش که شکل گراز داشته  
و سرش ماه سیمین و دارای چوب درازی  
بوده مخصوص گرازه بوده است و شاید  
ازین داستان و بیان فردوسی بتوان چنین  
نتیجه گرفت که هر خانواده نجیبی که در  
دربار ایران بوده درفش مخصوص برنگی  
خاص و باشکلی مخصوص داشته است که  
شش شکل آنهارا که خورشید و پیل و شیر  
و اژدها و گرک و گراز باشد فردوسی  
درین قطعه خود آورده است.

جای دیگر (۱) که فردوسی وصف  
از سران سپاه. کیخسرو میکند درفشهای  
هر يك را نیز می شمارد و اینجا هم  
اشعاری را که درباره هر درفشست می-  
آورم :

نخستین فربرز بدیشرو  
گذر کرد پیش جهاندار نو  
ابا گرز و بانغ و زرنه کفش  
بس پشت خورشید پیکر درفش  
بش باز گودرز کشواد بود  
که گیتی برای وی آباد بود  
درفش از پس پشت او شیر بود  
که چنگش بگرز و بشمشیر بود



اژدهای بالدار دربارچه ابریشمی دوره ساسانی درموزه ویکتوریا و آلبرت در لندن

سباهی ز گردان کوچ و بلوچ  
سکالنده چنگ مانند غوج  
درفشی برآورده پیکر پلنگ  
همی از درفشش بیازید چنگ  
گزیده پس اندرش فرهاد بود  
کز و لشکر خسرو آباد بود  
یکی پیکر آهو درفش از برش  
بدان سایه آهو اندر سرش  
گرازه سرخه گیوگان  
بس او همی رفت با ویزگان  
درفشی همی برد پیکر گراز  
سباهش کند افکن و رزم ساز  
سواران جنگی و مردان دشت  
بسی آفرین کرد و پس در گذشت  
دمان از پس بشت پیکر های  
همی رفت چون کوه رفته ز جای  
ازین قطعه نیز برمی آید که درفش  
فربرز شکل خورشید و درفش گودرز

بس بشت شیدوش بد بادرفش  
زمین گشته زان شیر پیکر بنفش  
هزاران پس بشت او سرفراز  
هان دار با نیز های دراز  
یکی گره پیکر درفش سپاه  
بس بشت گیواندرون با سپاه  
درفش جهان جوی رهام بیر  
برافراشته نیزه اش سر بابر  
نبیره پس بود هفتاد و هشت  
از ایشان ند جای بر پهن دشت  
بس هر یک اندر دگر گون درفش  
همه بادل و تیغ و زربنه کفش  
بس بشت گودرز گسته بود  
که فرزند پیدار کز دهم بود  
یکی ماه پیکر درفش از برش  
با براندر آورده تابان سرش  
بس گسته اشکش تیز هش  
که بارای دل بود و با مغز خوش



بسر كشواد شكل شير و درفش شيدوش  
نيز شكل شير داشته و درفش گيو سياه و  
باشكل گرك و درفش گودرز سر كودهم  
باشكل ماه و درفش اشكش سر كرده  
كوج و بلوچ باشكل پلنك و درفش فرهاد  
باشكل آهو و درفش گرازه با شكل  
گراز و نيز درفش ديگري باشكل هـاى  
يعنى عقاب بوده است .

باز جاى ديگر (۱) تخوار لشكريان  
ايران و هريك از سرداران را براى فرود  
چنين وصف ميكنه:

چنين باسغش داد دانا تخوار  
كه بر تو نهانى كنم آشكار  
چنان دان كه آن پيل پيكر درفش  
سواران و شمشيرهاى بنفش  
سر افراز طوس سپهد بود  
كه در كينه برخاش او بد بود  
درفش سر پشت او ديگرست

چو خورشيد تابان برو پيكرست  
برادر پسر تست با فرو كام  
سپهد فريرز كاوس نام  
پش ماه پيكر درفش بزرگ  
دليران بسيار و گرد سترك  
ورانام گسته كژدهم خوان  
ترسد ز ژوبين و از استخوان

پش گور پيكر درفش دراز  
بگردد اندرش لشكر رزم ساز  
بزير اندرش زنگه شاوران  
دليرانش گردان گند آوران  
درفش پس اوست پيكر چوماه  
تنش لعل و جعدش چو مشك سياه  
ورا بيژن گيو خواند هـى  
كه خون باسان برفشاند هـى  
درفش كجا پيكرش هست بير  
هـى بشكند زوميان هـزير  
ورا گرد شيدوش دارد پياى  
كه گويى هـى اندر آيد ز جاى

درفش پش پيكر او گراز  
كه گويى سپهر اندر آرد بگاز  
گرازه بود نام گرد دلير  
كه بازى شمارد هـى رزم شير  
درفش پش پيكر گاو ميش  
سواران پس و نامداران ز پش  
گزين گوان شهره فرهاد راست  
كه گويى مگر با سپهرست راست  
درفش كجا پيكرش هست گرك  
نشان سپهدار گيو سترك  
درفش كجا شير پيكر بزر  
كه گودرز كشواد آرد بسر  
درفش پلنگست پيكر دراز  
پش ريونيزست با كام و ناز  
درفش كجا آهوش پيكرست  
كه نسته گودرز با لشكرست  
درفش كجا غرم دارد نشان  
ز بهرام گودرز كشوادگان  
هـم شير مردان گرد و سوار  
يكايك بگويم درازست كار  
درين قطعه باز فردوسى از نقش پيل  
و خورشيد و ماه و گورو پيرو گراز و گاو  
ميش و گرك و پلنك و آهو و غرم (ميش  
كوهى) ياد كرده است .  
باز جاى ديگر (۲) فردوسى مى -  
گويد :

هواشد بسان پرند درفش  
ز تايدن سرخ و زرد و بنفش  
درفش بگردار سروسپى  
پديد آمده از دور با فرهى  
بگردش سواران جوشنوران  
زمين شد بنفش از كران تا كران  
بس هر درفشى درفشى پياى  
چه از اژدها و چه پيكر هـماى  
درين قطعه گذشته از اينكه باز  
تصريح ميكنند درفش از پرند سرخ و زرد  
و بنفش بوده بنفش اژدها و هـماى درر وى



اژدهای بالدار سینی نقره که بتقلید دوره ساسانی در آغاز دوره اسلامی ساخته شده و در موزه  
ارمیتاژ در لنین گراست

شاهنامه مکرر بنفش اژدها در روی  
درفش اشاره کرده و این درفش را اژدها  
فش درفش اصطلاح کرده است، از آن  
جمله میگوید (۱):

پدید آمد آن اژدها فش درفش  
شب تیره و روی گیتی بنفش  
جای دیگر (۲) گوید:

(۱) ج ۴ ص ۹۳۹

(۲) ج ۴ ص ۹۴۲

درفش بار دیگر اشاره کرده است .  
در شاهنامه همه جا تصریح شده که  
نقش درفش رستم اژدها بوده و بهمین  
جهت اژدهای بران در داستانهای ابرانی  
هنوایی خاص دارد و حتی در آثار صنعتی  
دوره ساسانی چه در روی نقره و چه در روی  
پارچه و چه در روی سنگ نقش اژدهای  
بالدار دیده میشود که بسیار مکرر شده  
و احتمال بسیار میرود که از همین داستان  
گرفته باشند. در هر صورت فردوسی در

زدیا یکی سبر برده سرای  
 یکی اژدها فش درفش بیای  
 جای دیگر (۱) گفته است:  
 یکی اژدها فش درفش بیای  
 تو گفتی همی اندر آید ز جای  
 و نیز جای دیگر (۲) میگوید:  
 وزان رستمی اژدها فش درفش  
 شده روی خورشید تابان بنفش  
 و هم جای دیگر (۳) گفته است:  
 همانکه یکی اژدها فش درفش  
 پدید آمد و گشت گیتی بنفش  
 گذشته از شاهنامه در داستانهای  
 ایرانی دیگر هم اشاراتی بنقشهایی که  
 در روی درفشها بوده است کرده اند، از  
 آن جمله اسدی در گرشاسب نامه (۴) بنفش  
 اژدهای سیاه و شیرینی که بر سرش ماه بوده  
 اشاره کرده و گوید:  
 از آن کاژدها کشت و شیرینی نمود  
 درفش چنان ساخت که هر دو بود  
 بزیر درفش اژدهای سیاه  
 ز بر شیر زرین و بر سرش ماه  
 جای دیگر (۵) بدرفشهای گوناگون  
 اشاره میکند:  
 برویش همه گونه درفش  
 ستاره همه تیغهای بنفش  
 درین بیت (۶) باز بدرفش رنگا -  
 رنگ مانند برطاوس اشاره کرده است:  
 هوا برطاوس گشت از درفش  
 شد از ترکه و از تیغها مون بنفش  
 در بیت دیگر (۷) بدرفش سیاه

اژدها فش اشاره می کند:  
 همان اژدها فش درفش سیاه  
 همی در کشد گفتی از چرخ ماه  
 جای دیگر (۸) بنفش گاو اشاره  
 کرده است:  
 زده هم برش گاو پیکر درفش  
 سبر زرد و برگستوانش بنفش  
 درین بیت دیگر (۹) بدرفش  
 بنفشی که روی آن نقش ماه بوده است  
 اشاره می کند:  
 چو بر زد سراز که درفش بنفش  
 مه نوشدش ماه روی درفش  
 در بیت دیگر (۱۰) باز بدرفش بنفش  
 که نقش ماه داشته باشد اشاره کرده است:  
 شد اندر زمان روی چرخ بنفش  
 بر از مه زبس ماه روی درفش  
 درین بیت (۱۱) از درفش  
 اژدها فش بنفش یاد کرده است:  
 سپهدار با اژدها فش درفش  
 برو کرده از گرد گیتی بنفش  
 در این بیت (۱۲) از درفش اژدها فش  
 سیاه یاد کرده است:  
 سپهبد بغفتان و رومی کلاه  
 ز برش اژدها فش درفش سیاه  
 درین بیت (۱۳) بدرفش اژدها فش  
 که زربفت و گوه نشان بوده و سرش  
 ماه زرین داشته اشاره می کند:  
 همان اژدها فش درفش دگر  
 سرش ماه زرین بدرو گهر  
 درین بیت دیگر (۱۴) بدرفش بنفشی

- (۸) ص ۱۰۱  
 (۹) ص ۱۱۰  
 (۱۰) ص ۲۴۷  
 (۱۱) ص ۲۹۸  
 (۱۲) ص ۳۳۲  
 (۱۳) ص ۳۳۴  
 (۱۴) ص ۳۳۴

- (۱) ج ۴ ص ۱۰۳۰  
 (۲) ج ۴ ص ۱۱۳۵  
 (۳) ج ۹ ص ۲۷۱۰  
 (۴) چاپ طهران ۱۳۱۷ ش ص ۶۳  
 (۵) ص ۷۱  
 (۶) ص ۸۰  
 (۷) ص ۸۵



اژدهای بالدار وزن نایزن-سینی لقره که در حدود ۷۴۰ میلادی بتقدید ازقره های دوره ساسانی ساخته شده و در موزه ارمنستان در لنین گراد است

که نقشهای مختلف داشته اند :  
 زهر پیکری بود چندان درفش  
 که از سایه شد روزتابان بنفش  
 درین بیت (۳) بدرفشی اشاره کرده است  
 که نقش پیل سپید داشته است :  
 فرازش درفشی درفشان چو شید  
 پیکر ترازیده پیل سپید  
 درین بیت دیگر (۴) درفش سیاه  
 را یاد کرده است :

(۳) ص ۴۰۴

(۴) ص ۴۱۱

که نقش شیرو غلاف زرین داشته است  
 اشاره می کند :  
 یکی شیر پیکر درفش بنفش  
 بدادش همه زر غلاف درفش  
 جای دیگر (۱) از درفشهای درفشان  
 چنین یاد کرده است :  
 بر آمد ز هامون بجرخ بنفش  
 درفشنده هرسو درفشان درفش  
 درین بیت (۲) یاد از درفشهایی کرده است

(۱) ص ۳۷۶

(۲) ص ۴۰۴

بشهر اندر افکند تن با سپاه  
فروزد بسیاره درفش سپاه  
درین بیت (۱) بدرفش زرین اشاره  
می کند :

بی اندازه منجوق و زرین درفش  
همان چترها زرد و سرخ و بنفش  
درین قطعه (۲) بدرفشی بنفش که از پرند  
ساخته شده و گوهر نشان بوده و روی پیل  
می افراشته اند و از بس سنگین بوده صد  
تن آنرا برمی افراشتند و نقش گرک روی  
آن بوده که پیل را روی شاخ خود گرفته  
بوده است اشاره می کند :

درفشان درفشی دگر از پرند  
ز گوهر چو ز اختر سپهری بلند  
که بر پیل کردند آنرا پیای  
بصد مرد بر داشتندی ز جای  
برو پیکر گرگی افراشته

بنوک سرو پیل بر داشته  
فراوان گهر زان درفش بنفش  
کشیدند در کماویانی درفش  
درین بیت (۳) بدرفش نریمان اشاره  
کرده است :

درفش نریمان ز بالای سر  
فروشته از پیل گرز و سپر  
درین بیت دیگر (۴) باز از درفش  
یاد کرده است :

زخون پشت صندوق پیلان بنفش  
شکسته تسبیح دریده درفش  
و پیدا است که این درفش از چیزی  
بوده که قابل دریدن بوده است .  
درین بیت دیگر (۵) باز یاد از درفش  
کرده است :

یکی گرز بر کتف و تیغ آخته  
درفش فراز سر افراخته  
و درین قطعه (۶) یاد از درفش اژدها  
فش سپاه و درفش دیگری که نقش شیر  
داشته است می کند :

درفشیش داد اژدها فش سپاه  
جهان پهلوان خواندش اندر سپاه  
دگر شیر پیکر درفشی بسام  
بداد و سپیدش فرمود نام  
فخرالدین اسعد گرگانی هم در  
و بس و رامین (۷) از نقش پرو شیر و  
گرگ و خوک و مرغ زرین و عقاب و  
باز و طاوس و سیمرغ و شیری که در زیر  
پای باز بوده و بر دیبای درفش ساخته  
بودند بدینگونه یاد کرده است :

هوا چون بیشه دد بود پیکر  
ز پرو شیر و گرگ و خوک پیکر  
چو سروستان شده دشت از درفشان  
ز دیبای درفشان مه درفشان  
فراز هر یکی زرین یکی مرغ  
عقاب و باز با طاوس و سیمرغ  
بزیر باز در شیر نکور رنگ

تو گفتم شیر دارد باز در چنگ  
در ضمن باید در نظر داشت که و بس  
و رامین ترجمه از متن پهلویست که در  
زمان ساسانیان فراهم شده . در جای  
دیگر این کتاب (۸) پیکر مطلقا بجای  
درفش استعمال شده است :

همانکه نای رو بین دردمیدند  
سر پیکر بدو پیکر کشیدند  
نظامی هم در شرقنامه چند جای از  
نقشهای درفشها یاد کرده است ، از آن  
جمله (۹) در وصف آفتاب اشاره بدرفشی

- (۶) ص ۴۷۵-۴۷۶  
(۷) چاپ طهران ۱۳۱۴ ش. ص ۶۰  
(۸) ص ۸۴  
(۹) شرقنامه چاپ طهران ۱۳۱۶  
ش. ص ۱۱۸

(۱) ص ۴۱۵

(۲) ص ۴۱۵

(۳) ص ۴۵۹

(۴) ص ۴۶۸

(۵) ص ۴۶۸

که نقش مار داشته و برنیاں بنفش زر  
اندود باشد اشاره کرده است :  
چو کلنارگون کسوت آفتاب  
کبودی گرفت از خم نیل آب  
نکهبان این مار پیکر درفش  
زرا اندود بر برنیاں بنفش  
جای دیگر (۱) بدرفش زرین اشاره  
کرده است :

ستاده ملك زیر زرین درفش

ز سیفور برتن قبای بنفش  
درین قطعه (۲) از درفشی  
از برند بنفش که پنجاه ارش داشته و  
نقش اژدها بر آن بوده و پرچم یعنی ریشه  
سیاه داشته و نقش عقاب سیاه که پروبالش  
از نور بوده است بدین گونه یاد می  
کند :

نشان جسته بود از درفش بلند

که ماند از فریدون فیروزمند  
بوقتی که آن وقت سازنده بود  
فلك دوستان را نوازنده بود  
بسی برتر از کاویانی درفش  
بمنجوق بر زد برندی بنفش  
منویر ستونی ز پنجه ارش  
بپیراستن یافته برورش  
برو اژدها پیکری از حریر  
که بیننده را زویر آمد نفیر  
زده بر سر از جمد پرچم کلاه  
چو بر قلعه کوه ابر سیاه  
بفرسنگها بود پیدا زدور  
هقابی سیه پر و بالش ز نور  
شد آن اژدها با چنان لشکری

بر بر چنان اژدها پیکری  
جای دیگر (۳) اشاره بدرفشهای برنیاں

زرین کرده است :

ز بس برنیاںهای زرین درفش  
هوا گشته گلگون و صحرا بنفش

\*\*\*

فرهنگ نویسان نیز مطالبی درباره  
درفش و درفش کاویانی آورده اند ، از  
آن جمله حافظ اوبهیی در تحفة الاحباب  
که در ۹۳۶ تألیف کرده است گوید :

« درفش یکی آنکه سر اجان  
و کفشگران را باشد و دیگر علامت بود  
مثل علم لشکر ، فردوسی گوید :

ز بس گونه گونه سنان و درفش

سپهرهای زرین و زرینه کفش  
محمّد لاد در موبدا الفضلا (۴) که آن نیز در  
قرن دهم تألیف شده است نخست در کلمه  
اختر کاوان می نویسد :

« اختر کاوان و اختر کاویان کلاهما  
بالفتح همزه و با کاف فارسی و واو در  
لغت ثانی موقوف یعنی رایست و علم  
فریدون و آن از چرم بود که کاوه آنرا  
روز خروج بر سر چوبی کرده و علم ساخته  
بطلب فریدون بیرون آمده چون بفریدون  
پیوسته و فریدون ضحاک را زنده گرفته و  
آن علم چرمی را مبارک شمرده و بجای  
پوشیده و لعل و جواهر درو نشانده آخر  
همه سلاطین آنرا میمون گرفته و  
باز آنرا مکمل و مرصع بلبل و جواهر  
بزیادت ساخته آخر الامر چون در عهد  
خلافت امیر المؤمنین عمر رضی الله خراسان  
مستغلب شده و یکی از لشکرا سلام آنرا  
بفارت یافته امیر المؤمنین آنرا میان  
مسلمانان قسمت کرده داد ».

سپس (۵) در لغت درفش می نویسد :  
« درفش بالضم والفتح آن آلت  
آهنین که سر اجان و کفشگران و امثال  
اینان دارند و بدان چرم را سوراخ کنند

(۱) م ۱۳۰

(۲) م ۱۶۲ - ۱۶۸

(۳) م ۲۹۶

(۴) چاپ کانیور ۱۸۹۹ ج ۱ ص ۷۶

(۵) ج ۱ ص ۳۹۶



سینی نقره ساسانی دارای نقش ازدهای بالدار در موزه ارمنستان، ایننگراد

گویند که در روز جنگ دارند، مثال حکیم  
خاقانی فرماید:  
ای بتو صاحب درفش چتر فریدون ملک  
وی بتو طالب، نگین دست سلیمان دین  
و هم اوستاد معزی (۳) این دو معنی  
را بنظم آورده:  
شاهی که برزم کاویان داشت درفش  
گر زنده شود پیش تو بردارد کفش  
ای کرده دل خصم خلاف تو بنفش  
مشتت دل خصم و خلاف تو درفش  
سوم برق بود، چهارم بمعنی درخش  
آمده و چیزی را که درخشنده باشد درفشان  
گویند و این دو معنی را حکیم سنایی بنظم  
آورده:

برای دوختن و در ادا است: درفش  
بفتح علم و آن آلت آهنین که کشفگران  
بردارند و گروهی بکسر دال خوانند.  
پس از آن (۱) گوید: «درفش کاوان و  
درفش کاویان رایت و علم فریدون و  
کیفیت آن در شرفنامه شرح است».  
عبداللّه جمال الدین حسین بن  
ضر الدین انجو متوفی در ۱۰۳۵ در  
فرهنگ جهانگیری (۲) که در ۱۰۱۷  
تألیف کرده است گوید:

«درفش با اول مفتوح بقاء زده پنج  
معنی دارد اول معروفست، دوم علم را

(۱) ج ۱ ص ۴۰۷

(۲) چاپ لکنهو ۱۲۹۳ = ۱۸۷۶

ج ۱ ص ۳۴۶

(۳) در اصل: مغربی

درفشان درفشان هم از تیغ و میخ  
چنان شعله می زد که در جنگ تیغ  
پنجم فوطه را نامند که در زیر  
دستار خود که ترکان آنرا دولقه گویند  
پیچند حکیم فردوسی گوید :  
همه روی آهن گرفته بزر

درفشی سیه بسته بر روی زر  
بینی که درین مورد بنام سنایی آمده  
قطعاً ازو نیست و سنایی یحرم تقارب  
منظومه ای نسوده و ناچار این بیت از  
منظومه دیگریست که مؤلف بخطا  
بنام سنایی ضبط کرده است و چنانکه پس  
ازین خواهد آمد معلوم خواهد شد که از  
اسدیست و بیت آخر که بنام فردوسی ضبط  
کرده در نسخه خطی از فرهنگ جهانگیری  
چنین آمده است :

همه روی آهن همه تن سبر

درفش شبه بسته بر خود زر  
هم مؤلف فرهنگ جهانگیری (۱) در  
کلمه اختر کاوان و اختر کاویان می نویسد :  
« اختر کاوان و اختر کاویان درفش  
کاویانی را گویند و شرح آن در ذیل لغت  
کاوه مرقوم شد » .

پیش از آن (۲) در لغت کاوه نوشته  
است : « کاوه دو معنی دارد اولاً نام  
آهنگری است مشهور و شرح احوال او در  
لغت کاویانی درفش مرقوم شد حکیم خاقانی  
فرماید :

کاوه ام نیک ز نم بر سر بود (۳)

در دکان کوره سندان چه کنم  
دوم نامه رامسک را خوانند (۴) .

چنانکه خود اشاره کرده است پیش  
ازین (۵) در کلمه کاوانی درفش و کاویانی  
درفش گوید :

« کاوانی درفش و کاویانی درفش  
نام علم فریدون بوده چه درفش علم را  
گویند و کاویان منسوب بکاوه آهنگر  
است تفصیل این اجمال آنکه چون ضحاک  
بسلطنت نشست بعد از مدتی دو فضله (۶)  
بردوش او از رنج شیطان (۷) پیدا شد  
و آن بصورت دو مار در نظر مردمان در  
می آمد و درد میکرد و تسکین آن از مغز  
سر آدمی بود بدین واسطه خلق بسیار  
بحکم او کشته شدند و گاوه نام آهنگری  
بود در صفاهان و چند پسر او را نیز کشته  
بودند دو پسر ازو مانده بود قباد و قارن  
و از مدتی نوبت باین دو پسر نزدیک رسیده  
گاوه از بنعال بسی طاقت شده در آن  
( زمان ) حکیمی در صفاهان بود بغایت  
دانا و در انواع طلسمات ماهر و گاوه با او  
آشنایی داشت بخدمت او رفت و از ظلم  
ضحاک و کشتن فریدون (۸) خود شکایت  
کرد حکیم گفت که اگر تواند شجاعت  
داشته باشی من دفع این ظلم از تو میکنم  
گاوه گفت که من در خود این قدر جرأت  
نمی یابم در آن وقت گاوه چرمی از پوست  
بیر یا بلنگ که آهنگران در وقت کار بر  
میان می بندند در کمر بسته بود و آن حکیم  
ازو گرفت و صد در صد در ساعت سعد بر  
آن کشید و با گاوه گفت می باید که چون  
کسان ضحاک بگرفتند پسران تو بیایند  
این چرم را بر سر چوب کرده بگویی که  
داد از ظلم ضحاک چندان خلق بر تو جمع  
شوند که هیچ کس با تو مقاومت نتواند

(۵) ص ۱۹۷-۱۹۸

(۶) در اصل چنینست و ظاهراً باید

« سلمه » باشد

(۷) در نسخه خطی : « رنج سرطان »

(۸) در نسخه خطی « فرزندان »

(۱) ج ۱ ص ۲۷۳

(۲) ج ۱ ص ۱۹۹

(۳) ظاهراً : بتك ز نم بر سر دیو

(۴) در اصل چایی چنینست و در یک

نسخه خطی « نافه مشک را خوانند »



علاج این بکنم صد و یک در صد و یک در  
ساعت سعید (۴) کشیدند و آنرا بر علم  
نصب کردند درین نوبت که لشکر بجنک  
هجم آمدند ایشان درفش کاویانی را  
همراه رستم فرخزاد بجنک فرستادند بعد  
از آنکه سه روز جنک کردند لشکر عرب  
غالب آمد درفش کاویانی گرفت و رستم  
کشته شد و آن چرم درفش را باره کرده  
بمسلمانان قسمت نمودند.

حاج محمد قاسم بن محمد سروری  
کاشانی در مجمع الفرس که سال ۱۰۲۸  
تالیف کرده است در ماده اختر کاویان  
نوشته است:

« اختر کاویان یعنی علم کاویانی  
که درفش کاویانی نیز گویند و منسوب  
است بکاوه آهنگر دقیقی فرماید، شعر:

ز روی توای سرفراز کیان

برافروختی اختر کاویان.

در کلمه کاوه چنین آورده است:  
« کاوه نام آهنگر مشهور که درفش  
کاویانی منسوبست بآن و دیگر نافه  
مشک را گویند و این معنی بسیار غریبست  
و وفایی می گوید که معنی نافه از نسخه  
محمد هندو شاهست.

اما در کلمه درفش می گوید:

« درفش علم را گویند، مثالش حکیم  
فردوسی، نظم:

ز گرد اندر آمد درفش سیاه

سپهدار و بیه پیش سپاه  
دیگر آلتیست سراجان و لفشگران  
راو در فرهنگ بمعنی برق و روشنی نیز  
آمده چنانکه سیف اسفرنگی فرماید،  
شعر:

آتش و آبست از درفش ضمیرت

خون شده اندر مسام شیریمانی

سپس در کلمه درفش کاویان گوید:

(۴) نسخه خطی «سعید»

کرد و بعد از مدتی که کسان ضحاک بگرفتند  
پسران کاوه آمدند او بآنچه حکیم وصیت  
کرده عمل نموده مردم برو جمع گشتند  
و او را بسرداری پذیرفته بسا مردمان  
ضحاک جنک کرده بعضی را کشتند و بعضی  
را گریزانیدند و هم چنین بر سر داروغه  
اصفهان رفته او را بقتل آوردند چسبون  
این خبر بضحاک رسید لشکر بجنک کاوه  
فرستاد کاوه با ایشان جنک کرده همه را  
منهزم گردانید الفقه هر لشکر که بجنک  
اومی آمد چون چشم ایشان بر آن چرم علم  
چرمی می افتادند همه منهزم می گردیدند  
تا آنکه آخر کاوه فریدون را از  
پادشاهی برداشت و با ضحاک جنک  
کرده او را بگرفت چنانکه در تواریخ  
مرقوم است و فریدون چرم را بفرمود تا  
وضع (۱) ساختند و آنرا کاویانی درفش  
نام نهادند و درفش کاویانی نیز میگویند  
بعد از سلاطین فریدون هر کس (۲)  
جواهر نفیس بر آن می افزود چنانچه تمام  
مقومان از بها کردن آن عاجز آمدند و  
هم چنین سلاطین عجم آنرا عزیز می-  
داشتند و در هر جنگی که آن علم می بود  
البته فتح از آن لشکر بود تا زمانی که  
لشکر اسلام متوجه فتح ملک عجم گشت  
و در چند جنک لشکر عجم غالب آمدند و  
ابوعبیده ثقفی (۳) که سردار لشکر عرب  
بود کشته شد چون این خبر بمدینه معظمه  
رسید سلمان فارسی گفت که شکست شما  
بجهت درفش کاویانی بوده گویند که تمام  
مردم در دفع آن عاجز آمده استغاثه  
بعضرت امیرالمومنین علی مرتضی علیه-  
السلام بردند آن حضرت فرمود که من

(۱) در نسخه خطی «مرصع»

(۲) در نسخه خطی «بعد از فریدون»

هر کس از سلاطین»

(۳) در اصل «ثقفی»

رشیدی بگفته فخری استشهاد کرده مراد شمس الدین محمد فخری اصفهانی مؤلف کتاب معیار جمالی در عروض و بدیع و لغتست که در ربیع الثانی ۷۴۵ بنام جمال الدین ابواسحق اینجو تالیف کرده و در ربیع چهارم آن لغات را بترتیب قوافی آورده و بهر قافیه قطعه‌ای در مدح مدوح خود سروده است از آن جمله در کلمه کاو (۳) گوید:

« کاو مرد دلیر و مبارز ، کاو  
کاویدن چیزی یا چاهی »  
و سپس در قطعه ذیل آن این بیت را سروده است :

« گر کاوه صیت شوکت و مردیش بشنود  
برخویشتن دگر ننهد هیچ نام کاو »  
و پیداست که کاو را درین بیت بمعنی دلیر و مبارز آورده است و اینست که مؤلف فرهنگ رشیدی کاوه را مشتق ازین کلمه گرفته است.

محمد حسین بن خلف برهان تبریزی در کتاب معروف برهان قاطع (۴) که در ۱۰۶۲ بیابان رسانده است نیز نخست در کلمه درفش می نویسد:

« درفش بکسر اول و فتح ثانی و سکون  
فاوشین افزاریست که کفش دوزان و امثال  
ایشان را و علمی را نیز گویند که در روز  
جنگ بر پا می کنند و بیرق را نیز گفته اند  
و بمعنی فروغ و روشنی و چیزی که درخشان  
باشد و فوطه‌ای که در روز جنگ بر

Shams i Fachrîi Ispahânensis (۳)  
Lexicon Persicum edidit Carolus  
Salemann, Casani 1887-p-109

ربع چهارم از معیار جمالی تالیف شمس  
الدین محمد فخری اصفهانی ... سعی و  
اهتمام کارل زلمان در شهر قزاق سنه ۱۳۰۳  
ص ۱۰۹

(۴) چاپ کلکته ۱۲۵۰ = ۱۸۳۴

ص ۳۲۲

« درفش کاویان علم فریدونست که  
منسوب بکاوه باشد و شرح آن در تواریخ  
مسطورست مثالش امیرمزی، شعر:

گر فریدون را خبر بودی زرای فرخت  
فال نگر فتنی فریدون از درفش کاویان  
و آنرا اختر کاویان نیز گویند و  
در موبدالفضلا درفش کاوان نیز آمده .  
عبدالرشید حسینی رشیدی تنوی مدنی  
در فرهنگ رشیدی (۱) که در ۱۰۶۳  
بیابان رسیده است نخست در کلمه درفش  
گوید:

« درفش بالضم و فتح راء پارساچه  
فماش سه گوشه بزر منقش کرده که بر سر  
علم و خود بندند و بیرق نیز گویند و  
درفش از آن می گویند که می لرزد ،  
فردوسی گوید، بیت:

همه روی آهن گرفته بزر

درفش سیه بسته بر خود بر  
و نشتر حجام و آلت سر اجان و  
کفشگران که بدان چرم سوراخ کنند و  
بعد از آن سوزن گزارند و آلت سر تیز  
که بدان گاو و خررانند و بمعنی برق درخش  
است نه درفش .

اندکی بعد می گوید : « درفش  
کاویان یعنی علم کاوه آهنگر که برای  
فریدون ترتیب داده بود .

سپس (۲) در کلمه کاوه چنین آورده است:  
« کاو کاویدن و کاوندن و امر  
بکاویدن و شجاع و دلیر و کاوه نام  
آهنگری که بر ضحاک خروج کرد و  
فریدون را بر تخت نشاند و هسا برای  
نسبتش بشجاع، فخری گوید، بیت :

گر کاوه صیت دولت و مردیت بشنود  
برخویشتن دگر ننهد هیچ نام کاو .  
اینکه درین مورد مؤلف فرهنگ

(۱) چاپ کلکته ۱۸۷۲ ج ۱ ص ۳۱۱

(۲) ج ۲ ص ۱۲۳

بود فتح می شد گویند حکیمی در صفاهان  
صد در صدی بساعت سعد بر آن کشیده بود  
و بعضی گویند شکلی از سوختگیهای آتش  
در آن بهم رسیده بود که این خاصیت  
داشت و فریدون بعد از کشتن ضحاک آنرا  
مرصع کرده بود و بهر جا که می رفت  
الته فتح می کرد تا در زمان خلافت عمر  
بدست مسلمانان افتاد و آنرا باره باره  
کرده قسمت کردند.

سپس (۳) در ماده کاوه و کاویانی  
درفش گوید:

«کاوه بفتح و او نام آهنگری بوده  
مشهور که فریدون را پیدا کرد و بر سر  
ضحاک آورد و درفش کاویانی منسوب  
باوست و نافه مشک را نیز گویند. کاویانی  
درفش، علم فریدون است منسوب بکاوه  
آهنگر چه آن پوستی بوده که کاوه در  
وقت کار کردن بر میان خود می بسته.»

عبدالقادر بغدادی در لغت شهنامه (۴)  
که در ۱۰۶۷ ب زبان ترکی تألیف کرده  
است در کلمه درفش شرحی دارد که ترجمه  
آن بدین گونه است:

درفش چهار معنی دارد نخست آلتی  
که کفش دوزان و سراجان بکار دارند  
چنانکه میر خسرو گفته است:

پشتش خارجویی نیم نیمی  
خلیده چون درفشی در ادیمی  
دوم امر و اسم مصدر از درفشیدن  
است:

پدید آمد آن از دهافش درفش  
شب تیره و روی گیتی درفش  
درفشیدن بمعنی درخشیدن چنانکه  
نظامی گفته است:

(۳) ص ۷۱۵

'Abdulqâdiri Bagdâdensis (۴)  
Lexicon Sâhnâmianum edidit  
Carolus Salemann - Petropoli  
1895- p. 89

بالای دستار و خود که بترکی دولفه گویند  
پیچند.»

سپس در کلمه درفش کاوان چنین  
نوشته: «درفش کاوان با و او بالف کشیده  
علم فریدون است و منسوب بکاوه آهنگر  
و شرح آن در اختر کاویان مذکور شد». و  
پس از آن در کلمه درفش کاویان  
گوید: «درفش کاویان بایای عطی بالف  
کشیده همان درفش کاوان است که علم  
فریدون باشد».

چنانکه خود اشاره کرده است پیش  
از بن (۱) در اختر کاوان چنین آورده است:  
«اختر کاوان با کاف و او بر وزن  
افسر شاهان مخفف اختر کاویان است که  
نام علم افردون باشد و آن کاوه آهنگر  
بود و پادشاهان عجم بعد از شکست ضحاک  
آنرا بر خود شکون گرفته بودند و آن  
چرمی بود که کاوه آهنگر بوقت کار  
کردن بر میان خود می بست گویند حکیمی  
بوده است در علوم طلسمات بقایت ماهر  
شکل صد در صدی بر آن نقش کرده بود  
و بعضی گویند شکلی از سوختگیهای آتش  
در آن چرم بهم رسیده بود که این خاصیت  
داشت یعنی در هر جنگ که آن همراه بود  
الته فتح می شد و آنرا مرصع کرده بودند  
و در زمان حضرت رسالت پناه صلعم بدست  
مسلمانان افتاد آنرا باره باره کردند و  
بر مسلمانان قسمت نمودند».

پس از آن (۲) در ماده کاوانی درفش  
می نویسد:

«کاوانی درفش مخفف کاویانی  
درفش است که درفش کاویانی باشد و  
آن علم فریدون بوده منسوب بکاوه  
آهنگر و آن چرمی بود از پوست پلنگ  
یا پوست بز که کاوه در وقت کار کردن  
بر میان می بست و در هر جنگ که آن همراه

(۱) ص ۴۱

(۲) ص ۷۰

درفشیدن تیغ آینه تاب  
زده خنده برجسته آفتاب  
سوم بمعنی علم و سنجاق است و مشتق  
از معنی دومست چنانکه از بن وجه آشکار  
شود:

یکی بر نهاده ز پیروزه تخت  
درفشی درفشان بسان درخت  
سرش ماه زرین و توغش بنفش

بزر بافته بر نیانی درفش  
اصل آن علم درفش فریدون بوده  
که بعدها بدرفش کاویانی مشهور شده و  
سپس بهر علمی اطلاق کرده اند و اصل  
آن این بود که ضحاک را بر هر دوش  
عارضه ای بشکل مار ظهور کرده بود که  
درد بسیار میکرد و راحت ازو گرفته بود  
و برای فرو نشانیدن درد مغز آدم بکار  
می بردند و هر روز دوتن می کشتند اتفاقاً  
نوبت پسران کاوه آهنگرافتاده بود که  
ایشان را بکشند کاوه در علم نجوم و وفق  
و خواص مهارت داشت برای هلاک کردن  
ضحاک رصد کرد و ساعات را برای قهرو  
ظفر برو مناسب یافت و بآماده کردن  
وسيله مشغول شد و این صورت را بر  
سختیان نقش کرد و فریاد داد خواهی  
برداشت و مردم را پیشوا شد و آن باره  
سختیان را بر سر لیزه کرده و علم قرار  
داد و گروهی گرد آمدند و فریدون  
را یاری میکردند و بر ضحاک ظفر یافتند و  
اورا هلاک کردند و فریدون را بشاهی  
نشانند و آن علم را بفال نیک گرفتند  
و گوهر نشان کردند و آراستند و هر گاه  
دشمنی روی می آورد با خود می بردند و  
منصور و مظفر می شدند و هر پادشاه آنرا  
بزرگ می داشت و بگوهرهای گوناگون  
می آراست و نازمان یزدگرد که آخرین  
پادشاه ایران بود بگوهرهای بسیار آراسته  
بود و در واقعه قادسیه نصیب مسلمانان  
شد و کاویانی الف و نون آن برای

تأکید نسبتست مانند خسروانی و کیانی و  
درین اییات آن وجه مشروح ذکر شده  
است...»

سپس ده بیت شاهنامه را که درباره  
همین داستان کاوه و فریدون و درفش  
کاویانیست آورده و پس از آن (۱) در  
کلمه کاوه میگوید:

«کاوه نام آهنگریست که در زمان  
ضحاک بوده دوپسرش را برای دفع بیماری  
وی می خواستند بکشند وی برضحاک  
بیرون آمد و اورا هلاک کرد و فریدون را  
پیداشاهی برداشت و درفش کاویانی  
منسوب باوست.»

عبد اللطیف بن عبدالله کبیر که از  
ادبای هندوستان بوده و ظاهراً در قرن  
گذشته می زیسته است در کتاب لطائف  
اللغات (۲) که فرهنگ لغات مشوبست در  
کلمه درفش می نویسد:

«درفش ف. علم سپاه و آلتی که  
کفش و موزه بدان دوزند و آن انبان  
سختیان که آهنگران در پیش آو بزند  
تا آتش جامه ایشان را نسوزد و درفش  
گاویان نزد اهل فرس از کاوه آهنگر که  
فریدون را پرورد مشهور است. حکیم  
فردوسی گوید، بیت:

بیش اندرون کاویانی درفش  
جهان زو شده سرخ و زرد و بنفش  
تیکچند بهار از لغت نویسان هند در کتاب  
بهار عجم (۳) که در ۱۱۵۲ تألیف  
کرده است در ماده اختر کاویان می -  
نویسد:

«اختر کاویان عبارت از درفش  
کاویان که کاوه آهنگر برای فریدون

(۱) ص ۱۸۵

(۲) چاپ کانپور ۱۹۰۵ ص ۹۵

(۳) چاپ لکنهؤ ۱۹۱۶ = ۱۳۳۴

ساخته بود، درویش واله هر وی در تعریف  
سفینه :

گوی برغم اهل تناسخ ظهور کرد  
با پوست باره اختر میمون کاویان  
طالب آملی :

زند خنده از بین آتار علوی  
سر خامه بر اختر کساویانم «  
پس از آن (۱) در ماده درفش کاویان  
و درفش کاویانی گوید :

« درفش کاویان بالکسر معنی که  
ببرق بدان بندند و آن بارچه سه گوشه  
بود که بر سر نیزه بندند، حضرت شیخ :  
شب هجران سپاه درد را شور حزین تو  
درفش کاویان از ناله مشکین برند ما  
سراج الشعرا نوشته که درفش اینجا هیچ  
کار نمی کند ظاهراً جناب شیخ چون خیلی  
متعقد کلام قدماست و متأخرین مطلقاً  
وجود نمی گذارد گاه گاهی از راه تشبه  
لفظ باستانی در غزل می آورد، انتهی و  
صاحب احقاق حق ابطال این نموده  
و گفته این لفظ باستانی نیست در اشعار  
متأخرین بسیارست و خصوصیت بکلام  
قدما ندارد و با آنکه خودش در کتاب  
نمر (۲) اهتمام بلیغ در منع آوردن لفظ  
غریب کرده.

درفش کاویانی - درفشی که کاوه  
آهنگر برای فریدون ساخته - و د و  
فریدون بپمن آن بر ضحاک ظفر یافت.

مؤلف شمس اللغات (۲) که نام خود  
را نیاورده و کتاب خویش را در ۱۲۱۹  
در هندوستان برای مستر جوزف بریتو  
جوین نام انگلیسی تالیف کرده است در  
ماده اختر کاوان می نویسد :

« اختر کاوان بالفتح و با کاف فارسی

و و او موقوف بمعنی رایت (۳) و علم  
فریدون و آن از چرمی بود که کاوه نام  
آهنگر روز خروج کار آنرا بر سر چوبی  
کرده علم ساخته و بطلب فریدون بیرون  
آمده و چون بفریدون پیوسته و فریدون  
ضحاک را زنده گرفته و آن رایت چرمی  
را مبارک شمرده و بجایه پوشیده و لعل و  
جواهر درو نشانده آخر همه سلاطین آنرا  
همایون گرفته لعل و جواهر در آن زیادت  
کرده آخر الامر چون در عهد دولت و  
خلافت امیر المؤمنین عمر بن الخطاب  
خراسان مستخلص شده و یکی از لشکرا سلام  
آن رایت را بغارت یافته امیر المؤمنین  
آنرا میان مسلمانان قسمت کرده و آنرا  
رایت کاویانی و رایت کساویان نیز  
گویند.

پس از آن (۴) در ماده درفش می  
نویسد :

« درفش بفتح تین آنچه بآن چرم را  
سوراخ کنند کفشگران دارند و بضم تین  
علم درفشان و بارچه قماش سه گوشه که  
بزر نقش کرده بر سر علم و خود بندند و  
فوته که بزر دستار خود ترکان پیچند  
و بمعنی برق.

درفش کاوان بضم تین روشن و  
تابان شدن و کشتن و رایت و علم فریدون.  
درفش کاویان مثله.

جای دیگر (۵) می نویسد : « رایت  
کاویان علم فریدون.

باز جای دیگر (۶) گوید :

« کاوانی بکاف فارسی بمعنی درفش  
کاویان.

کاوانی درفش نام علم فریدون و

(۳) در اصل : راست

(۴) ج ۱ ص ۳۱۷

(۵) ج ۱ ص ۳۴۲

(۶) ج ۲ ص ۱۴۵

(۱) ج ۱ ص ۴۲۶

(۲) چاپ بمبئی ۱۳۰۹ ج ۱ ص ۲۷

درفش علم را گویند و کاوانی منسوب  
بکاوه آهنگر بود که واضح آن علم بود.

سپس (۱) می گوید :

« کاوه بکاف فارسی آهنگریست  
مشهور برای قتل ضحاک سرغنۀ غوغا  
شده فریدون را اختیار کرده ها برای نسبت  
است بشجاع ، فخری گوید :

گر کاوه صیت دولت و مردیت بشنود  
بر خویش تن دگر نهد هیچ نام کاو  
درفش کاویانی بدو منسوب است .  
کاویان بکاف فارسی علمی که کاوه  
آهنگر بوقت ضحاک بر فریدون افراخت .  
کاویانی درفش مثل کاوانی درفش  
که گذشت .

محمد غیاث الدین بن جلال الدین بن  
شرف الدین در کتاب غیاث اللغات (۲)  
که در ۱۲۴۲ بیان رسیده است در کلمه  
درفش می نویسد :

« درفش بضم اول پارچه قماش سه  
گوشه که بزر نقش کرده بر سر علم بندند  
و چون بمعنی درفشیدن لرزیدن است این  
را نیز درفش از آن گویند که از بادی لرزد  
و آلتی است که بدان در چرم سوراخ  
کنند آنرا بهندی ستالی گویند از رشیدی و  
سراج و صاحب مدار و مؤید نوشته که بفتح تین  
آلتی که بدان در چرم سوراخ کنند و بضم  
اول و فتح ثانی بمعنی علم و نشان لشکر  
و درجه انگیری بهر دو معنی بفتح تین و بکسر  
اول و فتح ثانی نیز آمده و در برهان بکسر  
اول و فتح ثانی آلت چرم دوزان و علم  
فوج .

پس از آن (۳) در ماده کاویانی درفش  
گفته است :

« کاویانی درفش علم فریدون  
منسوب بکاوه آهنگران چرمی بود از پلنگ  
که کاوه بوقت کار کردن بر میان می بست  
فریدون بجنک ضحاک آنرا بر علم بسته بود  
بعد از فتح آنرا بجواهر مرصع کرده از  
برهان و سراج .

محمد کریم بن مهدی قلی تبریزی در  
کتاب برهان جامع (۴) که در ۱۲۶۰  
بیان رسانده است در ماده اختر کاوان و  
اختر کاویان می نویسد : « اختر کاوان  
اختر کاویان چو افسر شاهان و خاکیان  
بمعنی کاویانی درفش کامر » و سپس  
در حاشیه این بیت خاقانی را شاهد  
آورده است :

گو رایت بوالمظفری بین  
آنک اختر کاویان ندیدست .  
در کلمه کاوه هم می نویسد :  
کاوه چوپاوه ۱۰۲ : نام آهنگری  
بود مشهور که درفش کاویانی باو  
منسوبست ، ۲ نافه مشک و در حاشیه این  
بیت خاقانی را شاهد آورده است :  
کاوه ام پتک زنم بر سر دیو

در دکان کوره و سندان چه کنم  
در کلمه درفش هم می نویسد : « درفش  
بکسر اول همچو درخش ۴ ، ۱ : چرم دوز  
معروف کفاشان ، ۲ : علمی که در جنک  
بر پا کنند ، ۳ : فروغ و درخش که درفشیدن  
بمعنی درخشیدن و تابیدنست و درفشان را  
را بمعنی تابان و بمعنی لرزان نیز گفته اند ،  
۴ : فوطه که بر بالای دستار و کلاه خود  
پیچند و بترکی دیبولقه گویند و درفش  
کاوان و کاویان علم فریدون که در اختر  
کاویان مذکور شد .

رضا قلی خان هدایت امیر الشعراء  
لله باشی در فرهنگ انجمن آرای ناصری  
(۵) نخست در کلمه اختر کاوان مینویسد :

(۴) چاپ تبریز ۱۲۶۰

(۵) چاپ طهران ۱۲۸۸ ق .

(۱) ج ۲ ص ۱۴۶

(۲) چاپ بمبئی ۱۲۹۷ = ۱۸۸۰

ص ۱۷۳

(۳) ص ۳۵۱

«اختر کاوان مخفف اختر کاویانست و در حروف کاف فارسی نوشته خواهد شد». سپس در ماده درفش می نویسد: «درفش با اول مکسور و راه مفتوح دست افزاریست که کفش دوزان و امثال ایشان بدان کار کنند و آن معروفست و دیگر بمعنی علم است که در روز جنگ بر پامی کنند امیر معزی در این رباعی هر دو معنی را اراده نموده: شاهی که برزم کاویان داشت درفش گرزنده شود پیش تو بر دارد کفش ای کرده دل خصم خلاف تو بنفش مشت است دل خصم و خلاف تو درفش و درفش در اصل پارچه بوده از قماش سه گوشه که بزر منقش کرده بر سر علم و کلاه خود می بسته اند و بترکی بیرق گویند و آن پارچه همیشه از باد در جنبش بوده می لرزیده يك معنی آن نیز لرزیدن است حکیم فردوسی گفته:

همه روی آهن گرفته بزر

درفش سیه بسته بر خود بر در جهانگیری بمعنی برق آورده صاحب برهان نیز پیروی او کرده و بیت حکیم اسدی را سند دانسته:

درفش درفشان هم از تیغ و میخ

چنان شعله میزد که در جنگ تیغ ورشیدی گفته بمعنی برق درخش است نه درفش و درفشان بمعنی لرزان است و بر این قیاس درفشد یعنی لرزد سراج الدین راجی گفته:

دل من ز هجرتو ای بی همال

درفشان چو از باد صرصر نهال خاجوی (۱) کرمانی نیز گفته:

قطب دین شاه تهمتن که ز سهمش خورشید بدرفشد چو بکف قبضه خنجر گیرد و درفشیدن مصدر آن است و بمعنی لرزیدن است و بمعنی فشانده و در افشان بالف باید نوشت یا درفشان باید خواند.

(۱) در اصل چنینست بجای «خواجو»

درفش کاویان نامش مشهور است یعنی علم متعلق بکاوه و گاوه بکاف پارسی دلیری بوده گاوزور و پرقوت و شهر سپاهان که سراسر سپاه ایران در آن شهرجا و مقام داشتند و استعداد جنگ و آلات حرب در آنجا ساخته و پرداخته می شد در دست او بود در آن زمان که ضحاک نازی برادرزاده شداد عاصمیری بحکم عم خود بر جمشید جم خروج کرد و غلبه یافت ظلم و بیداد او از حد گذشت و بفرزندان مردم در آویخت مردم سپاهان داوری بکاوه بردند کاوه خروج کرده پوست پاره از نطع که در پیش کمر داشت بر سر چوبی کرده داد خواه شد جماعتی انبوه بر گرد وی جمع آمدند و تابع رای وی شدند در آن زمان ضحاک بن علوان که عجم مرداش میخوانند در حدود بابل بسر میبرد کاوه براهنمایی ایرانیان فریدون را که در نزد مادرش فرانک پنهان و در لاریجان در بیشه مخفی و به شیر گاو پرورش یافته بود پیدا کرده پیداشاهی برداشته بر سر ضحاک آمدند و او را از میان برداشتند و در چاه دماوند در آویختند تا بر دچه چاه دماوند معدن گوگرد است و آن درفش را ایرانیان بفال همایون گرفته جواهر بسیار بر آن نسب کرده تا زمان اسلام معز می داشتند و درفش کاویان از شاهد مستغنی است، بدهر چون علم کاویان خجسته بفال. »

سپس در کلمه گاوه مینویسد: گاوه بروزن ساوه نام مردیست که در شهر سپاهان که لشکر ایران در آن جمع و از آنجا بهرجا مأمور میشده اند ریاست ارباب صنعت اسلحه رزم داشته جباخانه که زره و مفرو آلات جنگ می ساخته اند در دست او بوده و با سلسله پیشدادیان ارادت و اعتقاد صادقانه داشته بعد از غلبه ضحاک علوانی بر جمشید جم و هلاکت

سابقه معلوم شد که پهلوانان را گاو و گاو و گاو و گاو در زبلا حظه شجاعت نام بوده شمس الدین فخری اسفهانى که فاضلى است شاعر و فرهنگى نگاشته و شواهد آن همه از اشعار اوست در مدح مدوح خود گفته :

گر گاو صبت زورت و مردیت بشنود  
برخویشتر دگر نهد هیچ نام گاو  
و اگر این نام با کاف عربى بودى فاضلى  
شاعر صاحب فرهنگ باین وضوح بیان  
نفرمودى چه اگر چنین نباشد و کاف عربى  
خوانده شود شعر هیچ معنى نخواهد داشت  
اینك معیار جمالى و این قطعه حاضر است  
این اسم بكاف عربى مانند قاپوس و شمگیر  
بمعنى مشهور غلط است و خطای مشهور و  
سالها بتقلید خوانده اند و در شرقنامه  
احمد منیرى که فرهنگى است معروف و  
جامع آن ابراهیم فاروقى و اسبق و  
اقدام بر صاحب فرهنگ جهانگیرى و سرورى  
ورشیدی و برهان بوده و نام آن در  
جهانگیرى و سایر لغات مرقوم است گاو  
را در سلك گاو و گاو و گاو و گاو و گاو  
در حرف کاف پارسی آورده و بعد از او  
بر متاخرین مشتبّه و ملتبس گردیده و تحقیق  
نشوده اند و چون در پارسی بعضى کلمات  
و حروف که در تکلم و تلفظ قریبند بایک  
دیگر تبدیل مى یابند گاو را گاو و گابی  
نیز میگویند و علم را علم گاو یانى و گایانى  
گفته اند .

گاو یانى درفش درفش علم است و  
منسوب بگاو است و این درفش همیشه  
مایه فتح و ظفر برای سپاه عجم بوده تا در  
زمان حضرت رسول صلی الله علیه و آله  
در میان عرب و عجم معاربتى روی نداد در  
روز کار خلافت هربین الخطاب متنازعات  
عرب و عجم قایم و ثابت گردیده و ابو عبیده  
تقفى سردار عرب کشته شد و خبر بدینه  
رسید سلمان پارسی رضی الله عنه که پیری

جشید ظلم و بیداد ضحاک اهالى ایران  
را بست و آورده و بدودل بد کرده بودند  
و چاره نداشتند او نیز از ایرانیان آسوده  
دل نبود چون فریدون بن آبتین از  
فرانك بزاد در لار جان مازندران در بیشه  
بشیر گاو پرورش یافت تا بعد رشد رسید  
و ضحاک بروى دست نیافت هواخواهان  
در انتظار خروج او بودند گاو بادانامى  
که صاحب علوم غریبه بود آشنایى گرفت  
و بر نطمی از چرم شکل صدر مد بر نگاشت  
و بگاو سپرده بدو گفت که این را علمى  
بساز که با هر که رو برو شوى غالب  
گردى اگر از نژاد جشید تنى پیدا کنی  
کارها رو بق خواهد گرفت گاو پسران  
خود قارن و قباد را بتحرىک سپاهیان سپاهان  
مأمور نموده و با گماشتگان ضحاک معاربه  
کرد و با رایت منصور سپاهی موفور بری  
آمده فریدون را آگاه کرد گرزى بترکیب  
سر گاو برای او ساخته خروج کردند و  
ضحاک را گرفته در چاه سار کوه دماوند  
نگونسار کردند و فریدون استقلال یافت  
و گاو را با سپاه ایران بتسخیر بوز نطیه  
که بعد قسطنطنیه نام یافته فرستاده مدت  
بیست سال گاو بسپهسالاری و فتح بلاد  
پرداخت و حکومت شهر سپاهان خاصه وی  
گردید و هم چنین گرشاسب بتسخیر  
مغولستان و چین مأمور شد، خاقانى بتقریبى  
در این معنى در اشعار خود گفته :

چون بیکى باره پوست ملك توانی  
گرفت

غبن بود درد کان کوره و دم داشتن  
هم او گفته :

گاو که داند زدن بر سر ضحاک پتك  
كى شودش پای بند کوره و سندان و دم  
حاصل در توارىخ و شاهنامه گاو  
نویسند و کاف عجمى و عربى مبهم  
مانده ولى پارسی دان داند که گاو بدن  
مصدر اسم گاو نگردد و از مقدمات



معمرو مجرب بوده تاثیر رایت گاو یانی دانسته داشت حقیقت امر را اظهار نمود استعانت از حضرت مدینه علوم رسول و زوج بتول علی بن ابی طالب علیه السلام خواستند شکل صدویک در صدویک در ساعت سعد کشیده بر رایت اهالی اسلام نصب کردند و در این ایام هجم درفش گاو یانی را که بجواهر گران بها مرصع بود با رستم فرخزاد جنگ عرب فرستاده بودند پس از سه روز جنگ متواتر لشکر عرب بر سپاه عجم غالب شده درفش گاو یانی را از پارسیان بگرفتند و در هنگام تقسیم غنائم آن چرم مرصع را پاره پاره و باهل اسلام قسمت نمودند شعرا در باب تاثیر علم گاو یانی بسیار اشعار دارند و از غایت شهرت محتاج بشواهد نخواهد بود و میمنت آن مثل است، بفتح چون علم گاو یان ستوده بقال . نظامی گفته :

شه ارشد فریدون ز رینه کفش  
بفتحش منم گاو یانی درفش  
شمالی در صفت دم طاوس گفته و  
بدرفش مرصع گاو یانی تشبیه کرده :

اندر عقب یکی علم گاو یان کشان  
چون بر بنفشه تبری بیشه کشن «  
محمد پادشاه بن غلام محبی الدین  
متخلص بشاد در فرهنگ آندراج ( ۱ )  
که کامل ترین فرهنگ زبان فارسی تالیف  
شده در هندوستان است و در ۱۳۰۶ = ۱۸۸۸  
پیاپیان رسانده است در ماده اختر گاو یان  
گوید :

« اختر گاو یان با کاف فارسی و واو  
معروف عبارت از درفش گاو یان که گاوه  
آهنگر برای فریدون ساخته بود و اختر  
گاو ان مخفف آن، واله روی در تعریف  
سفینه ( ۲ ) گفته :

گوی برهم اهل تناسخ ظهور کرد  
با پوست پاره اختر میمون گاو یان  
گویند آن چرمی بوده که گاوه نام  
آهنگر هنگام کار در خوشن پیچیدی روز  
خروج گاوه آنرا بر سر چوبی کرده و علم  
ساخته و بطلب فریدون بیرون آمده و چون  
بفریدون پیوسته و فریدون ضحاک را زنده  
گرفته و آن رایت چرمی را مبارک شمرده  
و بجایه پوشیده و لعل و جواهر در آن  
نشانده آخر همه سلاطین آنرا هما یون  
گرفته لعل و جواهر در آن زیادت کرده  
آخر الامر در عهد دولت و خلافت امیر  
المومنین آنرا میان مسلمانان قسمت کردند  
و آنرا رایت گاو یانی و رایت گاو یان نیز  
گویند . ن ک ب .

پس از آن ( ۳ ) در درفش و درفش  
گاو ان و درفش گاو یان گوید :

« درفش باول مکسور و رای مفتوح .  
ف . دست افزاری است که کفش دوزان  
و امثال ایشان بدان کار کنند و آن معروف  
است و دیگر بمعنی علم است که در روز  
جنگ بر پای کنند امیر معزی در بن رباعی  
هر دو معنی را اراده نموده ، رباعی :  
شاهی که برزم گاو یان داشت درفش  
گر زنده شود پیش تو بردارد کفش  
ای کرده دل خصم خلاف تو بنفش

مست است دل خصم و خلاف تو درفش  
و درفش در اصل پارچه بوده از  
قماش سه گوشه که بزر منقش کرده بر  
سر علم و کلاه خود می بسته اند و بترکی  
بیرق گویند و آن پارچه همیشه از باد در  
جنبش بوده می لرزیده يك معنی آن نیز  
لرزیدن است حکیم فردوسی گفته :

همه روی آهن گرفته بزر  
درفش سیه بسته بر خود بر  
در جهانگیری بمعنی برقی آورده  
صاحب برهان نیز پیروی او کرده و بیت

حکیم اسدی را سند دانسته :  
 درفش درفشان هم از تیغ و میخ  
 چنان شعله می زد که درجنگ تیغ  
 ورشیدی گفته ببنی برق درخش  
 است نه درفش و درفشان بمعنی لرزان است  
 و برین قیاس درفش یعنی لرزد ، سراج  
 الدین راجی گفته :

دل من ز هجر توای بسی همال  
 درفشان چو از باد صرصر نهال  
 خواجوی کرمانی نیز گفته :

قطب دین شاه تهمتن که ز سهمش (۱) خورشید  
 بدرفشد چو بکف قبضه خنجر گیرد  
 و درفشیدن مصدر آنست و بمعنی  
 لرزیدن است و بمعنی فشانده و درافشان  
 با الف باید نوشت یا درفشان باید خواندند .  
 درفشان بر وزن درختان . ف . بحث این  
 لفظ بالا گذشت .

درفش گاووان و درفش گاوایان بکاف  
 فارسی - ف - نامش مشهور است یعنی علم  
 متعلق بگاوه آهنگرو گاوه بکاف فارسی  
 دلیری بوده گاو زور و برقوت و شهر  
 سپاهان که سراسر سپاه ایران در آن  
 شهرجا و مقام داشتند و استعداد جنگ و  
 آلات حرب در آنجا ساخته و پرداخته می  
 شد در دست او بود در آن زمان که  
 ضحاک تازی برادرزاده شداد عاصمیری  
 بحکم برعم خود (۲) بر جهشید جم خروج  
 کرد و غلبه یافت ظلم و بیداد او از حد  
 گذشت و فرزندانش مردم در آویخت مردم  
 سپاهان داور بگاوه بردند گاوه خروج  
 کرده پوست باره از نطع که در پیش کمر  
 داشت بر سر چوبی کرده داد خواه شد  
 جماعتی انبوه بر گرد وی جمع آمدند و تابع  
 رای وی شدند در آن زمان ضحاک بن علوان  
 که هجم مرد استنش می خوانند و در حدود  
 بابل بسر می برد گاوه براهنمائی ایرانیان  
 فریدون را که نزد مادرش فرانک پنهان

و در لاریجان در بیشه مغفی و بشیر گاو  
 پرورش یافته بود پیدا کرده به پادشاهی  
 برداشته بر سر ضحاک آمدند و او را از  
 میان برداشتند و در چاه دماوند در آویختند  
 تا بمرد چه چاه دماوند معدن گوگرد  
 است و آن درفش را ایرانیان بفال همایون  
 گرفته جواهر بسیار بر آن نصب کرده  
 تا زمان (۲) اسلام معزز می داشتند و درفش  
 گاوایان از شاهد مستغنی است - ع : بدهر  
 چو علم گاوایان خجسته بفال . ن . ع

سپس (۳) در ماده کاوه و گاوایان  
 و گاوایانی درفش چنین آورده است :  
 « کاوه بفتح واو . ف . نام آهنگری  
 است که بر ضحاک خروج کرده فرغ و ن را  
 بر تخت نشانده بود و لفظ کاوه بمعنی  
 شجاع است بشرطی که هارا زیاده شمرند  
 غ ...

گاوایان . ف . بفتح واو و حرف  
 چهارم یای تعناتی بتقدیر مضاف است و  
 حذف یای نسبت یعنی درفش گاوایانی  
 منسوب بگاوه آهنگرو آن پوست پلنگ  
 بود که گاوه بوقت کار کردن بر میان می  
 بست چون بجنک ضحاک فریدون آنرا بر  
 علم بسته بود مبارک افتاد لهذا آنرا  
 بجواهر قیمتی مکمل نموده بودند - از  
 شرح دیوان خاقانی .

گاوایانی درفش - ف . علم فریدون  
 است منسوب بگاوه آهنگران چرمی  
 بود از پلنگ که گاوه بوقت کار کردن  
 بر میان می بست فریدون بجنک ضحاک  
 آنرا بر علم بسته بود بعد از فتح آنرا  
 بجواهر مرصع کرده . غ رفر . ع .  
 جای دیگر (۴) در ماده رایت فریدون  
 می نویسد :

(۲) در اصل : زبان

(۳) ج ۲ ص ۱۰۳۴

(۴) ج ۲ ص ۹

(۱) در اصل : که شهمش

آمده است :

«علم کاویان ، سنجر کاشی :

هم جلد نامه ام ورق دفتر قضا

همدوش خامه ام علم فتح کاویان»

در شمس اللغات هم (۶) در رایت

کاویان نوشته شده: «رایت کاویان علم

فریدون» .

اینست آنچه فرهنگ نویسان درباره

درفش کاویان نوشته اند .

خواجو کرمانی شاعر شهیر قرن هشتم

قرص خورشید را در موقع برآمدن در

بامداد بعلم کاویان تشبیه میکند :

چون ملک جم مسخر ضحاک صبح گشت

پیدا شد از افق علم کاویان چرخ

•••

در باره درفش ایران در دوره

هخامنشی یگانه سند معتبری که بدست

ماست گفته گزنفون مورخ معروف

یونانیست که در حدود ۴۲۷ پیش از

میلاد ولادت یافته و پس از ۳۵۵

در گذشته است وی در دو کتاب معروف

خونذکری از درفش هخامنشیان دارد .

نخست در کتاب «سیرویدی» یا پرورش

کوروش (۷) درباره کوروش بزرگ و

لشکریانش میگوید : «نایشان دستور

داد با گامهای شمرده راه بروند

و نگران درفش او باشند که عقاب

زرینی برافراشته بر سر نیزه ای بود .

درفش پادشاهان ایران هنوز بدین گونه

است .»

پس از آن در کتاب دیگر بنام «باز

گشت ده هزار تن» (۸) میگوید :

(۶) ج ۱ ص ۳۴۲

Xénophon-Cyropédie ei (۷)

Retraite des dix - milles, traduction

de Gail édition de

Louis Humbert, Paris s.d.p 165

(۸) همان کتاب ص ۲۴۶

« رایت فریدون و رایت کاویان و

علم کاویان . ف . همان درفش کاویانی ،

میر معزی :

و گر چو تاج فریدون شد از شکوفه درخت

خجسته رای تو چون (۱) رایت فریدون باد

سنجر کاشی :

بامینت ثبات (۲) کلکم

چون رایت فتح کاویان است . ب .

سبیس (۳) در ماده علم کاویان

می نویسد: «علم کاویان بکاف فارسی ف

سنجر کاشی :

هم جلد نامه ام ورق دفتر قضا

همدوش خامه ام علم فتح کاویان ب»

حروفی که در فرهنگ آتند راج

پس از هر لغتی گذاشته شده اشاره

بکتابهاییست که از آنها اقتباس کرده

است و درین موارد «ب» برای بهار عجم

و «ر» برای برهان قاطع و «غ» برای

غیاث اللغات و «فر» برای فرهنگ فرنگ

و «ك» برای کشف اللغات و «ن» برای

فرهنگ انجمن آرای ناصریت .

در بهار عجم هم (۴) در ماده رایت

فریدون چنین آمده :

« رایت فریدون - رایت کاویان -

و علم کاویان همان درفش کاویانی ،

میر معزی :

دگر چو تاج فریدون شد از شکوفه درخت

خجسته رای تو چون رایت فریدون باد

سنجر کاشی :

بامینت ثبات کلکم

چون رایت فتح کاویانست

و نیز در ماده علم کاویان (۵)

(۱) در اصل : چو (۲) ظاهراً ثبات

چنانکه بیاید .

(۳) ج ۲ ص ۷۸۶

(۴) ج ۲ ص ۹

(۵) ج ۲ ص ۲۲۹

که درفش نخستین پیروان زردشت بوده شاید درجنگ با ارجاسب بدست تورانیان افتاده باشد و گرامی برای پس گرفتن آنها دستش را بر سر این کار گذاشته و چون دست او را بریده‌اند درفش را بدندان گرفته و بدینگونه از دشمن باز ستده است .

سپس میگوید: این درفش کاویان در دست پادشاهان کیان بود تا انقراض این خاندان و در آن زمان گروهی از ایرانیان این درفش را که نویسنده مقاله دارای گوهرهای فراوان فرض کرده است بدر بردند و مدتهای مدید آنرا در میان خود پنهان نگاه داشتند و کسانی که آنرا نگاه میداشتند بدان مفتخر بودند . سپس میگوید چون این گوهرهای فراوان پادشاهان را بطمع مینداخته است که این درفش را بر بایند و اگر در میان ایرانیان مانده بود بر سر آن اختلاف در میان طوایف ایرانی در میگرفت پس باید گفت که در انقراض سلسله کیان درفش کاویانی بفارت رفته و باره باره شده و آنرا قست کرده بودند زیرا که نویسندگان کلاسیک (یونان و روم) بدان اشاره ای نکرده‌اند . پیداهت که این مطلب را نویسنده مقاله از داستان افتادن درفش کاویانی بدست تازیان در بابان دوره ساسانی گرفته و مطلب در ذهن او بدین صورت در آمده است . درین مقاله نویسنده دوره کیانی را پیش از دوره تاریخی مادها و پارسها (هخامنشیان) قرار داده است و برای این دوره افسانه آمیز حقیقت تاریخی فرض کرده است و سپس همان گفته گزنفن را که پیش ازین آوردم نقل میکند و عقاب بال گسترده روی درفش هخامنشی را با صورت فره وهریکی میداند . پس از آن چنین نتیجه میگیرد که درفش

« مدعی بودند در آنجا درفش شاه را ببینند : عقاب زرینی است که بال گشاده و بر سر نیزه ای جاداده‌اند » . بدینگونه شك نیست که نقش درفش شاهنشاهان هخامنشی عقاب زرین بوده است و این همان نقشست که رومیان از آن پیروی کرده‌اند و سپس نقش بیرق امپراطوری‌ها و پادشاهی های متعدد اروپا شده مانند امپراطوری آلمان و امپراطوری روسیه و پادشاهی لهستان و پادشاهی یونان و امپراطوری اتریش و امپراطوری فرانسه در زمان ناپلئون . پیش ازین گذشت در میان اشکال مختلف جانوران که شاعران گفته اند بر درفش های ایران بوده نقش عقاب را نیز ذکر کرده‌اند .

درین زمینه که نشان درفش هخامنشیان عقاب یعنی شاهین یا آله بوده است میتوان بحث دراز کرد (۱) و اینک مجال این سخن نیست .

\*\*\*

یکی از زرتشتیان هندوستان «خان صاحب دهانجی بهای فرامجی دوباش» مقالتی بعنوان «درفش شاهنشاهی ایران باستان» در شماره ۲ از سال نهم بتاریخ ژانویه ۱۹۳۹ (ص ۱۲۰ و مابعد) و شماره ۴ از سال نهم متعلق بژویه ۱۹۳۹ (ص ۲۴۹-۲۵۴) از مجله «ایران لیگ» (۲) چاپ ببنی بزبان انگلیسی نوشته و تحقیقات شکفت درین زمینه کرده است . از آن جمله بروایات شاهنامه متکی میشود و حدس میزند که درفش کاویان

(۱) رجوع کنید بکتاب «فرهنگ ایران باستان» نگارش آقای پورداد بخش نخست طهران ۱۳۲۶ ص ۲۹۶-۳۱۴  
(۲) The Iran League Quarterly

میکند که بر روی جامهٔ علم یعنی پارچهٔ  
درفش نام کسان را مینوشته‌اند :

بشهر مکه بامرت روند سوی غذا

بروم و زنتك بنامت کنند جامه علم

خواجو کرمانی هم درین شعر بدین

معنی اشارتی دارد :

بسته حرز نام میمونت فریدون بر علم

کرده نقش خاتم لعلت سلیمان بر نگین

عشان مختاری غزنوی هم درین بیت

بهین معنی اشارت کرده است :

ای در ضمیر مکرمت از یاد تو نشاط

وی برتر از مرتبت از نام تو علم

در دورهٔ خلفا چنان مینماید نخستین بار

که درفش بکار برده شد هوا خواهان

بنی‌العباس آنرا بکار بسته‌اند و چون

ایشان با ایرانیان بسیار نزدیک بوده‌اند

پیدا است که از ایرانیان درین کار پیروی

کرده‌اند.

خوند میر در روضه الصفا (۲) دربارهٔ

دعوت ابو مسلم خراسانی برای ابراهیم

امام در خراسان مینویسد : « در سنهٔ تسع

وعشرین و مایه ابراهیم امام ابو مسلم را

از خراسان طلب داشت تا احوال خراسان

و یعتیان (۳) از وی معلوم فرماید و

ابو مسلم با هفتاد نقیب متوجه خدمت

گشته چون بقومس فرود آمد مکتوبی از

ابراهیم باو رسید که رایت ظل برای تو

فرستادم ».

از آن پس این رسم در دربار خلفای

بنی‌العباس و حتی پادشاهانی که پیرو

آیین ایشان بوده‌اند تا مدتهای دراز

رواج داشته است که برای فرماندهان

بزرگ و وزیرستان مهم خود مخصوصاً

در مواردی که میخواسته‌اند کار آنها

را رونق بدهند و مردم را بدیشان بیشتر

کاوایانی پس از انقراض پادشاهی کیان

دیگر در میان نبوده است و اگر تا پایان

شاهنشاهی هخامنشیان باقی مانده بود

قطعاً اسکندر مقدونی با آن طمع که

داشت آنرا مانند تفایس دیگری که

یونان برد بآن سر زمین میبرد. نتیجهٔ

بسیار شگرفی که نویسندهٔ این مقاله

میگیرد اینست که درفش کاویان نه در

زمان هخامنشیان و نه پس از آن وجود

نداشته و فقط در همان دورهٔ کیان در

میان بوده است و بدینگونه اینکه گویند

در انقراض ساسانیان بدست تازیان افتاده

است بهیچ وجه درست نیست.

حاجت بذکر این نکته نیست که این

مقاله بسیار ست و بادلایل نااستوار

نوشته شده و نویسندهٔ آن افسانه و تاریخ

را با هم آمیخته و این نتیجهٔ شگرف را

گرفته است و در آنکه در دورهٔ ساسانیان

درفشی بوده است که آنرا درفش کاویان

میگفته‌اند و سرانجام بدست تازیان

افتاده است جای سخن نیست و اگر کسی

بخواهد این نکتهٔ مسلم را رد بکند

دلایلی که این نویسنده آورده است بسیار

ست و ناتوانست.

• • •

در دوره‌های اسلامی چنانکه شاعران

و تاریخ نویسان کراراً بدان اشاره

کرده‌اند و پس ازین گفته‌ایشان را میآورم

بر روی درفش‌های ایران گاهی مطالبی

مینوشته‌اند و گاهی اشکالی رسم

میکرده‌اند. چنانکه پس ازین خواهد

آمد خلفا و پیشوایان بزرگ برای فرماندهان

درفشهای مخصوص که امتیاز بدیشان

داشته است میفرستاده‌اند، بدین معنی

شاعران هم اشاراتی دارند، از آن جمله

مسعود سعد سلمان (۱) بدین معنی اشاره

(۱) دیوان مسعود سعد سلمان چاپ

طهران ۱۳۱۸ ش. ص ۳۶۱۰

(۲) چاپ ببنی ۱۲۷۰ ج ۳ ص ۱۱۳

(۳) در اصل : بیعتان

سنجاق باشد بکار میبردند و رویه گرفته خاک عثمانی به ۲۵ ایالت تقسیم می شد که شامل ۲۹۰ لوا یا سنجاق بود.

برخی از تاریخ نویسان بدر فشیای سلسلهای زمان خود اشاراتی دارند، از آن میان ابوالفضل بیهقی در تاریخ مسعودی معروف بتاریخ بیهقی چند بار برایت های سپاه غزنویان اشاره کرده است (۱). در یکجا (۲) نقش درفش را معین کرده و «سه علامت شیر» نوشته و همانجا تصریح کرده است که احمد پنا لنگین از فرماندهان بزرگ دربار غزنوی علامتی داشته است از دیبای سرخ و جای دیگر هم (۳) درفش مخصوص علی تکین را که سرداری دیگر در سپاه غزنویان بوده است صریحاً «علامت سرخ» میگوید.

سلجوقیان نیز مانند خاندان های سلطنتی دیگر بزرگستان خود علم می دادند چنانکه سنجر سلجوقی بسلطان علاءالدین حسین غوری طبل و علم داده است (۴).

در زمان تیموریان هم هر لشکری بیرقی جداگانه داشته است چنانکه خوند میر در حبیب السیر (۵) در شرح جنک ترناب در کنار رود مرغاب در میان لشکریان میرزا الخ بیگ و میرزا عبداللطیف و میرزا

جلب بکنند «لوامی بسته اند» یعنی درفش مخصوص بارتک مخصوص و نشان مخصوص میفرستاده و یا میداده اند و مورخین و از میان ایشان خوند میر در روضة الصفا مکرر باین گونه لواها اشاره کرده اند از آن جمله هنگامی که هارون الرشید فضل بن یحیی برمکی را بحکمرانی خراسان فرستاده برای اولوای مخصوص بسته اند و در زمانی که مأمون براهنایی فضل بن سهل طاهر بن حسین ذوالبیین را بجنک برادرش امین فرستاده برای او نیز لوای مخصوص بسته اند و حتی مأمون بفضل هم لوای مخصوص داده است و سپس معتصم خلیفه برای عبدالله بن طاهر امیر خراسان لوایی فرستاده و متوکل هم برای طاهر بن عبدالله طاهری لوای دیگر روانه کرده است. در زمان سامانیان نیز این عادت برقرار بوده است و مکتفی خلیفه برای احمد بن اسمعیل سامانی لوای خاص فرستاده است.

این رسم دربار خلفا را پادشاهان مغول نیز نگاه داشته اند و برای بزرگستان خود درفش مخصوص میفرستاده اند چنانکه اباقا برای ملک شمس الدین محمد بن ابی بکر از پادشاهان آل کورت لوا فرستاد و سپس برای پسرش شمس الدین دوم معروف بشمس الدین کهین هم لوایی فرستاده است.

این اصول در دربار عثمانی چنان رایج بوده که هر حکمرانی لوایی و درفشی مخصوص بخود داشته و بهمین جهت بوده است که در سلطنت آل عثمان تا آخرین روزی که ایشان بر سر کار بودند نواحی مختلف خاک عثمانی را که در زمان بسط قلمرو آل عثمان شماره آنها به ۲۹۰ هم رسیده بود بزبان تازی «لوا» می گفتند و مراد از لوا ناحیه ای مستقل بود که بیرق مخصوص بخود داشت و گاهی هم بجای لوای تازی کلمه ترکی آنرا که

(۱) تاریخ مسعودی معروف بتاریخ بیهقی - یا مقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات گرد آورنده این سطور ج ۱ - طهران ۱۳۱۹ ص ۱۷ و ۱۲۳ و ۱۸۱ و ۱۸۳ و ۳۲۳ و ۴۹۴ و ۵۹۸

(۲) ص ۳۲۳

(۳) ص ۴۱۸

(۴) حبیب السیر چاپ بیهقی ۱۲۷۳ جزو چهارم از جلد دوم ص ۱۵۴

(۵) جزو سیم از جلد سیم ص ۱۵۴

نیز از گفته شعرا پیداست که گاهی برعلیها نقش ازدها دیده میشده است چنانکه انوری شاعر معروف قرن ششم میگوید :

در تن ازدهای رایت ها  
باد را اعتدال جان باشد  
و مجدالدین همگریزدی شاعر معروف قرن هفتم گفته است :

هر آنکهی که علم برکشند در رزم  
کنند تن را جفت ازدهای علم  
گاهی هم سیرغ را بر علم نقش  
میکرده اند چنانکه خواجو گفته است :

کردست صید طغرل زرین آفتاب  
سیرغ رایتش که سپهر آشیان اوست  
گاهی نیز نقش صورت زیبایی بر علم  
بوده است و درین زمینه قطران ار موی می گوید :

زان علم گشت او بخوبی از بتان کورا بود  
قد چون چوب علم رخسار چون نقش علم  
ازین نقشهای مختلف روی بیرقها  
گویا نقش شیر فراوان تر بوده است  
زیرا که تقریباً همه شاعران بدان اشاراتی  
دارند . اساساً صورت شیر نقشی بوده  
است که برای نمایش مردی و مردانگی  
و دلاوری و ریاست و پادشاهی در  
زیبایی همه چیز و مخصوصاً اقسام پارچها  
بکار میبرده اند و درین زمینه در اشعار  
سخنوران ایران اشاراتی هست که در  
فرهنگها نیز منعکس شده است .

اساساً در صنایع ایران از زمانهای  
بسیار قدیم صورت شیر در تزیین دیده  
شده است . قدیمترین تصویری که بسا  
رسیده نقشبست از شیر ایستاده در میان  
ستارگان که زایجه آتیبوکوس نخست  
پادشاه سرزمینی که اروپاییان آنرا  
کوماژن Commagène می نامیده اند و  
در شمال شرقی سوریه در مغرب رود فرات  
بوده است ساخته شده . این آتیبوکوس از

عبدالعزیز و میرزا هلا الدوله از  
شاهزادگان تیموری در ۸۵۲ مینویسد :  
« قول لشکر سمرقند بسفر طلعت میرزا  
الغ بیک گورکان آرایش داشت و در  
جوانتار میرزا عبداللطیف علم نصره شعار  
برافراشت و در برانقار چتر علم زرنگار  
میرزا عبدالعزیز باوج سپهر دوار رسید  
و در قلب چند قشون از مردان دلاور  
و بهادران رستم اثر مرتب و مکمل  
گردید که از هر طرف بدد احتیاج افتد  
مستعد کومک باشد و جنود خراسان  
از طرف قول چشم امید بنور ماهچه لوای  
میرزا علاء الدوله روشن بود ... »

این درفشها بجز آنکه جامه آنها  
بر رنگهای مختلف و گاهی نیز از ابریشم  
و دیبا بوده است ، نقشهای مختلف نیز  
داشته است . نقشی که گاهی شعرا بدان  
اشاره کرده اند و پیداست که مکرر  
میشده است نقش ماه بوده و شاید هم  
مراد شاعران از ماه رایت ها و علمها  
هلالی بوده است که از فلز و بیشتر از  
زروسیم بر فراز چوب آنها جای میداده اند  
در هر صورت « ماه رایت » و « ماه  
منجوق » که بهمان معنیست در اشعار  
شاعران تا قرن هشتم مکرر دیده شده است .  
از آن جمله خواجو کرمانی در مدیحه  
می گوید :

کار ماه رایت از پروانه رایت بلند  
تیغ شمع آفتاب از انتقامت در قراب  
باز جای دیگر در مدیحه گفته است :  
آن شه خورشید رای ماه رایت را نگر  
نمل خنکش شمس ایوان کیوان آمده  
نیز در مدیحه گفته است :  
روشن ز ماه رایت او چشم آفتاب  
عالی ز خاکبوس درش کار آسان  
هم در مرثیه گفته است :  
هر شب نگر که بی مه منجوق رایتش  
اشک ستاره بر رخ گردون روان شود



نقش شیر و ستاره — زایچه آنتیوکوس نخست پادشاه سرزمین کوماژن

شیر فلک آن شیر سرا پرده دوران  
در مرتبه با شیر بساطت نچخیده «  
مؤلف فرهنگ آنتد راج (۲) نیز گوید :  
« شیر بساط - بکسر موحد - ف - نقش شیر که  
بر بساط کنند، انوری :

شیر فلک آن شیر سرا پرده دوران  
در مرتبه با شیر بساطت نچخیده . ب . «  
بر چترها نیز نقش شیر معمول بوده  
است و مؤلف بهار عجم در همان موضع  
میگوید : « شیر چتر - نقش شیر که بر چتر  
کنند، انوری :

سلطان سلاطین که شیر چترش  
در ممر که سلطان شکار باشد «  
بر بار چهای دیبا و دیوارها و رایت  
ماهیم نقش شیر بوده است چنانکه مؤلف  
بهار عجم باز در همان موضع میگوید :  
« شیر دیبا و شیر دیوار و شیر رایت - نقش

۶۹ تا ۳۴ پیش از میلاد درین سرزمین  
پادشاهی میکرده و این قطعه سنگ در قبری  
در ناحیه معروف بنرود داغ در شمال  
سوریه بدست آمده است .

در دوره های اسلامی این نقش را  
در سنگ تراشی و فلز کاری و منبت کاری  
و کنده کاری و در اقسام مختلف بافندگی  
و حتی در نندمالی و کاشی سازی و  
گچ بری بکار برده اند . در فرهنگها  
ذکری از اقسام پارچها و بافتها هست  
که در آنها نقش شیر بوده و فرهنگ نویسان  
در معنی آنها با شعاع شاعران مختلف  
استشهاد کرده اند . از آن جمله نقش شیر  
در بساط بوده است یعنی درقالیچه و فرش  
که مؤلف بهار عجم (۱) درباره آن مینویسد :  
« شیر بساط - نقش شیر که بر بساط کنند،  
انوری :





ابریشم دوزی کار شمال غربی ایران در قرن دهم هجری دارای نقش خورشید و نقش شیر  
(موزه سنجش هنرها در بوداپست)

«شیر دیا و شیر دیوار و شیر رایت - ف -  
نقش شیر که برین چیزها کنند ،  
خواجه جمال الدین سلمان :  
خورشید نصرت است بتوفیق کردگار  
طالع زشیر رایت جمشید کامگار  
شفیع اثر :  
چون شد آخر حکمتش در دفع او معجزنا

شیر که برین چیزها کنند  
خواجه جمال الدین سلمان :  
خورشید نصرت است بتوفیق کردگار  
طالع زشیر رایت جمشید کامگار  
مؤلف فرهنگ اندراج هم (۱) درین  
زمینه آورده است :

(۱) ج ۲ ص ۶۰۵

شیردیا همچو کرباسش درید از يك دگر. ب»  
بر سرا پرده یمنی چادرهای بزرگ  
نیز نقش شیر مینداخته اند و مؤلف  
بهار عجم در همان موضع میگوید :  
«شیر سرا پرده - نقش شیر که بر سرا پرده ،  
کنند ، انوری :

شیر فلک آن شیر سرا پرده دوران  
در مرتبه با شیر بساطت نچنیده»  
مؤلف فرهنگ اندر راج در همان جا  
عین این مطالب را مکرر کرده است .

بر شادروان هم که نوعی از پرده بزرگ  
و با اصطلاح امروز تجرور و فرشی باشد  
نقش شیر بکار میبرده اند ، مؤلف بهار  
عجم در همان جا میگوید : «شیر شادروان -  
نقش شیر که بر شادروان کنند ، جمال الدین  
عبدالرزاق :

بلند قدر تو بر چرخ شیر گردون را  
بزیر پای سپرده چو شیر شادروان»  
مؤلف فرهنگ اندر راج در همان موضع  
میگوید : «شیر شادروان - ف - تصویر شیر  
که بر فرش و پرده در میکشند ، جمال الدین  
عبدالرزاق :

بلند قدر تو بر چرخ شیر گردون را  
بزیر پای سپرده چو شیر شادروان . غ. ب»  
بر اقسام دیگر فرش هم نقش شیر بوده  
است و مؤلف بهار عجم (۱) گوید :  
«شیر فرش - نقش شیر که بر فرش کنند ،  
انوری :

بیارگاه تو در شیر فرش ایوان را  
بخاصیت شرف و فرشیر گردون باد»  
مؤلف فرهنگ اندر راج هم گوید (۲) :  
«شیر فرش - بیای مجهول - ف - نقش شیر که  
بر فرش کنند ، انوری :

بیارگاه تو در شیر فرش ایوان را  
بخاصیت شرف و فرشیر گردون باد»

فرهنگ نویسان بر نقش شیر بر روی  
قالی هم اشاره کرده اند ، چنانکه مؤلف  
بهار عجم در همان موضع میگوید : «شیر  
قالی - نقش شیر که بر قالی منقش یا بافته  
بود و نیز بر شخصی که پرلاف و گزاف  
باشد اطلاق آن کنند زیرا که از و هیچ  
کاری بر نیاید ، راضی :

می درد پوست باو چیره شود گرموشی  
نسبت مسند و فرش آنکه چو شیر قالی است  
ملاطاهر غنی :

فراغتی به نیستان بوریا دارم  
مباد راه درین بیشه شیر قالی را»  
مؤلف فرهنگ اندر راج نیز در همان  
جامی گوید : «شیر قالی - بیای مجهول -  
ف - نقش شیر که بر قالی منقش یا بافته بود  
و نیز بر شخصی که پرلاف و گزاف (۱)  
باشد اطلاق کنند زیرا که از و هیچ کار  
نیاید ، رازی :

می درد پوست باو چیره (۱) شود گرموشی  
نسبت مسند و فرش آنکه چو شیر قالی است  
ملاطاهر غنی :

فراغتی به نیستان بوریا دارم  
مباد راه درین بیشه شیر قالی را. ب»  
نقش شیر را از مالیدن نمند نیز  
بر می آورده اند و درین زمینه مؤلف  
بهار عجم در همان جا میگوید : «شیر  
نمد - صورت شیری که از نمند سازند ،  
میر خسرو :

شه که نه بر تخت بتمکین بود  
شیر نمند رو به پشین بود» .  
مؤلف فرهنگ اندر راج (۳) درین  
زمینه گوید : «شیر نمند - بیای مجهول و فتح  
نون و میم - ف - صورت شیری که از نمند  
سازند ، میر خسرو :

شه که نه بر تخت بتمکین بود  
شیر نمند رو به پشین بود. ب»

و این نکته را از غیث‌اللفات  
تألیف محمد غیث‌الدین بن جلال‌الدین بن  
شرف‌الدین (۴) نقل کرده است که گوید:  
« شیر علم - تصویر شیر که بر جامه علم  
دوزند برای تفول (تفال) غلبه و هیبت  
ناظرین ».

فرهنگ نویسان شیر لو اراهم مرادف  
شیر علم ضبط کرده‌اند از آنجمله مؤلف  
بهار عجم (۵) آورده است: « شیر  
لوای - نقش شیر که بر لوای کنند، جمال -  
الدین سلمان:

آهوی چشم تو و شیر لوای سلطان  
قلب احباب شکست وصف بدخواه درید»  
مؤلف فرهنگ اندراج هم (۶) این  
نکته را از آن کتاب گرفته است و میگوید:

« شیر لوای - بیای مجهول - ف - نقش  
شیر که بر لوای کنند، جمال الدین سلمان:  
آهوی چشم تو و شیر لوای سلطان  
قلب احباب شکست وصف بدخواه درید. ب»  
ترکیب و اصطلاح « شیر علم » در  
میان شاعران ایران بیشتر دیده میشود  
و پس از آن برخی « شیر رایت » هم  
استعمال کرده‌اند. روی هر فرقه آنچه من  
در نظم و نثر فارسی گشته‌ام زودتر از  
دوره غزنویان اشاره بنقش شیر در علم  
و رایت ندیده‌ام. در میان نثر نویسان  
نخست ابوالفضل بیهقی چنانکه گذشت  
باین نقش اشار کرده و در میان شاعران  
پیش از ابوالفرج رونی شاعر معروف  
دربار مسعود دوم و ابراهیم غزنوی  
کسی اشارتی بدین نقش ندارد و آنچه  
مهمترین شاعران فارسی زبان درین زمینه  
گفته‌اند بدینقرار است:

پیدا است که در زبان فارسی شیر  
قالی و شیر ندما ند شیر بر فی معنی مجازی  
پیدا کرده و درباره کسانی گفته شده که  
ظاهری هول‌انگیز و باطنی سست دارند  
و درین زمینه تقریباً مرادف طبل میان تهی  
و نظایر اینگونه اصطلاحات است.

از اشکال شیر که بر پارچها و بافتها  
بکار میرفته نقش شیری که بر جامه درفش  
و رایت و علم معمول بوده است بیشتر  
رایج و متداول بوده و فرهنگ نویسان هم  
بدان اشاراتی دارند، از آنجمله مؤلف  
بهار عجم (۱) در شیر درفش میگوید:  
« شیر درفش - نقش شیر که بر درفش باشد،  
صاحب تذکره دولتشاهی:

ز شیر درفشش درفشان ظفر

چو در خانه شیر تابنده خور»  
مؤلف فرهنگ آندراج (۲) همین  
مطلب را مکرر کرده است و گوید:  
« شیر درفش - ف - نقش شیر که  
بر درفش باشد، صاحب تذکره دولتشاهی:  
ز شیر درفشش درفشان ظفر

چو در خانه شیر تابنده خور. ب.»  
درباره شیر علم مؤلف بهار عجم (۳)  
میگوید: « شیر علم - نقش شیر که بر علم  
کنند، مولوی معنوی:

با (۱) همه شیران ولی شیر علم  
حمله شان (۱) از باد باشد دم بدم»  
همین مطلب را مؤلف فرهنگ اندراج  
در همان موضع چنین مکرر کرده است:  
« شیر علم - ف - تصویر شیر که بر جامه علم  
دوزند برای تفول (۱) غلبه و هیبت ناظرین،  
مولوی معنوی:

ما همه شیران ولی شیر علم

حمله شان (۱) از باد باشد دم بدم. ب. غ»

(۴) چاپ ببشی ۱۲۹۷ = ۱۸۸۰

ص ۲۵۷

(۵) ج ۲ ص ۱۸۳

(۶) ج ۲ ص ۶۰۶

(۱) ج ۲ ص ۱۸۲

(۲) ج ۲ ص ۶۰۵

(۳) ج ۲ ص ۱۸۳

ابوالفرج رونی در مدیحه گوید :  
 خاک هنرش مرده کند آتش فتنه  
 باد ظفرش روح دهد شیر علم را  
 نیز او در مدح گفته است :  
 از نیزه او بینی بی آگهی او  
 آویخته چون شیر علم شیر زبان را  
 جای دیگر در وصف بیشه ای گوید :  
 چو شیر رایت شیر دلیر او بدل  
 چو شاخ آهو شاخ درخت او بی بر  
 نیز خطاب بمذوح گوید :  
 شخص باصوالت تو شخص خیال  
 شیر با هیبت تو شیر علم  
 جای دیگر گفته است :  
 در جهد باس او بشیر فلک  
 اگر اندر شود بشیر علم  
 ناصر خسرو در مدیحه گوید :  
 رایت شاهان را سورت شیرست و پلنک  
 بر سر رایت او صورت فتح و ظفرست  
 و نیز جای دیگر گفته است :  
 چو آن شیر پیکر علامت ببندد  
 کند سجده بر آسمانش دو پیکر  
 از رقی هر وی یکجا در مدیحه گوید :  
 هزار بار بهر خطه ای فزون خواهد  
 ز شیر رایت تو شیر آسمان ز نهار  
 و جای دیگر گفته است :  
 از بسی اعلام گردان بیشه ای گردد هوا  
 جانور کردار شیران اندر و ناجا نور  
 در قصیده ای دیگر گوید :  
 بر آن گهی که چو دریا یلان آهن پوش  
 برون شوند غروشان همال پیش همال  
 پلنک و شیر بجنبند بر هلال علم  
 تن از نیسج یمانی و جان ز باد شمال  
 چنان گریزد دشمن که شیر رایت او  
 ز هیبت تو نجنبید مگر بشکل شکال  
 در جای دیگر گفته است :  
 سیاه روبه گردد شها ز هیبت تو  
 سیاه شیر علامتشان میان سپاه  
 و در مدیحه دیگر گفته است :

وزانکه شیر سیاهست نقش رایت او  
 دلیر تر بود اندر نبرد شیر سیاه  
 عثمان مختاری غزنوی یکجا گوید :  
 بر شیر فلک شیر رایت او  
 صندوق پر آتش کند عرین را  
 و جای دیگر گفته است :  
 در زمین گویی همی دم در کشد شیر عرین  
 در هوا گویی همی پر میزند شیر علم  
 مسعود سعد سلمان گفته است :  
 گر هیچ شیر ماندهست اندر همه جهان  
 از تیر تو گریخته در گوشه اجم  
 از شکل خویش عبرت گیرد چو در مصاف  
 هم شکل خویش بیند بر نیزه علم  
 عسادی شهر یاری در وصف میدان  
 جنگ گوید :  
 از دود چنان شود که گویی  
 شیر علمست شیر مجبر  
 معزی هم جایی در مدیحه گفته است :  
 چو ماه چرخ همی نور داد ماه درفش  
 چو شیر بیشه همی حمله برد شیر علم  
 عبدالواسع جبلی یکجا در مدیحه  
 گفته است :  
 ز بیم تیر غلامان تست شیر فلک  
 ز اضطراب چو هنگام باد شیر علم  
 و جای دیگر سروده است :  
 و ز تو شیر اجم تهدید بیند روز خشم  
 گردد از تهدید تو عاجز تر از شیر علم  
 انوری یکجا میگوید :  
 هرست غباری که ز جولان تو خیزد  
 چون باد خورد شیر علم شیر زبان را  
 جای دیگر در مدیحه گوید :  
 شیر گردون پیش شیر رایت  
 سخره چون آهوی دست آموز باد  
 و نیز گفته است :  
 شیر گردون چو عکس شیر در آب  
 پیش شیر علم ستان باشد  
 باز گفته است :



نقش شیروخورشید بر سکه غیاث الدین کیخسرو سلجوقی متعلق بموزه ایران باستان

ز هیبت تو دل شیر آسان همه وقت  
چنانکه شیر علم روز باد در خفقان  
نظامی گنجوی بجز اشعاری که در  
بارۀ درفش در شرفنامه گفته است و  
پیش ازین بدان اشاره رفت ، در لیلی و  
مجنون هم یاد از درفش کرده است که  
بر آن شیر سیاه نقش کرده بودند :  
خورشید درفش ده زبانه  
چون صبح دمیده ده نشانه  
هر شیر سیاه کایستاده  
چون مار سیه دهان گشاده  
شیران سیاه در دریدن  
دیوان سفید در دویدن

در بر شیر فلک شیر علم  
از پی کین عدو بگشاد کام  
و جای دیگر گفته است :  
در شیر رایت تو باد هوای هیجا  
روح اللهست گویی در آستین مریم  
و نیز در مدیحه گفته است :  
از افق بر کشیده شیر علم  
در جهان بر فزاده شور سیاه  
مجیرالدین ییلقانی در مدیحه گفته  
است :  
هر که با او باد در سرداشت چون شیر علم  
هم حسان خوش بخاک تیره معجون کرده اند  
جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی گوید :

ظهرالدین فاریابی هم در مدیحه گفته است :

شیر علم برات فنا زیر پنجه یافت  
زاغ کمان مثال اجل زیر پر گرفت  
مولانا جلال الدین در مثنوی نیز  
درین قطعه معروف اشاره بشیر علم کرده است :

ما همه شیران وای شیر علم  
حمله مان از باد باشد دم بدم  
حمله مان از باد و ناپیدا است باد  
جان فدای آنچه ناپیدا است باد  
سمعی شیرازی نیز در مدیحه سروده است :

چو شیرایت او را صبا کند متحرک  
مجال حمله نماند ز هول شیر عرین را  
جمال الدین سلمان ساوجی هم چنانکه  
گذشت درباره شیرلوا در تخلص بمدح گفته است :

آهوی چشم تو و شیرلوی سلطان  
قلب احباب شکست وصف بدخواه درید  
و نیز در مطلع قصیده ای بشیر و  
خورشید باهم اشاره کرده و سروده است :  
خورشید نصرتست بتوفیق کردگار  
طالع ز شیر رایت جمشید کامگار  
خواجو کرمانی در مدیحه گفته است :

دشمن اشتر دل شاه جهان در کارزار  
صورتی چون پیل شطرنج آمد و شیر علم  
هو جای دیگر سروده است :  
گاو گردون زره کاهکشان بگریزد  
گر تو هم کند از پنجه شیر علت  
باز وی جای دیگر در مرثیه گفته است :

چو باز گشت ز پیکار رایت منصور  
از آن میان علم شاه شیر پیکر کو  
هو جای دیگر در مدیحه آورده است :

شیر علم اسد شکار است

از چشمه مهرش آبغور باد  
دولت شاه سمرقندی هم درین شعر  
بشیر و خورشید باهم اشاره کرده است :

ز شیر درفش درفشان ظفر  
چو در خانه شیر تابنده خور  
گذشته از اشاراتی که شاعران کرده

و نقش شیر را بر رایت و علم و لوا و  
درفش یاد کرده اند و شه ای از آنها  
گذشت، گاهی ثر نویسان در کنایات و  
استعارات شاعرانه که در انشای خود بکار  
برده اند ترکیب شیر علم را هم آورده اند  
از آنجمله ناصرالدین یحیی بن محمد معروف

بابن بی بی در سلجوقنامه (۱) در شرح  
جنگی که در ۶۲۷ در میان جلال الدین  
خوارزمشاه و علاء الدین کیقباد پادشاه  
سلجوقی روم روی داده است میگوید :

« ... شیران علم چون دل شجیع بر نقش  
درم در لرزه افتادند ... » و این عبارت  
نیز اشاره بدانست که نقش شیر را در  
درم هم بکار میبرده اند.

ازین اشارات گوناگون که در نظم  
و نثر فارسی آمده، مسلمست که از زمانهای  
قدیم لا اقل از اواخر قرن سوم هجری هم  
چنانکه نقش جانورهای مختلف معمول  
بوده است نقش شیر را هم در انواع پارچه ها و  
بافت ها برای آرایش بکار میبرده اند  
و از آنجمله در روی درفش ها میکشیده اند

و بیشتر « شیر سیاه » معمول بوده است  
یعنی صورت شیر را بر نك سیاه نقش  
میکرده اند و گاهی شیر را با خورشید هم  
توأم میکرده اند و بدینگونه نقش شیر و  
خورشید بسیار قدیمست .

غریبشوریوس ابوالفرج بن هارون  
طایب ملطی معروف بابن العبری مورخ  
مشهور در کتاب « تاریخ مختصر الدول » (۲)

(۱) چاپ لیدن ۱۹۰۲ ص ۱۷۴

(۲) چاپ بیروت ص ۴۴۷



نقش شیروخورشید بر آفتابه برنجین از آغاز قرن هفتم هجری متعلق به موزه ایران باستان

که صورت شیری را نقش کند که خورشیدی  
بر آن باشد که منسوب بزایچه او باشد  
و غرض او از آن بدست آید . . . » .  
از این سکهها بسیار بدست آمده است و  
برخی از متأخرین از آن نتیجه نادرستی  
گرفته و پنداشته اند که نقش شیروخورشید

درباره غیاث الدین کیخسرو پادشاه  
سلجوقی روم که از ۶۳۴ تا ۶۴۲ سلطنت  
کرده است مینویسد : « ... دختر پادشاه  
گرجستان را بزنی گرفت و مهر او بروی  
چیره شد تا جایی که خواست نقش او را  
بر در هم ها بنکارد و باو راهنمایی کردند

از آن پس فراهم آمده است و ازین سکهای  
غیاث الدین کیخسرو تقلید کرده اند.  
ازرقی هروی شاعر معروف نیمه  
اول قرن ششم که در ۵۲۷ در گذشته و  
لااقل صد سال پیش از زمان غیاث الدین  
کیخسرو بوده است در مدیحه گوید :  
بر کان زرد دست تو گرسورتی کنند  
زر نقش مهر گیرد و بیرون جهد ز کان  
سخت آشکارست که شاعر میگوید  
اگر از دست تو صورتی بر کان زر بکشند  
زر نقش مهر یعنی خورشید میگیرد و از  
کان بیرون می جهد و این شعر اشاره  
صریحست که در زمان ازرقی معمول بوده  
است بر سکه زر نقش خورشید می بسته اند .  
در موزه ایران باستان آفتابه ایست  
برنجین از او اخرد و در سلجوقی که آنرا  
از آغاز قرن هفتم می دانند و دارای  
دوازده ضلع است و بر هر ضلعی یکی از  
دوازده برج فلکی را نقش کرده اند  
و نماینده برج اسد نقش شیر و خورشیدست .  
پیدا است که مناسبت شیر با خورشید  
مناسبت دیرین و ناشی از عقاید اخترشناسی  
ایرانیان قدیمست که شرف هر يك از  
اجرام سماوی را در یکی از برجهای فلکی  
میدانستند و آن برج را اختر شناسان  
دوره اسلامی « بیت الشرف » میگفتند  
و بیت الشرف « شمس » یعنی خورشید برج  
« اسد » یعنی شیر بود و خورشید بر فراز  
شیر یعنی اوج شرف و اوج اعتلا و  
درخشندگی و نمایش خورشید بر اثر دیدی  
نیست که آفتاب در برج اسد که ماه  
میانی تابستانست با اوج خود و بمنتهای  
درخشندگی و گرما و تابش خود میرسد  
و بهمین جهت در زبان تازی « الشمس  
فی الاسد » و بتقلید از آن در زبان فارسی  
اشاره بمنتهای ترقی و تعالی و رونق و  
برتریست و درباره کسی که میخواهند  
منتهای ترقی و برتری او را برسانند

« کالشمس فی الاسد » میگفتند . خاقانی  
شروانی در مرثیه امیر رشید الدین اسد  
شروانی (۱) گفته است :  
گراسد طالع خورشید نهند  
داشت خورشید کرم خان اسد  
خواجه نصیر الدین طوسی در مدخل  
نجوم منظوم خود خانهای ستارگان را  
چنین آورده است :  
پس مرا این جمله را که بردم نام  
زاختران صاحبان شناس مدام  
اولین از بروج با هشتم  
نام این بره نام آن کژدم  
هر دو مریخ را شدند بیوت  
همچو برجیس را کمان باحوت  
زهره را خانه نور بامیزان  
شمس را شیر و ماه را سرطان  
تیر را خانه خوشه با جوزا  
مرزحل را ست جدی ساکب ما  
امام ابوالحسن بیهقی در کتاب  
« جوامع احکام النجوم » احکامی را  
که درباره خورشید در خانه شیر (شمس  
در اسد) واردست چنین بیان میکند :  
« آفتاب در اسد در وجه اول صبر بود  
بکارها و اسرار و درست معامله بود  
و نیکو مخالطت با مردم و درست  
رأی و درست تدبیر در وجه دوم  
جلیل و نیکو صورت بود و دوستان  
را از وی نیکو افتد و متدین و ناصح و  
واعظ خلق و در میانه عمر مال و نعمت  
یابد و زیادت شود چون منحوس بود و  
طرب و سماع دوست دارد و در وجه  
سیم غضوب و لجوج و صفرایی بود و قوی  
و در آخر عمر او را حرمت و مرتبت زیادت  
شود » .

(۱) دیوان خاقانی شروانی چاپ

طهران ۱۳۱۶ م ۶۲۴





نقش خورشید در خانه شیر (شمس در اسد) در نسخه خطی صور ابو معشر بلخی متعلق بکتابخانه ملی پاریس

ژ. آ. کن و کلمان اوارورمیوند لئوسیه  
و ه. دو ویلیام گرابکوسکا و شارل هانری  
مارشال و هانری ماسپرو و سرژ الیزئو  
چاپ لندن ۱۹۳۲ هست (۱) که ما خود  
از نسخه خطی از صور ابو معشر بلخی متعلق  
بکتابخانه ملی پاریس است.

قطران تبریزی نیز بدین نکته در

J. Hackin, Clément Huart, (۱)  
Raymonde Linossier, H. de  
William-Grabowska, Charles -  
Henri Marchal, Henri Marspéro,  
Serge Eliseev-Asiatic Mythology,  
London 1932.p.47

بجزین کتاب در همه کتابهای دیگر  
که بزبان پارسی و تازی درباره احکام  
نجوم و اختر شناسی تألیف کرده اند  
فصلی در باره خورشید در برج اسد  
و در خانه شیر هست و حتی در نسخهای  
خطی مصور از کتاب های احکام  
نجوم و صور نجومی مانند صور ابو معشر  
بلخی و صور عبد الرحمن صوفی که از  
زمان های قدیم به ما رسیده است صورتی  
از خورشید در خانه شیر یعنی در برج  
اسد هست که عینا مانند شیر و خورشید  
ببرق ایران خورشید را روی پشت شیر  
نقش کرده اند و از آن جمله است صورتی  
که در کتاب «علم اساطیر آسیایی» تألیف:

مدیحه ای اشاره کرده و گفته است :  
اگر بخانه شیر آمدست شید رواست  
بدان که خانه شیدست شیر برگردون  
و همین معنی را ابوالفرج رونی در  
شریطة قصیده ای بدینگونه ادا کرده  
است :

تا بر زمین نبات بود مایه حیوة  
تا بر سپهر شیر بود برج آفتاب  
این تصویر نجومی در داستانهای  
ایرانی نیز اثر کرده و « خورشید شیر  
سوار » از آنجا پیدا شده است چنانکه  
در اسکندرنامه اثر در روایتی که ظاهراً  
در قرن یازدهم نوشته شده در جایی که  
سخن از رفتن اسکندر به چشمه آفتابست (۱)  
چنین آمده است : « از آنجا روانه  
گردید تا بده منزلی کوره آفتاب رسید،  
حکم کرد لشکر در آنجا فرود آمدند و  
خود با هفده پسر و پسرزاده روانه کوره  
آفتاب شدند . منزل بنزل آمدند ، تا  
آنکه تخمیناً دو ساعت بصبح صادق مانده  
بود ، بجایی رسیدند که زیاده از آن  
نتوانستند پیش روند ، که مانند کوچه و  
بام آفتاب گرفته بود و بروایتی چشمه  
آبی و بروایتی چاهی دیدند که شراره  
از آنجا در میآمد . ارسطو عرض کرد :  
ای شهریار ، این چاهبست که آفتاب بیرون  
می آید . پس اسکندر آنجا ایستاد که  
بیک بار دید شراره آتش زیادتر شد ،  
هوا بنا کرد بگرم شدن ، که شمع آفتاب  
از چاه در آمد و بر روی شیری سوارست .  
آن شیر چنان نعره کشید که تمام عالم  
بلرزه در آمد . با وجود آنکه طبل  
افلاطون را میزدند و صدای آن طبل  
هفده فرسنگ میرفت ، در آنجا که میزدند  
چیزی معلوم نمی شد . اما از آن خورشید

چنان بادی وزید که اسکندر با سالارانش  
را برداشته سه منزل در عقب انداخت .  
چون چشم باز کردند خود را سه منزل در  
عقب دیدند . از آنجا برخاسته ، روانه  
شدند . باز صبح بهمان مکان رسیدند ،  
در وقتی که آفتاب بر آمد شاهزاده  
اصلان جستن نموده و آن شیر را در بغل  
گرفت ، که آن شیر بقدر یک نیزه بلند  
شد . شاهزاده دید که میسوزد ، دیسگر  
خود را نتوانست ضبط کند ، مدهوش افتاد .  
چون بهوش آمد سه منزل خود را در عقب  
دید .

گذشته از این تصویر نجومی همیشه  
در صنایع نقش حیوانات علامت صفت خاص  
آن جانور بوده است یا بعنوان تفال و  
تطیری بوده که مردم بآن میکرده اند و  
از آن جمله نقش جانوران درنده مانند  
شیر و گرگ و گراز و ببر و پلنگ و خرس  
و جانوران زورمند مانند فیل و های و  
عقاب و باز نشانه نیرو و دلاوری بوده  
است و نقش حیوانات خیالی و افسانه ای  
چون اژدها و سیمرغ برای تفال و تطیر  
و نقش طالوس یا غزال و آهو و کبوتر  
و هدهد و مرغان دیگر برای تصویرزیایی  
بوده است و پیدا است که ماه و خورشید  
را هم نماینده فروغ و روشنائی میدانستند  
چنانکه مراد از بزغاله هم درین موارد  
و در روی بیرقها همان « غرم » یا  
بز کوهبست که آنرا در داستانهای ایران  
مخصوصاً در دوره ساسانی نماینده « فر  
ایزدی » و « فره ایزدی » میدانسته اند و  
حتی در کارنامه اردشیر بابکان آمده  
است که چون اردشیر از دربار اردوان  
آخرین پادشاه اشکانی میگریخت آن  
« غرم » در پی او میرفت .

هم چنانکه نقش عقاب را در اروپا باز  
ایرانیان تقلید کرده اند در همه کشور های  
اروپایی نام شیر را بر بر سرها گذاشته و

(۱) اسکندرنامه کبیر چاپ طهران

۱۳۱۸ ش . جلد هفتم ص ۱۲۴

این تقال برای دلاوری و زورمندی آن کودک بوده است و کلمه «لئون» یا «لئو» یا «لو» و یا «لیوان» که در زبان‌های اروپایی در اسامی مردان بکار رفته و در زبان ارمنی «لوون» شده همه بهمین معنیست و بسیاری از پادشاهان و امیران که این نام را داشته‌اند نقش شیر را در علامات سلطنتی خود بکار برده‌اند و از آنجا در بیرقهای این کشورها باقی مانده است.

همین نقشهای حیوانات را از زمانهای بسیار قدیم در ایران در صنایع و مخصوصاً در سفال‌سازی بکار برده‌اند و در سفالهایی که از زمانهای پیش از تاریخ بدست می‌آید اشکال مرغان شکاری و جانوران شکاری و حیوانات اهلی بسیار دیده می‌شود اما نقش شیر درین سفالها دیده نشده و تنها از دوره هخامنشی در روی کاشی و سنک آشکار می‌شود. از سوی دیگر از زمانهای باستان نقش حیوانات را بر سنگهای قبرها رسم کرده‌اند از آن جمله نقش شیرست که بر روی قبر پهلوانان و لشکریان مکرر دیده شده و نقش کبوترست که در روی قبرهای زنان و مخصوصاً دوشیزگان رسم می‌کرده‌اند و هلاکت عصمت و پارسایی بوده است. درین زمینه شیر سنگی معروف قبرستان همدان که گویند از آثار دوره مادهاست مشهورست و در برخی از قبرستانهای دیگر ایران هم ازین گونه شیرها دیده شده است.

معروف‌ترین نقوشی که ازین گونه جانوران در آثار تمدن ایران مانده همان نقشهایست که در ساختمانهای دوره هخامنشی و دوره اشکانی و ساسانی بوده که گاهی برجسته روی سنک و گاهی روی کاشی و حتی در نقش‌های گچ‌بری دوره ساسانی هم ازین گونه نقشهای

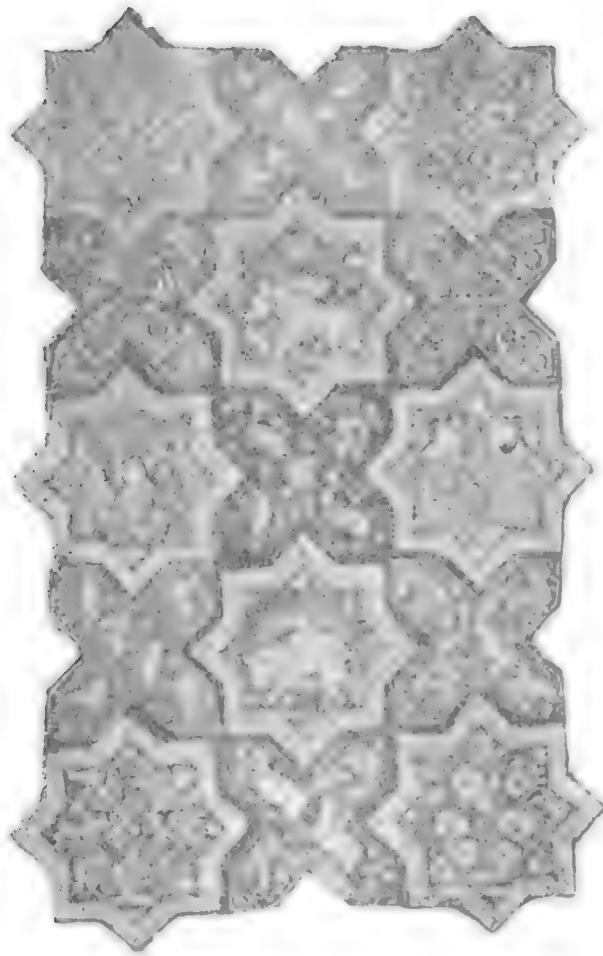
جانوران بسیار پیدا شده است. همین نقش‌ها را در درفش‌ها هم بکار برده‌اند و سپس در سکه‌ها معمول شده است و چنانکه پیش ازین گذشت گاهی دو نقش را با یکدیگر توأم کرده‌اند مانند نقش شیر و ماه در داستان ویس و رامین که پیش ازین گذشت و آنچه نظامی در لیلی و مجنون اشاره کرده است که نقش روی درفش خورشیدی بوده که ده زبانه داشته یعنی ده خط نور گرد آن رسم کرده بودند و گرداگرد آن خورشید شیرهای سیاه بوده است که دهان خود را باز کرده بودند و بدان اشعار هم پیش ازین اشاره رفت.

در زمانهای پیشین چنانکه گذشت نقش شیر در بافندگی و اقسام پارچه‌ها بسیار رایج بوده و در دیوارها نیز نقش می‌کرده‌اند و اصطلاح «شیرشادروان» از همین جاست. در داستان معروف معجزه امام هشتم این نکته آمده است که وی بر نقش شیری که بر پرده بود اشارت کرد و شیر درنده‌ای از پرده بیرون آمد و آن منکر را درید.

اما نقش شیر بر درفش‌ها که پیش ازین دیدیم چگونه در ایران رواج داشته پیروی از ایرانیان در کشور های همسایه ایران نیز بکار رفته است و از آن جمله در ارمنستان چنانکه لوون دوم پادشاه ارمنستان که از ۱۲۷۰ تا ۱۲۸۹ میلادی مطابق با ۶۶۸ تا ۶۸۸ هجری سلطنت کرده است نقش بیرق خود را تغییر داد و بناسبت نام خود بجای نقش عقاب که پیش از آن معمول بود نقش شیر را معمول کرد (۱).

(۱) تاریخ ارمنستان تألیف چامچیان

ج ۳ ص ۱۶۴ و تاریخچه شیر و خورشید تألیف کسروی تبریزی ص ۷



بدنه کاشی بانقش شیر و خورشید و تاریخ ۶۶۵ هجری درموزه لوور پاریس

اما چنان می نایند که در دوره تیموریان رواج آن بیشتر شده و نه تنها در صنایع دستی و بافندگی هم چنان بکار رفته است بلکه در موارد دیگر نیز معمول بوده است. از آن جمله در درفش‌ها شیر و خورشید را بایکدیگر بکار برده‌اند چنانکه دولتشاه بن علاءالدوله بختیاش سرقندی مؤلف معروف تذکرة الشعراء که این کتاب را در ۸۹۲ پایان رسانده است شعری دارد بدین گونه که شیر را در خانه خورشید بر روی درفش وصف کرده و پیداست که مراد همان شیر و خورشید است :

ز شیر درفش درخشان ظفر

چو در خانه شیر تابنده خور

هنوز هم نقش شیر در درفش‌های برخی از کشورهای اروپایی از آنجمله انگلستان و بلژیک باقیست.

در دوره اسلامی نقش شیر و خورشید در کاشی هم دیده شده است و قدیم‌ترین سندی که بهار سیده بدنه است که مرکب از کاشی‌های بریده است و تاریخ شوال ۶۶۵ هجری را دارد و در یکی از ستاره‌های آن نقش شیر و خورشید است و این بدنه اکنون در موزه لوور در پاریس باقیست. پیش از این اشاره رفت که نقش شیر و خورشید در آثار صنعتی گوناگون و مخصوصاً در درفش‌ها از زمان سلجوقیان و از قرن پنجم هجری بیشتر رواج یافته است و در دوره مغل نیز انتشار داشته

این چاپ از سفرنامه مارکوپولوست  
در ذیل این مطلب مینویسد :

« درفشهای مغولان مانند درفشهای  
چینیان امروز نقشهای بسیار متنوع داشته  
است . تاریخ رسی مغولان ( یونن سه )  
شماره مفصلی از آنها دارد . درعلامات  
آنها همه عناصر بکار میرفته . از آن  
جمله درفش « سرکرده بادها » دارای  
نقش فرشته ؛ درفش « خداوندگار  
باران » همچنان ؛ درفش « امیرتندر » ؛  
درفش پنج عنصر : فلز و آب و چوب و  
آتش و خاک ؛ درفشهای هریک از بیست  
و هشت صورت فلکی و غیره بوده است از آن  
جمله « درفش آفتاب » از بارچه لاجوردی  
که در بالای آن قرص سرخ و درخشان  
آفتاب را کشیده بودند که بالای آن  
بخار ابرآلودی بوده است « درفش ماه »  
نیز مرکب از بارچه لاجوردی بوده که  
قرص سرخ و درخشان ماه را در بالای  
آن کشیده بودند و بالای آن هم بخار  
ابرآلودی بوده است . « درفش پنج کوه »  
مقدس چین و « درفش صلح در سراسر  
کشور » و « درفش ده هزار سال برای  
امپراطور » بوده است که بوته های برنج  
در روی آن بهم پیوسته و حروفی تشکیل  
میداده اند . درفشهای « شاه آسمان شرقی »  
و « شاه آسمان جنوبی » و « شاه آسمان  
غربی » و « شاه آسمان شمالی » بوده که  
روی آنها نقش مردانی آسمانی نژاد بوده  
است که علائم مختلف داشته اند . « درفش  
فرشته بزرگ » ، « درفش « درعاج » ، درفش  
« طبل زرین » ، درفش « پیر سفید » ،  
درفشهای « اژدهای سبز » و اژدهاهای  
اشکال مختلف و رنگهای مختلف و « اژدهای  
اسب شکل » و « گاو میش » و « کرگدن »  
و « گاو زرین » و « گاو » و « فرشته  
چهار جهت اصلی » و غیره نیز بوده است .  
سلسله کنونی منچو ها نیز عده بسیار

دلیل استواری که برین گفته هست  
اینست که در کتابخانه ملی پاریس نسخه ای  
از منظومه بحر متقارب شمس الدین  
کاشانی در فتوحات پادشاهان مغول  
هست که بنام شاهنامه او معروفست و  
این نسخه را احمد بن شیخ محمود ایبوردی  
در اواسط محرم ۸۲۶ بیابان رسانده  
است (۱) و این نسخه که در آن کتابخانه  
بشماره ۱۴۴۳ Supplément نگاه داشته  
شده و در فهرست در شماره ۱۵۰۹ وصف  
آن رفته است تصاویری دارد و از آن جمله  
مجلسی در تصویر لشکریان مغول کشیده  
شده و بیرقی که با ایشان همراهست نقش  
شیر و خورشید دارد و پیداست که نقاش  
معمول زمان خود را که نیمه اول  
قرن نهم باشد درین تصویر م عکس کرده  
است .

نقش شیر و خورشید بر بیرق در دوره  
پادشاهان مغول نیز رواج داشته است  
چنانکه مارکوپولو Marco Polo  
مسافر معروف ایتالیایی که از ۱۲۵۴  
تا ۱۳۲۳ میلادی مطابق با ۶۵۲ تا ۷۲۳  
هجری می زیسته و ۱۶ سال در دربار قبلائی  
قاآن پادشاه مغول در چین زیسته است  
در سفرنامه خود (۲) که وصفی از امتیازات  
سرکردگان مغول دارد میگوید کسانی  
که سرکرده صدهزار تن هستند میزی  
از زر دارند که تقریباً سیصد رطل وزن  
دارد و بر روی آن حروفی نوشته شده  
و در بالای آن حروف نقش شیری هست  
و در زیر آن آفتاب و ماهست . ژ .  
پوتیه دانشمند معروف فرانسوی که ناشر

(۱) E. Blochet-Catalogue des  
manuscripts persans (Bibliothèque  
Nationale) Tome-III p. 180  
(۲) Le Livre de Marco Polo,  
publié par M. G. Pauthier. 1ère  
Partie, Paris, 1865, p. 256



نقش شیروخورشید بر درفش در تصویری از منظومه شمس الدین کلشانی که در ۸۲۶ نسخه کرده اند و متعلق بکتابخانه ملی پاریس است .

خود شرحی درباره آنها آورده است (۲). این سنت در ماوراءالنهر و آسیای مرکزی تا مدت‌ها و لا اقل تا اواسط قرن یازدهم هجری باقی بوده است چنانکه امروز در سمرقند مدرسه‌ای هست که چون در میان کاشی‌های بالای طاق صفا مرکزی آن از دو سوی دو نقش شیر و خورشید ساخته اند بنام «مدرسه شیردار» معروف شده و هنوز بهین نام خوانده می‌شود. در دو طرف طاق شرقی یعنی بالای قوس جناغی ایوان مدرسه نقش این دو شیر هست که اینک رنگ کاشی‌ها رفته و لعاب بعضی از آنها ریخته است. این

درفشهایی دارد که در میان آنها «درفش آفتاب» و «درفش ماه» هم هست. نقش آنها در کتاب رسمی هست بنام «بو آنگک چاتولی خنی طوخی».

در دوره تیموریان نقش شیروخورشید را در ساختمان‌های شاهی نیز بکار می‌برده‌اند و مسافر اسپانیایی کلاویخو Clavijo که از ۱۴۰۳ تا ۱۴۰۶ میلادی مطابق با ۸۰۵ تا ۸۰۹ هجری بعنوان سفارت در دربار تیمور بوده است در سمرقند شیر و خورشید را بر دیوارهای بناهای تیموری دیده (۱) و در سفرنامه

Clavijo, Embassy to Tamer-lane, translated by Guy Le Strange, London 1928, p. 208

Ernst Cohn- Wiener, Turan, (۱) Berlin s . d . p 27, pl-LXXVII a

دو شیر را روی زمینه آبی با کاشی‌های زرد و سفید و سیاه ساخته‌اند و بطرف آهویی که با کاشی سفید رو بروی آن‌ها جا داده‌اند حمله می‌برند. در روی کمر این دوشیر نقش خورشیدی هست که چشم و بینی و صورت دارد و دهان و بال آن سیاه است و عینا مانند شیر و خورشید بیرق ایرانست. بدین گونه اصل شیر و اشعه خورشید از کاشی زرد و صورت خورشید از کاشی سفیدست. این مدرسه را من خود در سفری که روز چهارشنبه ۲۹ اردی بهشت ماه ۱۳۲۷ بمسرقند کرده‌ام دیده‌ام.

این مدرسه را در سال ۱۰۲۸ قمری یلنک توش خان که از جانب پادشاهان ازبک ماوراءالنهر حکمرانی مسرقند را داشته است ساخته و در پشت همین صفت شرقی بدنه کاشی هست شامل ماده تاریخ اتمام ساختمان که در همان سفر بار سال من عیناً نسخه برداشته‌ام و تاریخ ۱۰۲۸ را می‌رساند و بدینگونه است:

امیر صفدر عادل یلنگتوش که آمد

پی مدیح کمالش زبان ناطقه پردر  
بنای مدرسه کرد آن چنان که روی زمین را  
با وج چرخ رسانید از آن لوای تفاخر  
بسالها برسد بر فراز طاق رفیعش  
عقاب عقل بنیروی سعی و بال تدبیر  
بقرن‌ها برسد بر سر منار منیعش  
حریف پرفتن اندیشه با کمند تفکر  
چو راست کرد مهندس نمونه خم طاقش  
فلک ز ماه نوانگشت میگرد زنجیر  
یلنگتوش بهادر چو بود بایش آمد

حساب سال بنایش «یلنگتوش بهادر»  
در دوره صفویه هم چنان که در ۱۰۴۰  
چیزدنباله تمدن دوره تیموری را گرفته‌اند  
شیر و خورشید را نیز بکار برده و بلکه

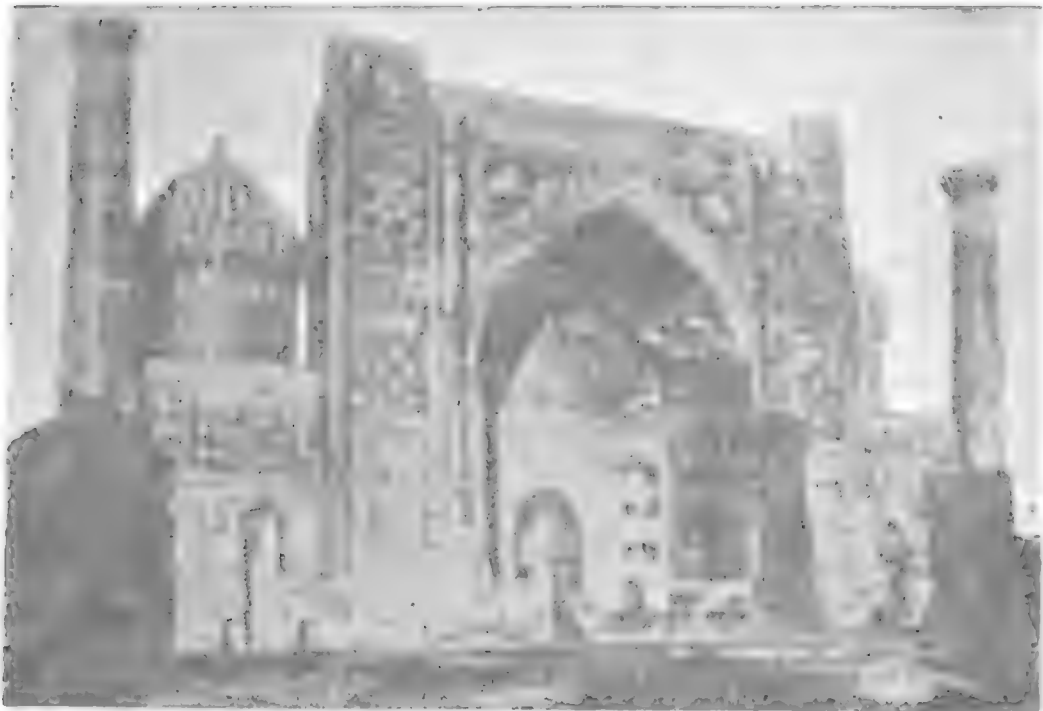
بدان جنبه رسمی دولتی داده و در بیرقها و سکه‌ها معمول کرده‌اند. درباره این دوره اسناد فراوان در دست است و دلایل بسیار هست که شیر و خورشید را همواره دره وارد مختلف بکار برده‌اند.

در زمان شاه طهماسب در روی سکه‌ها شیر و خورشید را بر پشت بره نقش کرده‌اند (۱) زیرا که طالع وی برج حمل بوده و در برج حمل (بره) ولادت یافته است.

پس از شاه طهماسب نظر باینکه شیر و خورشید سوابق دیرین و مخصوصاً در دوره مغول و تیموریان داشته است این نقش را هم در سکه و هم در درفش بکار برده‌اند. در سکه‌هایی که از پادشاهان صفوی از شاه عباس بیعت مانده آنچه زروسیم سکه کرده‌اند نقش ندارد و آنچه مس سکه زده‌اند نقش شیر و خورشید دارد. درین زمینه در کتابهای مختلف هم اشارات گوناگون هست، از آن جمله مسافرن اروپایی که بایران آمده‌اند در کتابهای خود اغلب بدین نکته تصریح کرده‌اند. از آن میان آدام اولتاریوس Adam Oléarius که از جانب حکمران هلشتاین Duc de Holstein از نواحی آلمان که در ۱۸۶۴ میلادی (۱۲۸۱ هجری) جزو پروس شده است و در آن زمان مستقل بود از ۱۶۳۳ تا ۱۶۳۹ میلادی (۱۰۴۳ تا ۱۰۴۹ هجری) مأمور سفارتی در دربار صفویه بوده است در سفرنامه خود (۲) درباره نقش بیرق ایران

(۱) کسروی تبریزی-تاریخچه شیرو خورشید ص ۲۰

Relation du Voyage d'Adam (۲)  
Olearius en Moscovie, Tartarie  
et Perse traduit de l' allemand  
par A. de Wicquefort, Paris  
1659, vol. I p. 611



ایوان شرقی مدرسه شیراز در سمرقند که در ۱۰۲۸ ساخته شده و نقش شیر و خورشید دارد

در سفرنامه خود نیز شرحی درباره نقش بیرق ایران در آن زمان آورده و چنین میگوید: «چند چیز جالب دیگر هم هست و از آن جمله نخست از نقش بیرق ایران سخن میگوییم.

همچنانکه درباره آنچه سابق بوده است شك نیست درباره آنچه هم که اکنون هست شك نمی توان کرد. زوناراس (۳) در فصل نوزدهم کتاب اول میگوید در یکی از کتابهای بزرگ باستان دیده است که سابقاً نقش بیرق ایران ماه بود و عقابی که خورشید بر سر او و ستاره زحل (کیوان) جدا گانه بود و این مدت مدیدی باقی مانده است تا اینکه کورش آنرا

(۳) Jean Zonaras مورخ معروف رومیه الصغری در قرن ۱۲ میلادی (ششم هجری) مؤلف کتابی بنام «تاریخ جهان» که بوقایع سال ۱۱۱۸ میلادی (۵۱۲ هجری) منتهی میشود.

چنین مینویسد «اگر گفته کنند کورس (۱) را باور کنیم نقش قدیم بیرق ایران هلال بوده همچنانکه نقش بیرق یونانیان آفتاب بوده است. امروز ترکان هلال را بکار میبرند و ایرانیان خورشید را که بیشتر بر پشت شیری جامیدهند. اما در مهر بزرگ در بار جز خطوط چیزی نیست ...»

مسافر انگلیسی تئاس هربرت Thomas Herbert که از ۱۶۲۶ تا ۱۶۲۷ میلادی (۱۰۳۵ تا ۱۰۳۶ هجری) در ایران و هندوستان سفر کرده است (۲)

(۱) Quinte-Curce مورخ زبان لاتین که در قرن اول پیش از میلاد می زیسته و تاریخ اسکندر را نوشته است.

(۲) Relation du Voyage de Perse des Indes Oriental es traduit de l'anglais de Thomas Herbert Paris 1663, p. 367



و بجای آن هلال را با این شمار « تا وقتیکه همه زمین را پر کنند » اختیار کردند و میخواستند بفهمانند اندیشه ایشان این بوده است که از هر راه باشد همه جهان را فرمانبردار کنند. یکی از پادشاهان بزرگ قرون گذشته این دو چیز را از ایشان تقلید کرده اما پیشرفتی نداشته است هر چند که آنرا بر یکی از زیباترین کاخهای اروپا می بینند. این اندیشه را جنید این زاهد نامی اردبیل بهم زد و پس از آنکه معنی بسیاری از موارد مهم قرآن را دگرگون کرد نقش دیگری برای افتخار جانشینان خود یافت و آن شیری خفته بود که خیره بر خورشید تابان مینگریست و ایشان آنرا روی سکه های مس نقش میکردند و مغول بزرگ (پادشاهان بابری هندوستان) و چند تن از امرای بزرگ هندوستان هم بعنوان وثیقه دوستی آنرا پذیرفتند خانها، بیگلریکی ها، سلاطینها، آقاها، سرکرده ها و قزلباشها نقش خاصی ندارند و از علم علام و نشانها بی خبرند بلکه برای آنکه مقام ایشان موروث نیست.

اینکه مؤلف درین مورد در باره شمار « تا وقتیکه همه زمین را پر کنند » که در زیر نقش هلال بوده است یکی از پادشاهان بزرگ قرون گذشته و یکی از زیباترین کاخهای اروپا اشاره کرده است مراد او هانری دوم پادشاه فرانسه است (۱۰۵۹ - ۱۰۱۹) که روی بیرق خود نقش هلالی ترتیب داده و زیر آن این جمله لاتین را نویسانده بود « Donce totum impleat orbem » که معنی تحت اللفظ آن همین جمله است و مؤلف همین شمار را بزبان لاتین در متن خود آورده است. معمولاً درباره این شمار عقیده دارند که چون وی دلدادۀ دیان دو بوایت (Diane de Poitiers) ۱۴۹۹ -

تغییر داد همچنانکه سکه این شاهنشاهی را و برای آنکه نپندارند که ما از برسخن میرانیم بینیم گزنفون چه میگوید و آن اینست که نقش بیرق کوروش عقابی بود که بر سر نیزه ای آویخته بود و در زمان او هم پادشاهان ایران همین نقش را داشتند. چنان مینماید که این ادامه داشته است تا وقتی که کراسوس (۱) بدست ایرانیان کشته شده است زیرا که در آن زمان بر درفش آنها کمانداری بوده است و البته میخواستند اشاره ای بمهارت خود در اسب سواری و امید نسبت بیغت خود بکنند. از همانجاست نقش این سکه زر که آنرا داریک (۲) میگفتند و تقریباً ده پیستول Pistole ارزش داشته و در یک روی آن نام داریوش و در روی دیگر آن نقش کماندار است؛ چنانکه در کتاب پلوتارک در شهر حال اگزیریلاتوس Agesilaüs (بفرانسه از ویلاس Agésilas) دیده میشود و در آنجا گفته شده است که ویرا سی هزار تن کماندار مانع شده اند آسپارابگیرد. مراد او ازین گفته همین اندازه سکه زرست که مانع شده است وی اندیشه خود را دنبال کند. اما هنگامی که اسلام از راه عقیده بر روحشان و بوسیله اسلحه بر جسمشان استیلا یافت این نقش ها را برای فاتحان ناشایسته دانستند

(۱) Marcus Licinius Crassus عضو حکومت سه نفری روم با پیچ Pompee و سزار Cesar و سردار معروف رومی متولد در ۱۱۵ پیش از میلاد که در سال ۵۳ پیش از میلاد در جنگ با سورنا سردار معروف اشکانیان کشته شد و سر و دست بریده او را بدربار ایران آوردند

(۲) مؤلف متوجه نبوده که داریوش که داریک سکه اوست پیش از اشکانیان بوده است.

را رواج داده است . تا وریه پس از  
شردن این سکه ها و تعیین بهای هر يك  
میگوید : « اما از حیث نقش سکه ها ،  
سکه های نقره چنانکه در اروپا معمولست  
نقش و صورت شاه را ندارند . تنها در  
یکرو نام شاهی دیده می شود که سکه  
در سلطنت او زده شده و در روی دیگر  
نام شهر و سال هجری اسلامی . اما سکه های  
مس در يك روی آنها شیری هست که  
خورشیدی پشت آنست و در روی دیگر نام  
شهریست که در آنجا ساخته شده است .  
مسافر فرانسوی معروف دیگر  
ژان شاردن Jean Chardin که از ۱۶۶۴  
تا ۱۶۷۷ میلادی ( ۱۰۷۴ تا ۱۰۸۸ هجری )  
دو سفر بایران آمده است نیز در سفر  
نامه خود ( ۲ ) شرحی در باره پول ایران  
دارد و در باره نقش سکه ها میگوید :  
« سجع سکه مانند سجع مهرهای بزرگ  
دولتی از يك رو در وسط عقیده ایانی  
ایرانیانست باین عبارت : لا اله الا الله ،  
محمدرسول الله ، علی ولی الله و نام دوازده  
امام یا نخستین جانشینان پیامبر در گردا  
گرد آن و در روی دیگر نام شاه و نام  
محل و سال .

سکه مس از يك رو نقش بیرق ایران  
را دارد که شیریست با خورشید تابانی  
بر پشت آن و در روی دیگر زمان و جایست  
که سکه در آن زده شده است .

پس از آن جای دیگر ( ۳ ) در باره  
نقش بیرق ایران میگوید :

« بیرقهاشان را مانند بیرقهای سه  
گوش ما نوك دار میبرند و از هر نك

( ۱۵۶۶ ) دختر کنت دوسن والیه  
Comte de Saint-Vallier بود ؛ برق  
خود را بدینگونه ترتیب داده است اما  
درین مورد مؤلف وانمود میکند که از  
مسلمانان گرفته است . مراد از قصری که  
تماس هربرت بدان اشاره میکند گویا کاخ  
آنه Anet باشد که هانری دوم برای  
معشوقه خود دیان دو پواتیه ساخته است .  
شماری که هانری دوم بزبان لاتین ترجمه  
کرده و تماس هربرت درین مورد نقل  
کرده است ظاهراً ترجمه تحت اللفظ این  
جمله تازیست : « حتی اذا ملئت الارض » و  
شاید این جمله اشاره بدین حدیث باشد که  
در روایات شیعه در باره ظهور قائم آمده  
است : « یبلاء الارض تسطاً وعدلاً کما ملئت  
ظلماً و جوراً » .

مسافر دیگری که در باره نقش سکه  
های ایران چیزی گفته ژان بایست تا وریه  
Jean - Baptiste Tavernier مسافر  
معروف فرانسویست که از ۱۶۲۸ تا  
۱۶۶۸ میلادی ( ۱۰۳۷ تا ۱۰۷۸  
هجری ) شش بار در ایران و هندوستان و  
ترکیه سفر کرده و در سفر نامه خود ( ۱ )  
شرحی در باره پول ایران دارد و پس از  
ذکر سکه های نقره و طلا و مس و سکه  
های عباسی و محمودی و شاهی و بیستی  
میگوید سکه های مس را غاز یکی  
میگویند و این همان کلمه ایست که بعدها  
مختصر شده و در زبان مردم بصورت  
« غازی » و « غاز » در آمده و ظاهراً  
اصل آن « غازی یکی » بوده است بمناسبت  
اسم غازی يك نامی که نخست این سکه

Voyages de Mr le chevalier (۲)  
Chardin en Perse et autres lieux  
de l' Orient Paris 1723, vol. IV  
p. 280

op . cit . Tome VI, p. 80 (۳)

Les six voyages de Jean - (۱)  
Baptiste Tavernier en Turquie,  
en Perse et aux Indes, Paris  
1642 Vol. I. p. 134 - 135

صفوی بوده که نسب او بهشت بصفی-  
الدین اسحق اردبیلی نیای معروف این  
خاندان میرسیده زیرا که برصفی الدین  
اسحق صدرالدین موسی و پسر او شیخ  
خواجه علی و پسر او شیخ ابراهیم معروف  
بشیخ شاه و پسر او شیخ جنید بوده است  
که در ۸۶۰ در گذشته و بدینگونه  
نقش شیر و خورشید را پیشوایان سلسله  
صفویه صفوی بیش از ۸۶۰ و در حدود  
اواسط قرن نهم بکار برده اند.

داستانی درین زمینه رواج دارد که  
نقش بیرق ایران پیش از شاه عباس خورشید  
بوده و چون شاه عباس ارمنستان را گرفته  
و نقش بیرق ارمنستان شیر بوده است این  
را با خورشید توأم کرده و در بیرقها بکار  
برده اند نقش شیر خورشید ازین راه فراهم  
آمده است. البته پیداست با آنچه پیش ازین  
آوردیم این گفته سخت نادرست و دیگر  
حاجت برد کردن آن نیست.

گذشته از اشارات صریح مسافران  
اروپایی در اسناد ایرانی هم دلایلی  
براینکه شیر و خورشید هم در بیرق و هم  
در سکه مس بکار رفته است داریم.  
یکی از دلایل اینست که «شیرفلوس»  
از اصطلاحات رایج زبان فارسی در دوره  
صفویه بوده و مراد از آن نقش شیر و  
خورشید بر روی سکههای مسین (فلوس)  
است. فرهنگ نویسان نیز این اصطلاح را  
ضبط کرده اند: مؤلف بهار عجم (۲)  
میکوید: «شیر فلوس، صورت شیری  
که در یک طرف فلوس باشد و طرف دیگر  
نام شهرو این در صفاهان و شیراز رایج  
است، نویدی شیرازی:

آوردن زر بدست آسان نبود

خواییده بروی هر فلوسی شیری».  
سراج الدین علی خان آرزو ادیب و

درست میکنند و از هرگونه بارجهای  
فاخر، چه برای سوار نظام و چه برای  
پیاده نظام بیرق دیگر ندارند. بجای  
سجع و شعار یا جمله های دینی خود یا آیتی  
از قرآن یا شمیر دو سر علی و یا شیری  
را جا میدهند که خورشید بر پشت آنست.  
یکی از مقامات عده نظامی ایران مقام  
رئیس بیرق دارانست که او را علمدار باشی  
مینامند یعنی پیشوای کسانی که درفش  
دارند.

سبب جای دیگر (۱) که از شیرهای  
ایران سخن میراند میگوید:

«من گفته ام که شیر علامت پادشاهی  
ایرانست. آنرا با خورشیدی در حال  
طلوع نقش میکنند که پهلوی آنست و  
سربع قرص آن پیداست. این نقش در  
روی بیرقها و سکه های مس و هزار جای  
دیگر هست. مؤلفان باستان آورده اند  
که ایرانیان قدیم چون میخواستند خورشید  
را رسم کنند آنرا با چهره شیر میکشیدند  
زیرا که چون خورشید در برج شیر باشد  
از برجهای دیگر بیشتر نیرو دارد.  
ایرانیان کنونی دیگر آنرا چنین رسم  
نمیکند و مانند ماهم آنرا با چهره ای  
نمیکشند، تنها دایره مسطحی میکشند و  
یک حلقه شعاع در گرد آن قرار  
میدهند».

ازین گفتارهای پی در پی مسافران  
اروپایی مسلم می شود که از زمان صفویه  
نقش بیرق ایران و سکههای مسین ایران  
حتماً شیر و خورشید بوده است. گفته  
اولتاریوس که صفویه این نقش را بدین  
سبب بکار برده اند که جدشان سلطان  
جنید نخست آنرا در درفشهای خود بکار  
زده است برای ما اهمیت بسیار دارد.  
شیخ جنید یا سلطان جنید پدر سلطان  
حیدر و جد شاه اسمعیل مؤسس سلسله

شاعر معروف هند در چراغ هدایت (۱) گوید :

« شیر فلوس ، صورت شیرست که در يك طرف فلوس باشد و طرف دوم نام شهرست و این در اصفهان و شیراز رواج دارد ، نویدی شیرازی گوید : آوردن زر بدست آسان نبود

خواایده بروی هر فلوسی شیری . مؤلف فرهنگ اندراج هم (۲) این نکته را مکرر کرده و گفته است : « شیر فلوس بیای مجهول ف . صورت شیری که در يك طرف فلوس باشد و طرف دیگر نام شهر و این در صفاهان و شیراز رائج است ، نویدی شیرازی :

آوردن زر بدست آسان نبود خواایده بروی هر فلوسی (۳) شیری . این بیت که فرهنگ نویسان بدان استشهاد کرده اند از رباعی معروفیست از نویدی شیرازی شاعر قرن یازدهم (۴) که بدینگونه است :

ای آنکه حدیث عقل را تفسیری بیهوده ز بی زری چرا دلگیری

آوردن زر بدست آسان نبود خواایده بروی هر فلوسی شیری .

این رباعی باندازه ای در ایران رواج یافته که مثلی از آن زاده و هنوز در زبانها هست که : « روی هو فلوسی شیر خواایده است » یا چنانکه متأخران در آن تصرف کرده اند « روی هر یکشاهی شیر خواایده است » و پیداست که در اصطلاح « شیر خواایده » ایهامی هست که هردو معنی حقیقی و مجازی را می رساند .

قدرتی اصفهانی که در همین زمانها

(۱) در حاشیه غیاث اللغات ص ۳۲۲

(۲) ج ۲ ص ۶۰۶

(۳) در اصل : فلوس

(۴) تذکرة نصرآبادی - طهران

۱۳۱۷ و ۲۸۶

میزبسته و پیش از تألیف تذکرة نصرآبادی یعنی پیش از ۱۰۸۳ در گذشته است در منظومه ای که در وصف روزگار خود سروده همین مضمون را چنین نظم کرده است (۵) :

فلوس صفاهان چنان نارواست که گویی بهر کیسه پول اژدهاست نگیرد گدا پول از بس پرست تو گویی مگر شیرش آدم خورست ز مس آن چنان دهر درهم شده

که ماهی بزیر زمین خم شده زر از دست مردم نگردد سفید که از دور کف میزند هر که دید

چنان گشته خوار از خلایق درم که شخص غنی گشته صاحب کرم جوشیرست نقش فلوش این زمان

ز بیمش گریزند پیر و جوان گریزد طلب گار از قرض دار

ندیدست رسم چنین روزگار مگر شاه عالم ز روی کرم

کند خلق را شیر گیر درم دوان فلس ناچنس را يك کند

رواجش در آفاق بی شك کند شود دست قلا بیان ستم

بتیغ عدالت قلم يك قلم بتاریخ این انقلاب درم

دل داشت اندیشه ازیش و کم خرد گفت بامن بگوراست زود

« درم چون دو گردید زرو نمود . میرزا طاهر نصرآبادی در نقل این

اشعار مینویسد : « در پول شکستن و سرمای اصفهان این مثنوی را گفت » و شاعر خود

در مصرع آخر تاریخ این واقعه را که ۱۰۶۴ باشد نظم کرده است و معلوم

می شود که در ۱۰۶۴ پول مسین معمول آن زمان از رواج افتاده بود و مردم دوچار

زحمت شده بودند .

(۵) همان کتاب ص ۴۲۱



سکه‌های مسین دوره صفویه متعلق بموزه ایران باستان

بیرقهای زمان صفویه نیز جز آنچه پیش ازین گذشت اسناد دیگر هست از آن جمله از کتاب «يك سفارت ایرانی در زمان لوی چهاردهم» تألیف موریس اربت فرانسوی (۲) که شرح بسیار جالب و شیرینی از سفارت محمد رضایک سفیر شاه سلطان حسین صفوی (۱۴ ذی الحجة ۱۱۰۵ تا ۱۱۳۵ محرم) در دربار لوی چهاردهم بادشاه فرانسه (۱۶۴۳ -

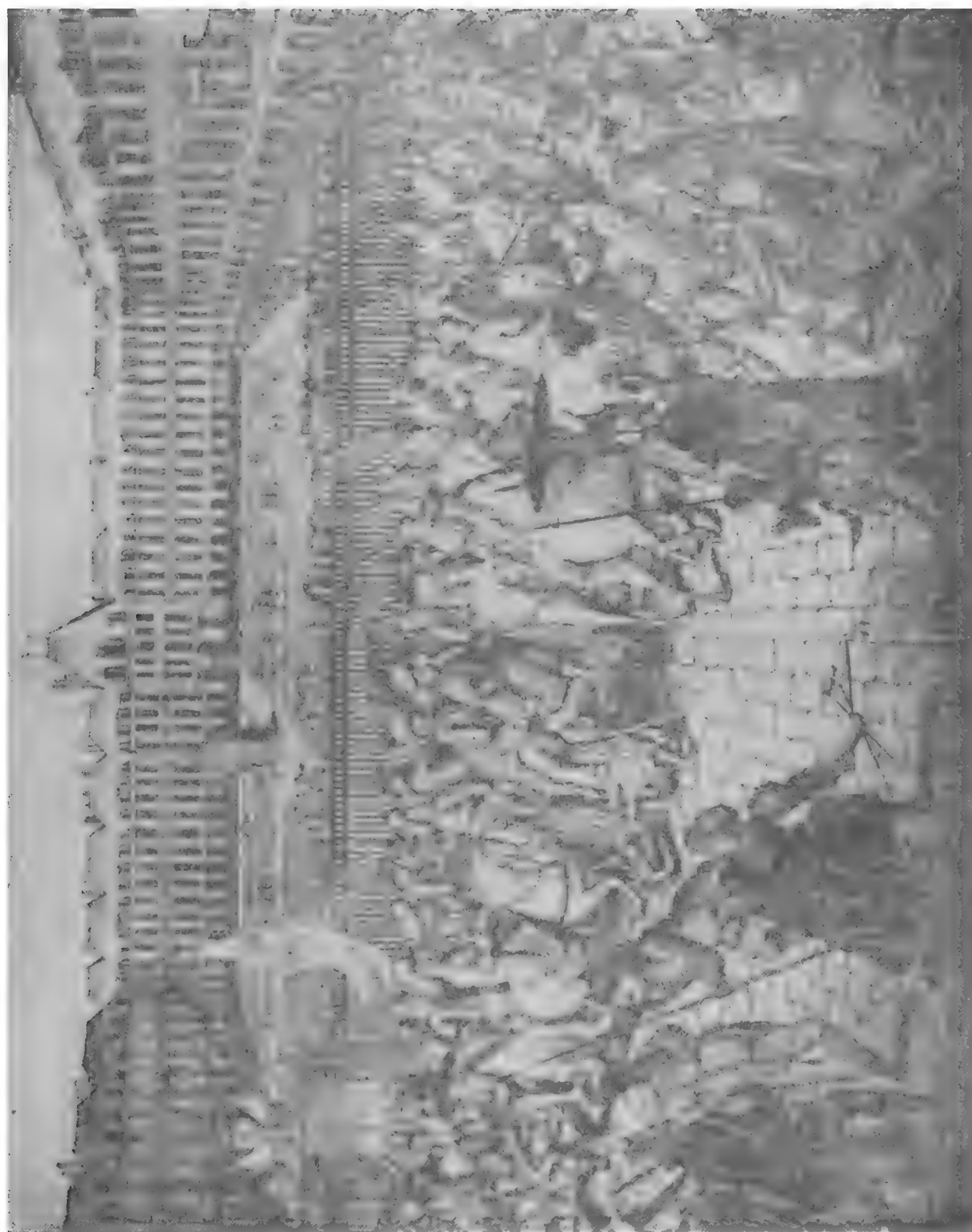
نمونه‌های بسیار از سکه‌های مسین صفویه باقی مانده و در روی آنها اقسام مختلف نقش شیرو خورشید دیده میشود.

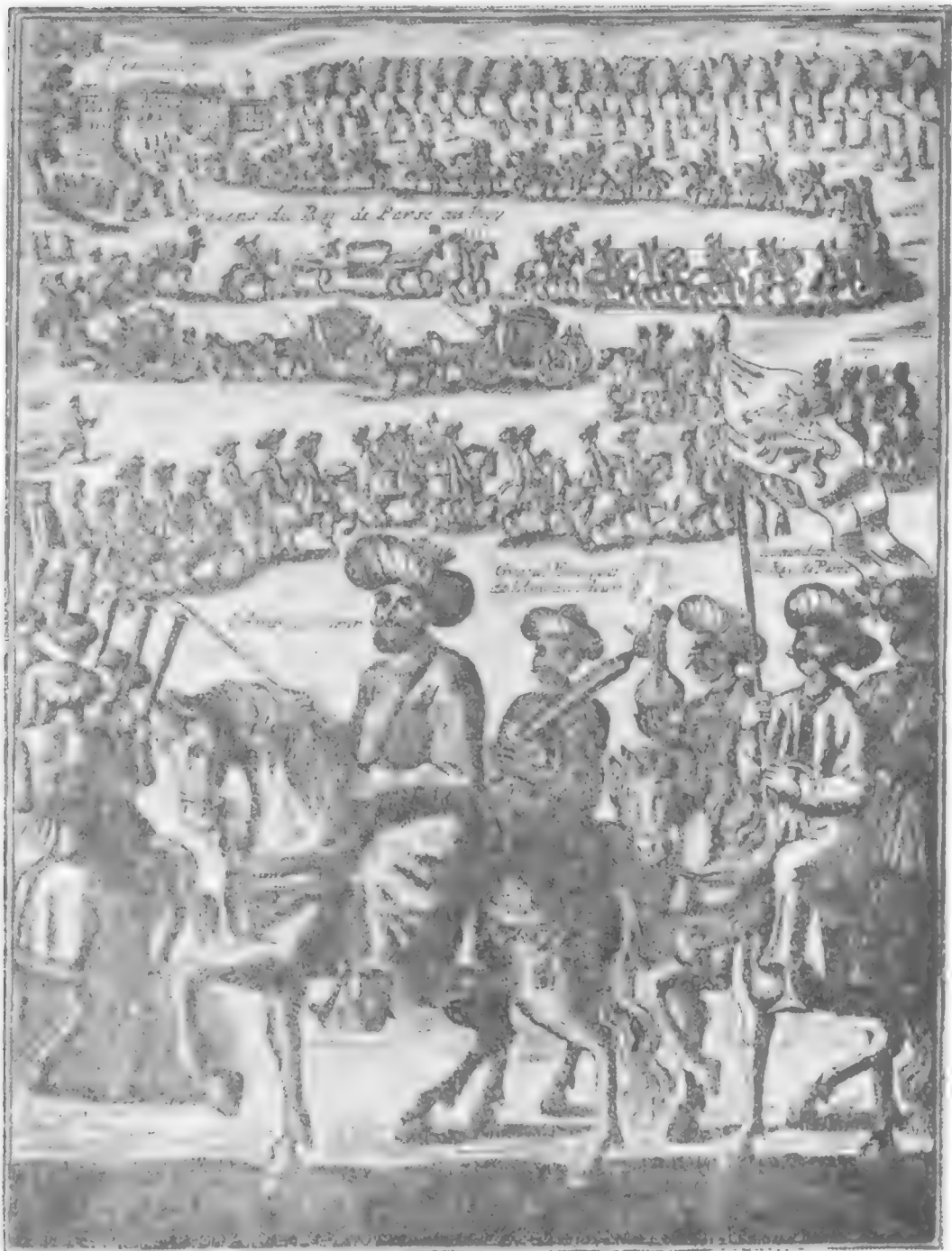
ظاهراً در همان زمان که نقش شیرو خورشید در سکه‌های ایران معمول بوده در خاک عثمانی هم یا بتقلید از صفویه و یا پیروی از معمول زمان سلجوقیان روم سکه‌هایی با نقش شیرو رایج بوده و نوعی از غروش را «ارسلانلی» میگفته اند زیرا که نقش شیر داشته و ارسلان بزبان ترکی بمعنی شیرست (۱).

درباره نقش شیر و خورشید روی

Maurice Herbertte-Une am-(۲) bassade persane sous Louis XIV, Paris 1907, planches des pages 114 - 15, 138 - 139 et 154-155

Encyclopédie de l'Islam, vol (۱) I- p . 468 : Arsalânli





محمد رضا بیک سفیر ایران در پاریس

وی درین سفر برقی با خود داشته که بیرق  
رسی ایران در زمان صفویه بوده و از  
روی گراورهای که در همان زمان در  
پاریس چاپ کرده اند و در میان صحایف

۱۷۱۵ میلادی مطابق با ۱۱۰۵ تا ۱۱۲۷  
هجری است و وی در سالهای ۱۷۱۴ و  
۱۷۱۵ میلادی یعنی ۱۱۲۶ و ۱۱۲۷  
هجری در فرانسه بوده است پیداست که



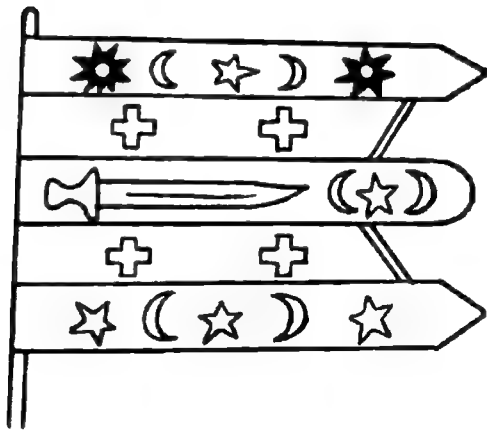
تصویر دیگری از محمد رضا پیک سفر ایران در پاریس

« یادنامه دینشاه ایرانی (۱) » نوشته نیز

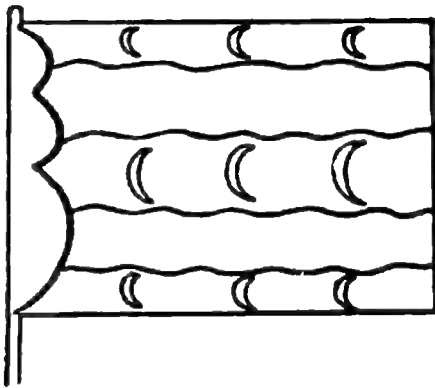
Dinshah Irani Memorial (۱)  
Volume, Bombay 1943-pp-170-  
172 persian texts

۱۱۴-۱۱۵ و ۱۳۸-۱۳۹ و ۱۵۴-۱۵۵  
آن کتاب هست کاملاً پیدا است که نقش  
این بیرق شبر و خورشید بوده است .  
گذشته ازین گراورها در مقالاتی که  
آقای سید محمد علی جمالزاده در کتاب

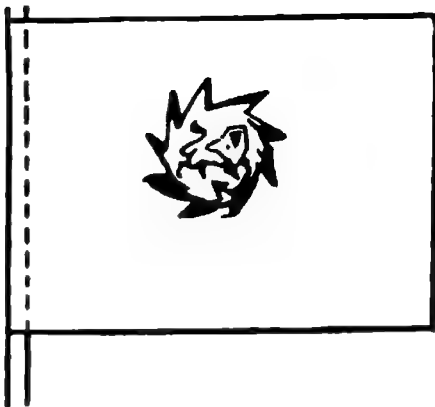




نقش بیرق شاه درموزه دریاداری کرونبورک  
نقش هلال در روی آنها نیست زمینه آبی  
دارد.



نقش بیرق ایران درموزه دریاداری کرونبورک  
چهارم بیرقیست که در کنار آن



نقش بیرق تجارنی درموزه دریاداری  
کرونبورک

ذکری از بیرقهای ایران درین دوره هست.  
بنابرین مقاله در موزه دریاداری  
کرونبورک Kronborg نزدیک هلزینگور  
Helsingore در بیست میلی شمال کوبنهاگ  
پایتخت دانمارک دو پرده ابریشمین هست  
که بیرقهای کشورهای مختلف را باهمان  
رنگهای اصلی بافته اند. درین پردها که  
گویا در قرن شانزدهم میلادی (قرن دهم  
هجری) بافته اند نقشی از پنج نوع بیرق  
ایران هم هست بدینگونه:

نخست بیرقی چهار گوش که متن آن  
سفیدست و در میان آن سه شیر سیاه دیده  
میشود که در بالا و پایین بفاصله مساوی  
ساخته اند و در کنار آن نوشته شده «بیرق  
شاهزاده».



نقش بیرق شاهزاده درموزه دریاداری  
کرونبورک

دوم بیرق بزرگتر است که در کنار  
آن نوشته شده «بیرق شاه» و نوارهای  
آن از بالا پایین نخست زمینه آبی و سپس  
زمینه زرد و پس از آن زمینه سبز و باز  
زمینه زرد و زمینه آبی دارد و دو ستاره  
نوار بالایی که در تصویر سیاه نموده شده  
در اصل مانند ستاره های دیگر سفید منتهی  
کوچکتر است.

سوم بیرقیست در کنار آن نوشته اند  
«ایران» و دو نوار آن که ساده است و



شیر و خورشید روی سنگ قبری از ۱۶۵ در امامزاده نزدیک واریان

۱۱۶۵ کشته شده و چون درین سنگ نقش شمیر و تفنک و ساطور و تبر و سراسب دیده می شود قطعاً وی سپاهی بوده و در میان غلاف شمیر که درشت تراز سلاحهای دیگر نقش کرده اند در دایره ای نقش شیر و خورشیدی دیده میشود که پیداست در آن زمان قطعاً نشان لشکریان بوده است. در دوسوی راست و چپ این سنگ در میان هشت خانه مستطیل هشت مصرع قطعه ای را که در تاریخ کشته شدن این انوشیروان نام سروده اند کنده اند. این سنگ را ادیب نامی آقای ذبیح بهروز

نوشته اند « بیرق تجارتی » و زمینه آن سفید و کنگره های گرداگرد شیر و خورشید سرخ و شیر و خورشید آن (بی شمیر) زرد طلایی در میان دایره کنگره دار است. پنجم نقش دیگری از همین « بیرق تجارتی » است که بزرگتر ساخته اند.

از دوره کریمخان زند (۱۱۶۳-۱۱۹۳) سند جالبی که برای ما مانده سنگ قبریست که در امامزاده ای نزدیک ده واریان بر سر راه چالوس دیده میشود. از نقشی که برین سنگ کنده اند پیداست بر سر خاک انوشیروان نامی گذاشته شده که در سال

بتاریخ قتلش رقم کن بگو :

هزار و صد و ششت (۳) و پنج شد شهید  
پادشاهان ایران که پس از صفویه  
آمده اند چون همه مستقیماً وارث تمدن  
صفوی بوده اند درین گونه چیزها بهیچ  
وجه تصرف نکرده اند و مخصوصاً در  
دوره قاجارها که پدرانشان دست  
پروردگان دربار صفوی در اصفهان بوده اند  
همان رسوم و آیین های صفوی برقرار  
مانده است از آن جمله نشان شیر و خورشید  
را در سکه و درفش باقی گذاشته اند .

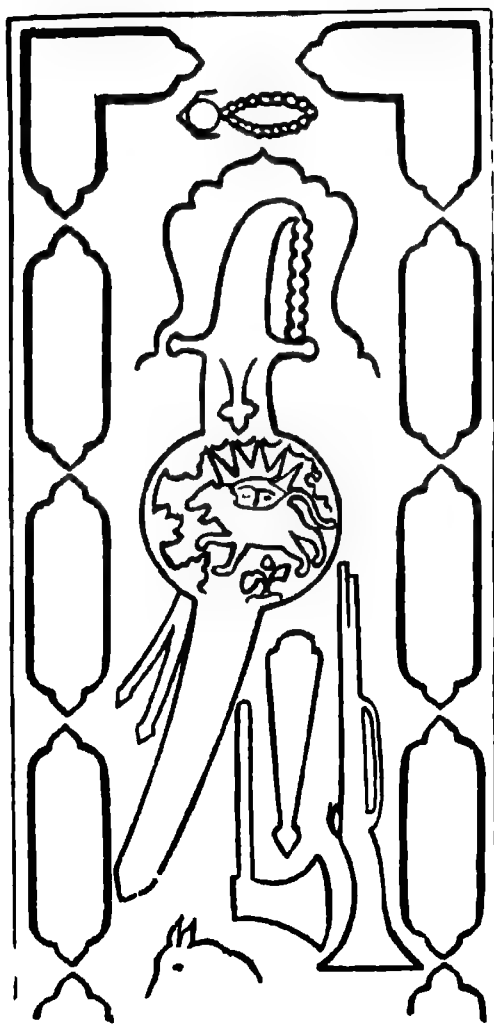
برای ثبوت این مسئله که از آغاز  
دوره قاجار این علامت در دربار بکار  
رفته دلیل فراوان داریم . یکی اینست که  
در « دیوان غربی-شرقی » گوته شاعر  
معروف آلمانی قطعه ای هست بشرفارسی  
با عنوان « در درفش » که عیناً بخط  
فارسی نقل کرده اند (۴) . پیدا است این قطعه  
را حاج میرزا ابوالحسن خان شیرازی  
معروف بایلچی که نخست در ربیع الثانی  
۱۲۲۴ قمری مأمور سفارت بانگلستان  
شده و سپس در ۱۲۴۰ وزیر امور خارجه  
فتحعلی شاه شده است بر روی بیرقی که  
با خود داشته رسم کرده است و نقش این  
بیرق بنا بر فحوای این قطعه شیر و خورشید  
بوده است :

فتحعلی شه ترك جمشید گیتی افروز  
کشور خدای ایران خورشید عالم آرا  
چترش یصحن کیهان افکنده ظل اعظم  
گرزش (۵) بغز کیوان آکنده مشک سارا

(۳) در اصل : ششت

Goethe West - östlicher (۴)  
Diban, Kritisch durchgesehen,  
eingeleitet und erläutert von  
Rudolf Richter, Leipzig s. d .  
p. 278

(۵) در اصل : کردش



سنگ قبری که تاریخ ۱۱۶۵ دارد در امامزاده

نزدیک واریان

خود دیده و از روی آن کرده و نقشه  
برداشته و با کمال کرم و گشاده رویی بمن  
داده است و اشعاری که آقای بهروز برین  
سنگ خوانده بدینقرار است :

دو صد حیف یاران انوشیروان  
بنا کام ز هر شهادت چشید

ز تیغ قضا و ز جور قدر  
چو (۱) داغ دل لاله در خون پیید (۲)  
دل دوستان از غمش شد کباب  
قد چرخ دون از فراقش خیمد

(۱) در اصل : چه

(۲) در اصل : طیبید

و نه تنها در آغاز کتاب نقش نشان شیرو خورشیدی را که از فتحعلی شاه داشته است چاپ کرده بلکه در دنباله نام خود *chevalier de la première Classe des ordres du Soleil et du Lion de Perse* و نوشته و بفارسی چنین رقم کرده است: «مرفوم شد در دارالسلطنة پاریس در شهر رمضان المبارک سنه ۱۲۳۱ صاحب نشان شیرو خورشید ایران ملک‌شاه نظرزاده میردادود صادوریان».

ازین جا مسلم میشود که در زمان فتحعلی شاه و در سال ۱۲۳۱ حتماً ایران نشانی با نقش شیرو خورشید دارای درجات مختلف داشته است چنانکه از تصویر آن هم معلوم میشود.

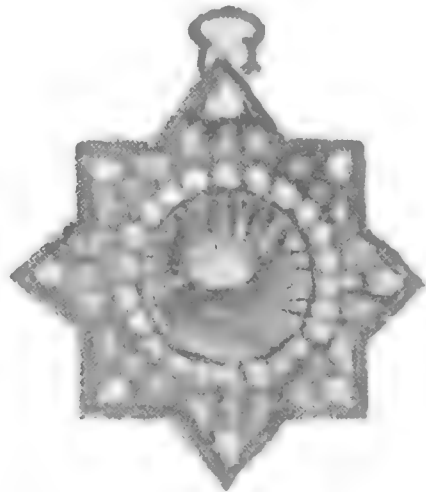
این کتاب کوچک را بار دیگر در سال بعد یعنی ۱۸۱۸ خاورشناس معروف فرانسوی لا نگله *Langles* چاپ کرده و درین چاپ شیرو خورشید را «مهر و شیر» نام گذاشته و گفته است شیرو خورشید یادگاری از ایران باستان و آتش و آفتاب پرستی ایران قدیمست و بهم چشمی سلطان سلیم سوم آل عثمان که هلال را نقش نشان کشور خود قرار داد و بارو پاییان و ترسایان دیگر این نشان را میدهد فتحعلی شاه هم نشان «مهر و خورشید» را درست کرده است (۲).

در زمان محمدشاه (۱۲۵۰-۱۲۶۴) نظامنامه ای برای نشان شیرو خورشید ایران در ۱۲۵۲ چاپ کرده اند که در «سالنامه وزارت امور خارجه-تهران- میلان میل ۱۳۳۵» ص ۲۱۲-۲۲۴ نیز چاپ شده و در مقدمه آن چنین آمده است:

(۲) تاریخچه شیرو خورشید کسروی

ص ۲۶

ایران کنام شیران خورشیدشاه ایران  
زانت شیر و خورشید نقش درفش دارا  
فرق سفیر دانا یعنی ابوالحسن خان  
براطلس فلک سود (۱) از این درفش خارا  
از مهر سوی لندن او را سفیر فرمود  
زان داد فرو نصرة بر خسرو نصارا  
سفیر دیگری که فتحعلی شاه وقتی  
بارو پا فرستاده مرتدی بوده است ارمنی  
که در فارسی نام خود را «ملک شاه  
نظرزاده میردادود صادوریان» و در فرانسه  
*Mir-Davoud-Zadour de Mélik-Schahnazar*  
میلادی مطابق با ۱۲۳۲ قمری کتاب  
کوچکی در پاریس به زبان فرانسه و فارسی  
و ارمنی باین عنوان چاپ کرده است:



نشانی شیرو خورشید در زمان فتحعلی شاه

*Etat actuel de la Perse par Mir-Davoud-Zadour de Mélik-Schahnazar Chevalier des ordres du Soleil et du Lion, envoyé en France en 1816 imprimé en Persan, et traduit en Arménien et en Français par J. Chahan de Cirbied, Paris 1817*

(۱) دراصل: شود

« پس برای هر دولتی نشانی ترتیب داده اند و دولت علیه ایران را هم نشان شیرو خورشید متداول بوده است که قریب سه هزار سال بل متجاوز از عهد زردشت این علامت بوده و سبب انتشار آن شاید این باشد که در آئین دین زردشت آفتاب را مظهر کل و مربی عالم میدانسته اند و باین سبب او را پرستش میکردند و چون بتجربه و امتحان که قرار عالم نجوم بر آن است چنین یافته اند که کواکب سبعة سیاره در بعضی از بروج خوشحال اند و در بعضی بد حال باین معنی که در بعضی از بروج اثر خوب بارش و ساکنین ارض میرسانند و در برجی اثر بد پس هر کواکب در هر برج که خوشحال بوده و اثر نیک باهل عالم بخشیده آن برج را بیت آن کواکب یا شرف آن کواکب نامیده اند و باین علت برج اسد را هم بیت و شرف شمس قرار داده و نشان دولت علیه ایران را شمس در اسد که شیرو خورشید باشد قرار داده اند شاید برای اینکه هر شخصی که خدمت نمیکرده خواسته بودند پایه و مرتبه او را هم بامثال و اقران برتری دهند تصویر کواکب مزبور در حالتی که باعلی درجه سماء که بیت او باشد رسیده صورت آنرا نیز در پشت شیر کشیده باداد تمام باو میداده اند و این قاعده قویمه قرنهای درین دولت متداول میبوده تا که دولت اسلام غالب و اساس کفر از میان رفت و منطوقه جاء الحق و زحق الباطل آشکار گشت و لیکن بواسطه اینکه اکثر بلاد و بقاع ایران در اقلیم چهارم واقع است و حرکت شمس هم در فلک چهارم است از این جهت نشان شیرو خورشید را تغییر ندادند و همان قرار سابق متداول و معمول به بود و هر کدام از نوکران دولت و چاکران حضرت که خدمت نمایان میکردند باعطای نشان شیرو خورشید

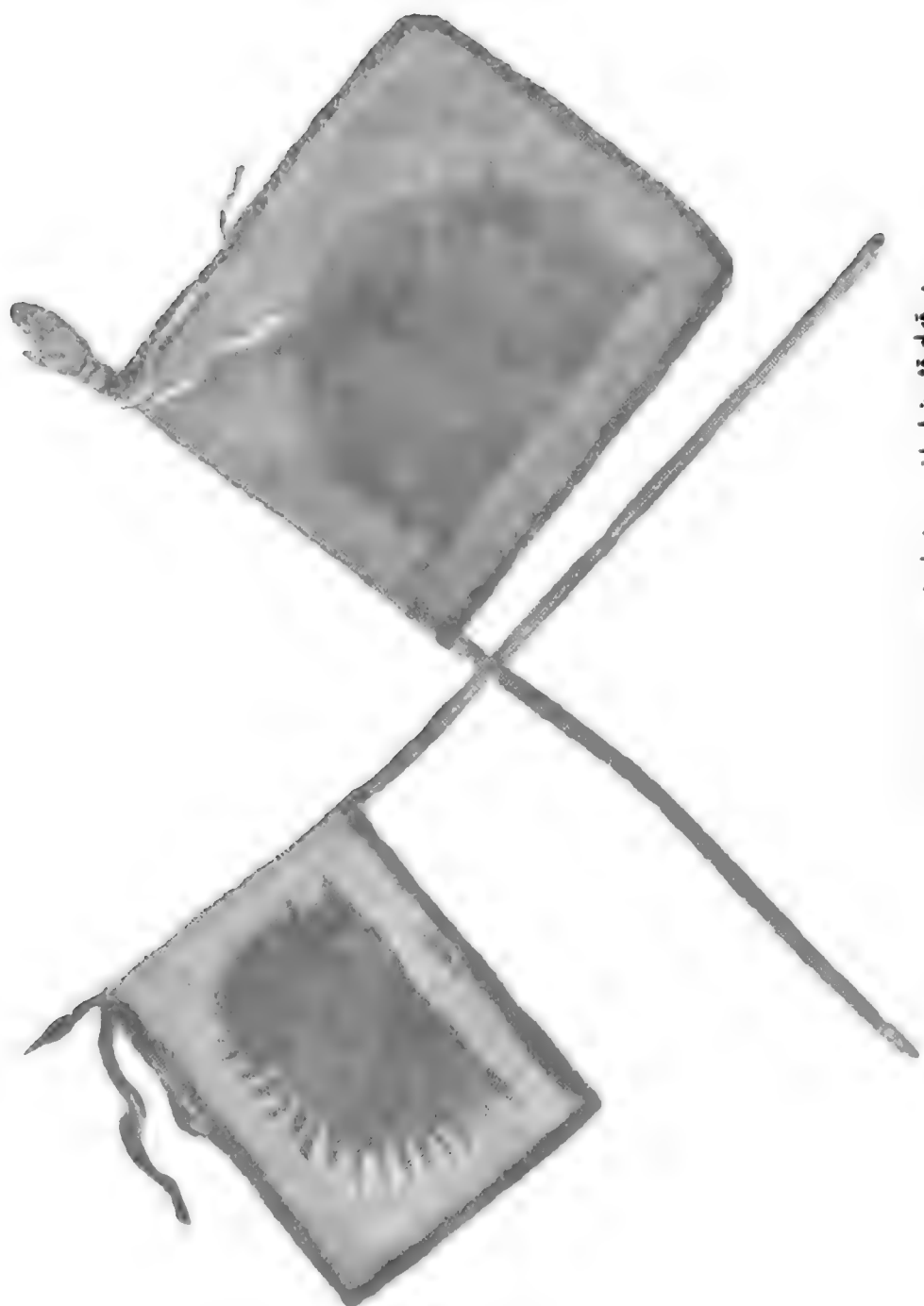
سرافراز میشد تا خدمت او بر خلق معلوم شود و دیگران نیز شوق خدمت حاصل کنند و بقدم شوق راه خدمت پیوند و تقرب بمحضرت جویند ولی در سنوات سالفه تا اواخر عهد خاقان مغفور اعطای نشان با سباب دیگر منوط گشت .. »

درین مقدمه نیز تصریح شده که نشان شیرو خورشید در زمان فتحعلی شاه هم معمول بوده و در اینکه پیش از آن نیز رایج بوده باشد تردیدست و سندی بدست نیست .

در همین سالنامه وزارت امور خارجه ( ص ۲۲۵ - ۲۲۷ ) نظامنامه دیگری هست که میرساند نشان شیرو خورشید را در زمان ناصرالدین شاه ( ۱۲۶۴ - ۱۳۱۳ ) اصلاح کرده اند .

صاحب منصب فرانسوی سرهنک گاسپار دورویل که در سالهای ۱۸۱۲ و ۱۸۱۳ میلادی مطابق با ۱۲۲۷ و ۱۲۲۸ قمری برای آموزگاری سپاهیان ایران در کشور ما بوده است در سفرنامه خود ( ۱ ) در باره بیرق ایران میگوید: « درفشهای بزرگ و کوچک ایرانیان دارای نقش کشورست که شیر خفته ایست در برابر خورشیدی در حال طلوع و باین عبارت: سلطان بن سلطان فتحعلی شاه قاجار یعنی سلطان پسر سلطان فتحعلی شاهی که از طایفه قاجار بیرون آمده است . مانند بیرقهای ما مزین از نوارهای تافته سفید و ریشهای زرینست . بیرقهای بزرگ سرخست و بالای آنها دستبست از نقره که دست علی باشد ، بیرقهای کوچک کبودست و در بالای آن نیزه زرینست که بتیزی

Voyage en Perse fait en (۱)  
1812 et 1813 par Gaspard  
Dourville , Paris 18۲5 vol .  
II p. 117-118



پرچمی قشون ایران در زمان فتحعلی شاه از کتب مکتبہ دورویل

بالای دروازه عباس آباد در طهران دیده می شود که ظاهراً ساختمان آن پیش از سلطنت ناصرالدین شاه پشیمان رسیده است و درین کاشیها شیرایستاده است .

در آغاز دوره قاجاریه امتیازی در میان شیرایستاده و شیرخفته نبوده ولی اندک اندک چنان مینماید شیرایستاده بیشتر رایج شده و آنچه معروفست و پیران ما نیز حکایت کرده اند اینست که در زمان ناصرالدینشاه شیرایستاده را در موارد عمومی بکار بردند و شیرخفته را تنها برای وزارت امور خارجه نگاه داشتند شاید برای آنکه از آغاز در علام دولتی که در خارج از ایران بکار برده بودند شیرخفته معمول بوده است .

سند بسیار معتبری که درین زمینه داریم تمبرهای پست ایرانست . نخستین تمبر پست که در ایران بکار رفته از سال ۱۸۶۸ میلادیست (۲) مطابق با ۱۲۸۵ قمری . درین تمبرها که شیرو خورشید را نقش کرده اند نخست شیرا خفته است و پس از چندی شیرایستاده را بکار برده اند .

درین دوره شیرو خورشید را هم چنان در صنایع نقش کرده اند و زیباترین نمونه ای که از صنعت ایران با نقش شیرو خورشید مانده سینی طلائیست از قرن گذشته که در قاهره است (۳) .

چنان می نماید که شیرایستاده بشکل کنونی را در حدود سال ۱۲۸۰ قمری

(۲) مجله پست و تلگراف نخستین سال - شماره ۲ - مهر ماه و آبانماه ۱۳۰۴ - ص ۷

(۳) الفنون الایرانیة فی العصر الاسلامی تألیف زکی محمد حسن - چاپ قاهره ۱۹۴۰ تصویر شماره ۱۵۱ ( اللوحة ۱۵۱ ) .

نیزه های سواران اروپاییست .

درین کتاب تصویر دو بیرق بزرگ و کوچک زمان فتحعلی شاه هم هست . آنکه در طرف راست و بزرگترست زمینه آن سرخ تیره و شیرو خورشید آن زرد چاپ شده و آنکه در طرف چپ و کوچک ترست زمینه آن بی تیره و شیرو خورشید زرد دارد . درین صورت قطعاً در دوره قاجاریه از روزهای نخست یگانه علامت دولتی ایران که در روی سکها و بیرقها و حتی نشانها بکار برده اند شیرو خورشید بوده است . مولف دیگری که درین زمینه باز صراحتی دارد دو بو مؤلف فرانسویست که در کتاب «ایران» (۱) که در سال ۱۸۴۱ مطابق با ۱۲۵۷ قمری در سلطنت محمد شاه (۱۲۵۰ - ۱۲۶۴) درباریس چاپ شده است میگوید : «در میان این بیرقها ( که پادشاه ایران دارد ) یکی هست که روی آن نقش شمشیر علیست که دوتیغه دارد (ذوالفقار) و دیگری که روی آن خورشیدی می بینند که وارد در برج شیر می شود . شیرخفته است و پشت آن خورشیدی است در حال برآمدن . این علامت های ایران را در کاخ شاهی بر سنگ میکنند ، روی بیرقها گلدوزی میکنند و آن را نیز روی نشان شاهی و نظامی می بینند که شاه ایران بکسانی از سربازان و صاحب منصبان خود می دهد که در رشادت امتیاز یافته اند و نیز بچند تن از وزیر مختاران اروپایی . نکته ای که این مولف آورده است که شیرو خورشید در بناهای اوایل دوره قاجاریه نیز بوده کاملاً درستست و بهترین سندی که اکنون بدست ماست شیرو - خورشید پست که در کاشیهای دو طرف

(۱) Louis Dubeux - La Perse - Collection «Univers», Paris 1841 p. 462



شیر و خورشید دروازه عباس آباد طهران

سفید را برای سلطنت و رنگ سرخ را برای انقلاب گرفته اند و رنگهای کنونی بیرق ایران ازین راه پیدا شده است .

\*\*\*

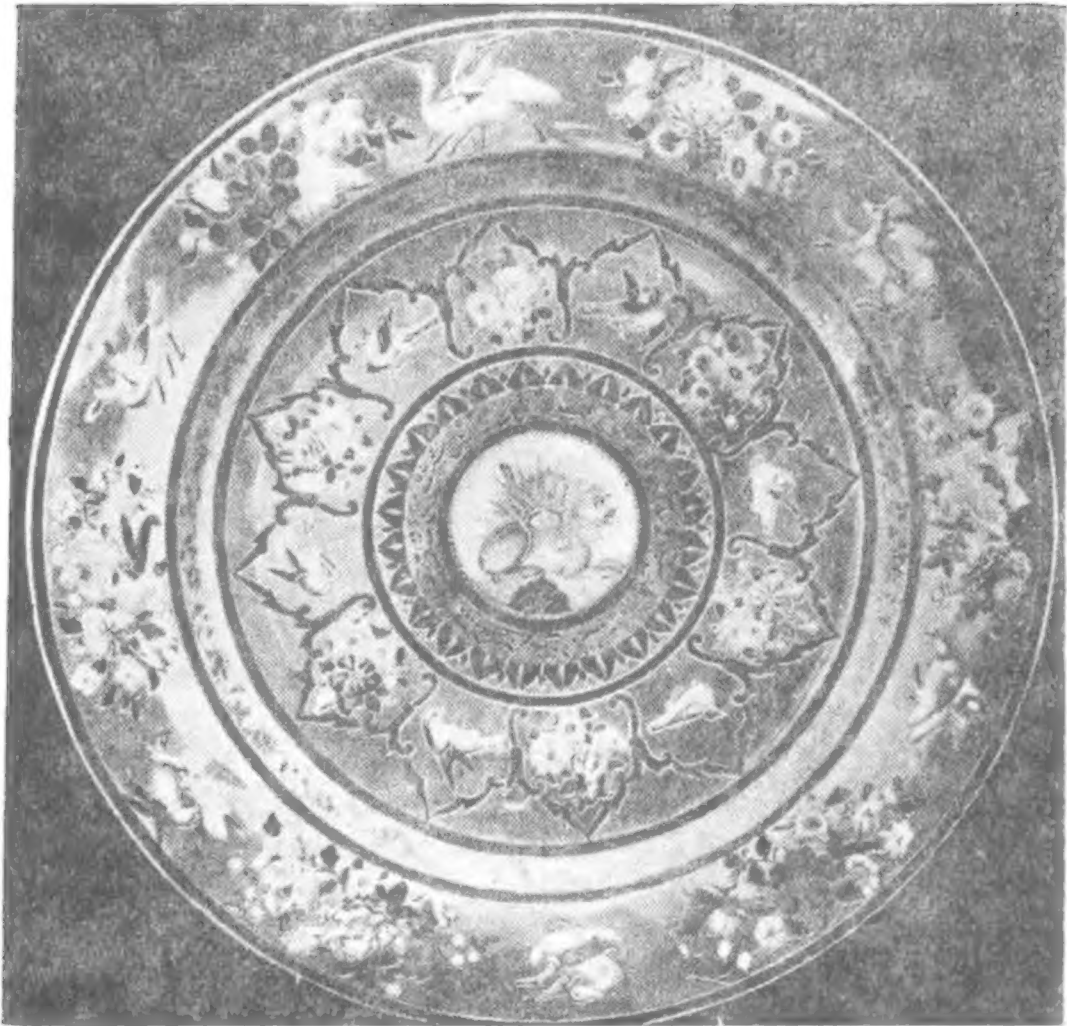
در باره شیر و خورشید ایران اخیراً دو مطلب نادرست در مجله « اخبار هفتگی » چاپ آبادان انتشار یافته است نخست در شماره ۱۱۱ ص ۱۰ چنین نوشته شده :  
« آقای اکبری از ما می پرسند که نشان شیر و خورشید چیست ؟ »

**اخبار هفته -** بعضی میگویند شیر نشان ارمنستان بوده است و تازمان شاه عباس تنها خورشید نشان ایران بود ، ولی شاه عباس بیادگار پیروزی در جنگ با ارمنه ، خورشید را بر پشت شیر قرار داد . معلوم نیست این گفته تاجه - ددرست باشد ، زیرا از قدیم شیر و خورشید روی پرچمها و سکه های ایران بطرزهای مختلف نقش میشده است . گروهی دیگر

در موارد دیگر بجز علام و وزارت امور خارجه عمومیت داده باشند و آخرین تصرفی که درین نقش کردند این بود که پیش از آن خورشید را بصورت زنی با چشم و ابرو و دهان و گیسو میکشیدند و در آغاز دوره پهلوی دستور دادند که این حالت انسانی را که در نظر هنرمندان سابق برای نمایش مظهر زیبایی بوده است از آن بگیرند و تنها بنیم دایره ای که بر توی در اطراف آن باشد قناعت کنند .

متن بیرق ایران با علامت شیر و خورشید تا پیش از مشروطیت پارچه سفید بود که حاشیه سبزی از سه طرف داشت و در مشروطیت اول بتقلید بیرق فرانسه که برخی گفتند رنگ آبی علامت کلیسای کاتولیک و رنگ سفید علامت سلطنت و رنگ سرخ علامت انقلاب بوده است این نکته بی اساس را ظاهراً سند گرفته رنگ سبز را برای مذهب اسلام و رنگ





سینی طلا با نقش شیرو خورشید از قرن گذشته متعلق باقای کازرونی بازرگان ایرانی مقیم قاهره

۱۰ چنین چاپ کرده اند :  
شیرو خورشید- آقای ف. ش. از  
کچساران برای ما نامه ای نوشته ،  
متذکر شده اند شرحی که چندی پیش در  
پاسخ یکی از خوانندگان راجع به تاریخچه  
نشان شیرو خورشید در این مجله منتشر  
گردید کامل نبوده و خودشان تاریخچه  
شیرو خورشید ایران را بامضاء يك نفر  
کوه نشین که بنا باظهار خودشان از منابع  
موقی اقتباس شده است ارسال داشته اند  
که ما عین آنرا چاپ میکنیم :

برآتند که چون خورشید ارتباط بسیار  
نزدیکی با برج اسد دارد ، از اینرو  
ایرانیان شیر را با خورشید علامت قرار  
داده اند ، ولی این دلیل مست بنظر نمی-  
رسد . در هر حال ، چون شیر نشانه قدرت  
و خورشید علامت دانش است ، میتوان  
گفت که ایرانیان بدان سبب آنرا نشان  
خود قرار داده و شمشیری هم بدست شیر  
دادند تا کاملاً برای نبرد با دشمنان خود  
آماده باشد .

سبس در شماره ۱۱۵ آن مجله در صفحه

## مختصری از تاریخچه نشان

شیر و خورشید ایران > اولاً نشان قدیمی ایران که يك عقاب طلایی بود ، در موقع غلبه اسکندر مقدونی ، از ایران به یونان برده شد و هنوز هم نشان رسمی دولت یونان میباشد . پس از آن بواسطه پیروزی تازیان و تورانیان ( مغولها ) نشانی در بین نبوده است ؟ سکه هاییکه از دوران شاهنشاه ایران ، خسرو پرویز باقی مانده ، نشان میدهد که بملت علاقه فراوان خسرو به شیرین و بفرمان این شاهنشاه ، پیکره شیرین را روی آن مسکوکات فلزی منگنه کرده بودند و تازمان « یوتال جای » یکی از شاهان مغول در ایران ، که پایتختش شهر سلطانیه در نزدیکی زنجان بوده است عکس شیرین روی مسکوکات ایرانی متداول بود . پس از آنکه « یوتال جای » دین مبین اسلام را بدیافت ، علمای آن دوره چنین فتوی دادند که عکس زن نباید زینت سکه يك دولت مسلمان ( ایران ) باشد ، ولی مؤبدان و مدیران که همیشه در غلبه بر هر لشکر مهاجمی ( ) باز از خود ابرانیها برگزیده میشدند برای این مشکل کلاه شرعی ساخته و گفتند چون خورشید نماینده نور خداست ، لذا این پیکره خورشید خواهد بود . این رسم تا اوایل پادشاهی خانواده قاجار کم و بیش در شهرستانهاییکه دارای ضرابخانه های مستقل بودند متداول بود . در سال ۱۸۷۵ میلادی ناصرالدین شاه خواست نشان رسمی برای ایران برگزیند و به جهان آن روز بنمایاند ، بنا بر این شیر را که بروایتی در یکی از جنگهای پیش از اسلام از کشور سیام گرفته شده بود برای پرچم ایران انتخاب کرد و فرمان داد که خورشید را بر پشت شیر نصب و ذوالفقار حضرت علی را در دست شیر

قرار دهند و پس از آن با احترام ذوالفقار شاه مردان ، شمیر را دودم ساخته و مانند شمیر های معمولی که نماینده ذوالفقار حضرت علی است بدست شیر دادند چنانکه اکنون دیده میشود ، شیر و خورشید خوابیده و بدون شمیر ویژه وزارت خارجه بوده است که تازمان اعلیحضرت پادشاه فقید هم معمول بود و سپس شادروان رضا شاه رسمیت نشان کنونی را تایید فرمود . پرچم ایران از دوران دودمان صفویه به بعد (۱) رنگهای گوناگون بنا بر ذوق و سلیقه مردم داشته ، ولی از زمان شاهنشاه کشور گشانا در شاه افشار ، پرچم لشکری را دور قرمز و پرچم کشور پیرا دور سبز قرار دادند . این قضیه تا زمان سلطنت مظفرالدین شاه ادامه داشت و هنگام اعطای فرمان مشروطیت به شکل کنونی درآمد یعنی بالا سبز ، وسط سفید و پایین قرمز و نشان شیر و خورشید را در میان پرچم قرار دادند که شماع خورشید و نوک شمیر و دم شیر در رنگ سبز و پاهای شیر در سرخ قرار گیرد .

در شرح دوم که کاملا هذیان آمیز و بسیار سخیف نوشته شده در میان شکفتنیهای دیگر معلوم نیست داستان رفتن عقاب ایران را بیونان در زمان اسکندر و نقش شیرین را بر سکه خسرو و پرویز ( که احتمال میرود همان داستان سکه غیاث الدین کیخسرو سلجوقی را بدین گونه تحریف کرده باشد ) و از همه عجیب تر داستان سلطنت « یوتال جای » مغول را در ایران ( که احتمال میرود نام الجایتورا بدین گونه قلب کرده باشد ) و پس از آن موبدان زمان این پادشاه و سال ۱۸۷۵ میلادی را برای تغییر نقش سکه ایران و نقش شیر را از کشور سیام این همه مطالب سخریه آمیز را از کجا آورده است ؟ در باره شیر و خورشید ایران تا اکنون

(۴) درفش کاویان بقلم آقای دکتر ذبیح الله صفا در همان سالنامه ص ۱۸-۲۲.  
 (۵) شیروخورشید ۱ بقلم پرفسور-و رومانوفسکی دوبجا در همان سالنامه سال سوم ۱۳۲۷ ص ۹۱-۱۰۵ و چاپ دوم آن ص ۱۶۸-۱۸۳.  
 (۶) درفش شاهنشاهی ایران باستان بقلم خان صاحب دهانجی بهای فرامجی در باش در مجله ایران لیک چاپ بمبئی شماره ۲ سال نهم ژانویه ۱۹۳۹ (ص ۱۲۰ و مابعد) و شماره ۴ سال نهم ژویه ۱۹۳۹ (ص ۲۴۹-۲۵۴).  
 (۷) تاریخچه تحول پرچم ایران بقلم آقای حمید نیرنوری اطلاعات ماهیانه شماره ۲ سال دوم (۱۴) ص ۲۳-۲۷ و شماره ۳ (۱۵) ص ۳۰-۳۴.

چیزهایی چاپ شده است که خوانندگان میتوانند برای تطبیق با اطلاعاتی که درین مختصر آمده است بدانها رجوع کنند:  
 (۱) تاریخچه شیروخورشید نوشته کسروی تبریزی- طهر آذر ۱۳۰۹.  
 (۲) منشا نقش شیروخورشید- نگارش مجتبی مینوی در کتاب Dinshah Irani Memorial Volume چاپ بمبئی ۱۹۴۸ ص ۸۵-۱۰۶ از مقالات فارسی.  
 (۳) بیرقهای ایران در عهد صفویه نگارش سید محمد علی جمال زاده در همان کتاب ص ۱۷۰-۱۷۱.  
 (۳) تاریخ شیروخورشید ایران بقلم گردآورنده این سطور در سالنامه کشور ایران سال دوم ۱۳۲۶ ص ۹-۱۷.

